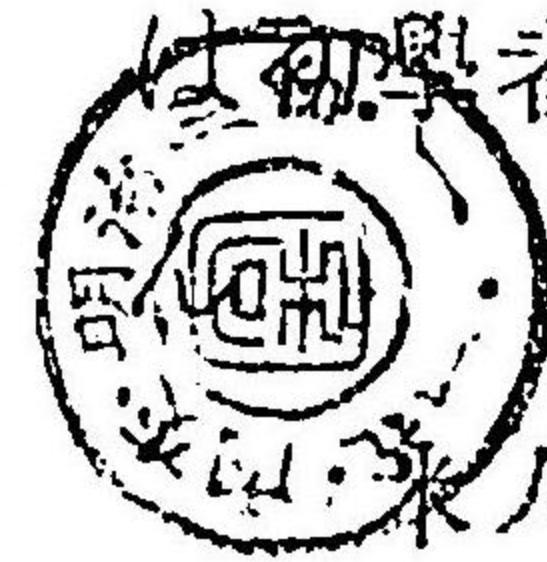


序 文

英語の我が國に普及せるは種々の原因
 之れあるべきもあらゆる獨習書の出來き居
 ることも亦其の原因たるが如し獨習書の利
 害に就きては世間既に定論あり然れども師
 に乏しき場合に在るの人には獨習書の要あ
 ること疑ひを容るべきにあらず

今や我が帝國は進運に膺れり英語は固
 より他の外國語も亦大に隆盛に趣くべきは
 勢の免れざる所なり斯かる進運に處し外國
 語の何たるかを知らんとするも佛語の如き
 は初學者に適する獨習書の乏しきを如何せ



Worman の著 First French Book
 は初めて佛蘭西語を學ばんとする者の爲め
 に將た又家庭用獨習書とせんが爲めに永き

年月の間教授せし経験に依りて著述せられしものにて簡より繁に入り既知の智識によりて未知の知識を擴張する方法を案出し一旦修學を始むれば譯讀を爲さず佛蘭西語を以て次第に話し得らるゝ所謂 Pestalozzian Method を採用せしものものなることは著者の明言せし所にして其書中に含有する所の材料の如きも亦豊富なるのみならず其詞の如きも大小・高低・男女・犬猫等の如く反對にして記憶し易き思想の聯合の心理上の法則を採用せしは實に本書の特色なり本書は既に今より凡そ二十年以前に公にせられしものなるも現今米國に行はるゝのみならず我邦にても流行するは本書に代ゆべき良書の未だ出版物なきことを證するものと謂ふも敢て過言にあらざるべし

今や天下の人獨習書を渴望するの急に際し其望みを満足せしむるは恐らくは本書

の右に出づるものなかるべし是れ本館に於て今回本書の獨習書を發刊せし所以なり

師に乏しきの人本書により多少の智識を得るあれば本館の名譽なりと謂ふべし聊か發刊の趣旨を述べて序とす云爾

明治三十三年十二月

識るす

ALPHABET FRANÇAIS.
 (2) い る は (1) 佛 蘭 西

^ア **À** ^ア a ^{アルブル} **Arbre,** ^{オン} **un**
 樹木 (男性冠詞)

A a ^{ラルブル} *Laubie*

^{ブルビ} **B** ^{ブルビ} b ^{ブルビ} **Brebis,** ^{ユンヌ} **une**
 牝羊 (女性冠詞)

B b ^{ラルビ} *La brebis*

^{カナル} **C** ^{カナル} c ^{カナル} **Canard,** ^{オン} **un**
 雄鴨

C c ^{カナル} *Le canard*

^{ダツチエ} **D** ^{ダツチエ} d ^{ダツチエ} **Dattier,** **un**
 椰子ノ一種

D d ^{ダツチエ} *Le dattier*

(2)

E	e	^{エグリーズ} Eglise, une 寺院
E	e	^{レグリーズ} <i>L'eglise</i>
F	f	^{フユ} Fut 酒樽
F	f	^レ ^{フユ} <i>Le fut</i>
G	g	^{ガルソン} Garçon, un 男ノ子
G	g	<i>Le garçon</i>
H	h	^{ヒブ} Hibou, un 梟
H	h	<i>Le hibou</i>
I	i	^{イビ} Ibis, un トキ(鳥ノ名)
I	i	<i>L'ibis</i>
J	j	^{ジャグアル} Jaguar <i>ウマ</i> 豹ノ一種

(3)

J	j	<i>Le jaguar</i>
K	k	^{カンギユロー} Kanguroo, un 袋鼠ノ類
K	k	<i>Le kanguroo</i>
L	l	^{レナバル} Léopard, un 豹
L	l	<i>Le leopard</i>
M	m	^{メロン} Melon, un 瓜
M	m	<i>Le melon</i>
N	n	^{ニド} Nid, un 巢
N	n	<i>Le nid</i>
O	o	^{オランジュ} Orange, une 橙
O	o	^{ロランジュ} <i>L'orange</i>

(4)

^{ペー} P	^{ペー} p	^{フール} Poule, une 牝鷄
<i>P</i>	<i>p</i>	^{フール} <i>La poule</i>
^{キユ} Q	^{キユ} q	^{ケー} Quai, un 埠頭
<i>Q</i>	<i>q</i>	<i>Le quai</i>
^{エール} R	^{エール} r	^{ルナール} Renard, un 狐
<i>R</i>	<i>r</i>	<i>Le renard</i>
^{エス} S	^{エス} s	^{セリユール} Serrure, une 錠前
<i>S</i>	<i>s</i>	<i>La serrure</i>
^テ T	^テ t	^{チュリフ} Tulipe, une 鬱金香
<i>T</i>	<i>t</i>	<i>La tulipe</i>
^ユ U	^ユ u	^{ユルヌ} Urne, une 壺

(5)

<i>U</i>	<i>u</i>	<i>Luene</i>
^{ヴェ} V	^{ヴェ} v	^{ヴァーシュ} Vache, une 牝牛
<i>V</i>	<i>v</i>	<i>La vache</i>
^{フワーブルヴェ} W	W	<i>W</i> <i>u</i>
^{エックス} X	X	<i>X</i> <i>u</i>
^{イグレット} Y	y	^{ヨール} Yole, une 小船
<i>Y</i>	<i>y</i>	<i>La yole</i>
^{ゼット} Z	^{ゼット} z	^{ゼーブル} Zèbre, un 班馬
<i>Z</i>	<i>z</i>	<i>Le zèbre</i>

クール
COURS DE FRANÇAIS.
(3) 教科 (2) ノ (1) 佛蘭西語

ブルミエ
PREMIER LIVRE.
第一 讀本

ブルミエール
PREMIERE LEÇON.
第一 教

プレゼン
Présent du verbe être.
(4) 現在 (3) ノ (2) 働詞 (1) 有ルナル

フオルム
Forme affirmative. (2) 形作り (1) 然諾ノ

フオルム
Forme interrogative. (2) 形作り (1) 疑問ノ

センギユリエ
SINGULIER.
單 數

ヂュ シュイ
je suis
(1) 私ガ (2) 有ル(居ル)

シュイ ジュ
suis-je ?
(2) 有ルカ (1) 私ガ

テュ エ
tu es
(1) 汝ガ (2) 有ル

エ テュ
es-tu ?
(2) 有ルカ (1) 汝ガ

イル エ
il est
(1) 彼ガ (2) 有ル

エ テール
est-il ?
(2) 有ルカ (1) 彼ガ

エル エ
elle est
(1) 彼女ガ (2) 有ル

エ テール
est-elle ?
(2) 有ルカ (1) 彼女ガ

ブリユリエル
PLURIEL.
複 數

ヌー ソムム
nous sommes
(1) 私共ガ (2) 有ル

ソムム ヌー
sommes-nous ?
(2) 有ルカ (1) 私共ガ

ヴーゼー
*vous-êtes
(1) 汝等ガ (2) 有ル

エー ト ヴー
êtes-vous ?
(2) 有ルカ (1) 汝等ハ

イル エル ソン
ils (elles) sont
(1) 彼等ガ (2) 有ル

ソンテール テール
sont-ils (elles)
(2) 有ルカ (1) 彼等ガ (2) 彼女等ガ

ヴォアラ
Voilà un homme et voilà
(2) 其處ニアル (1) 人ガ 及ヒ (2) 其處ニアル

ユンヌ シエー
une chaise.
(1) 椅子ガ

注意 1. Un ヰ 單數男性ノ不定冠詞ナリ une ヰ 單數女性ノ不定冠詞ナリ un, une 共ニアルーツトノ意味アリ

2. * Vous êtes ノ如ク佛蘭西語ハ先キナル詞ノ終リノ文字ト後チナル詞ノ始メノ字ト綴ケテ讀ムコト往々之レアリ注意シテ發音ノ假名ヲ見ヨ且ツ又 s ヰ 母音ノ間ニアルトキハサト發音ス

ロムム (=ル モツシユ エ シユール ラ
L'homme (le monsieur) est sur la
(1) 人ガ (4) 有ル (3) ノ上ニ

シエー
chaise. (2) 椅子

シャルル
Charles est sur la chaise.
(1) シャルルガ (4) 有ル (3) ノ上ニ (2) 椅子

ヴーゼー Vous-êtes (1)汝ハ(4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la	シエーズ chaise. (2)椅子	アンリー Henri, (1)アンリヨ
エート ヴー êtes-vous (5)有ルカ(2)汝ハ	シユール sur (4)ノ上ニ	ユンヌ une	シエーズ chaise ? (3)椅子	ヴィ Oui, (1)然リ
モツシヴ monsieur, (2)君ヨ	ジュ je (3)私ハ	シユイ suis (6)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une (4)椅子
エ et 而シテ	ル-イ Louis (1)ル-イハ	エ est ()有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une (2)椅子
ヴォアラ Voilà (2)其處ニ有ル	オン un	リーブル livre. (1)本ガ	ル Le	リーブル livre (1)本ガ
エチール est-il (4)有ルカ	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la	シエーズ chaise ? (2)椅子	ノン Non, (1)否ナ
モツシヴ monsieur, (2)君ヨ	ル le	リーブル livre (1)本ガ	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ
ターブル table. (2)机	ロンム L'homme (1)人ガ	エチール est-il (4)有ルカ	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la
ターブル table ? (3)机	ノン Non, (1)否ナ	モツシヴ monsieur, (2)君ヨ	ロンム l'homme (1)人ガ	エ est 有ル
シユール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une	シエーズ chaise, (2)椅子	ジュ je (1)私ハ	シユイ suis (4)有ル
ユンヌ une	シエーズ chaise, (2)椅子	エ et 而シテ	ル le (1)本ガ	リーブル livre (1)本ガ
ラ la	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ
ラ la	ターブル table. (2)机	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	エ est (4)有ル

ヴォアラ Voilà (2)其處ニ有ル	ユンヌ une	ターブル table. (1)机ガ	ジュ Je (1)私ハ	プラス place (6)置ク
オン un	リーブル livre (4)本ナ	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la	ターブル table. (2)机
エ est (3)有ルカ	ル le	リーブル livre ? (2)本ハ	ヴォアラ Voilà (2)ソコニ有ル	ル le (1)本ハ
イレ il (1)其レハ	(=le livre) 本ハ	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la
ジョールジュ Georges, (1)ジョールジュヨ	エート ヴー êtes-vous (5)有ルカ(2)汝ハ	シユール sur (4)ノ上ニ	ラ la	ターブル table ? (3)机
ノン Non, (1)否ナ	モツシヴ monsieur, (2)君ヨ	ジュ je (3)私ハ	シユイ suis (6)有ル	シユール sur (6)ノ上ニ
シエーズ chaise. (4)椅子	ル Le	リーブル livre (1)本ハ	エチール est-il (4)有ルカ	シユール sur (3)ノ上ニ
ラ la	シエーズ chaise ? (2)椅子	ノン Non, (1)否ナ	モツシヴ monsieur, (2)君ヨ	ル le
リーブル livre (3)本ハ	エ est (6)有ル	シユール sur (5)ノ上ニ	ラ la	ターブル table. (4)机
ヴォアラ Voilà (3)ソコニアル	オン un	ノートル autre (1)他ノ	スゴン (=second) 第二ノ	リーブル livre. (2)本ガ
オン Un (1) (1)一ツノ	リーブル livre (2)本	エ et (3)及ビ	オン un (1) (4)一ツノ	リーブル livre (5)本ハ
フオン (=font) ナス	ドワー deux (2) (6)二ツノ	エ est (2)	リーブル livres. (7)本ナ	ジュ Je (1)私ハ
ラ la	ターブル table. (2)机	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	メ mets (6)置ク

ジュ プラス (=je place) 私ハ 置ク	ル le	スゴシ second (4)第二ノ	リーヴル livre (5)本ナ	スー sous (3)ノ下ニ
ラ la ダブル table. (2)机	ヴー Où (1)ドコニ	エ est (4)有ルカ	スゴシ second (2)第二ノ	リーヴル livre? (3)本ハ
イレ Il (1)彼ハ	エ est (4)有ル	スー sous (3)ノ下ニ	ラ la ダブル table. (2)机	ル Le
モツシユ monsieur (1)君ハ	エ チール est-il (4)有ルカ	スー sous (3)ノ下ニ	ラ la ダブル table? (2)机	モツシユ monsieur (1)君ハ
ノン Non, 否ナ	モツシユ monsieur, 君ヨ	ロンム l'homme (1)人ハ	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ
ラ la	シエーズ chaise. (2)椅子	ル Le	リーヴル livre (1)本ハ	エチール est-il (4)有ルカ
シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la ダブル table? (2)机	ノン Non, 否ナ	モツシユ monsieur, 君ヨ	ダブル table. (2)机
ル le	リーヴル livre (1)本ハ	エ est (4)有ル	スー sous (3)ノ下ニ	ラ la ダブル table. (2)机
ヴォワラー Voilà (3)ソコニ有ル	ドヴー deux (1)二ツノ	リーヴル livres : (2)本ガ	オン un (1)一ツノ	リーヴル livre (2)本ハ
エ est (3)有ル	シユール sur (4)ノ上ニ	ユンヌ une ダブル table, (3)机	エ et 而シテ	オン un (1)一ツノ
ノートル autre (2)他ノ	リーヴル livre (3)本ハ	エ est (3)有ル	スー sous (5)ノ下ニ	ジュンヌ une ダブル table. (4)机
レー Les	ドヴー deux (1)二ツノ	リーヴル livres (2)本ガ	ソチール sont-ils (5)有ルカ	シユール sur (4)ノ上ニ

ユンヌ une	ダブル table? (3)机	ノン Non, 否ナ	モツシユ monsieur, 君ヨ	ロン l'un (1)一ツハ
オン (=un livre) 一ツノ本	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une	ダブル table, (2)机
エ et 而シテ	ロートル l'autre (1)他ノハ	オン ノートル (=Un autre 一ツノ他ノ	リーヴル livre) 本	エ est (4)有ル
スー sous (3)ノ下ニ	ジュンヌ une ダブル table. (2)机	ル Le	モツシユ monsieur (1)君ハ	エチール est-il (7)有ルカ
エチール est-il (7)有ルカ	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la	シエーズ chaise (2)椅子	ヴー ou (4)或ハ
ラ la	シエーズ chaise? (3)椅子	イ Il (1)彼ハ	レー est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ
シエーズ chaise. (2)椅子	エート ヴー Êtes-vous (7)有ルカ 汝ハ	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la ダブル table (2)机	ラ la
ヴー ou (4)或ハ	シユール sur (6)ノ上ニ	ラ la	シエーズ chaise? (5)椅子	ジュ je (1)私ハ
シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la	シエーズ chaise. (2)椅子	ヴォワラー Voilà (3)ソコニアル	トロワ trois (1)三人ノ
エ est (3)有ル	フランスー français, (2)佛人テ	ロートル l'autre (1)他ノ者ハ	エ est (3)有ル	ダングレー anglais, (2)英人テ
エ et 而シテ	アンコール encore (1)尙ホ	オン un	ノートル autre (2)他者ハ	ル le トロワジエーム troisième 第三者ハ

エ est (4)有ル
 アメリカン américain. (3)米人テ
 ジェ Je (1)私ハ
 ジュイ suis (3)有ル
 フランセー français : (2)佛人テ

エート ヴー êtes-vous (3)有ルカ (1)汝ハ
 フランセー français, (2)佛人テ
 ルーイー Louis? (4)ルーイーヨ
 ノン Non, 否ナ

モツシユ monsieur, 君ヨ
 ジェ je (1)私ハ
 ジュイ suis ()有ル
 アメリカン américain. (2)米人テ
 エ Et 而シテ

ジョルジュ Georges (1)ジョルジュハ
 エチール est-il (5)有ルカ
 アングレー anglais (2)英人テ
 ヴー ou (3)或ハ
 フランセー français? (4)佛人テ

イレ Il (1)彼ハ
 エ est (3)有ル
 フランセー français. (2)佛人テ

ヴォワラー Voilà (4)アル
 オン un
 リーヴル livre (1)本ハ
 ジュル sur (3)ノ上ニ
 ラ la
 ターブル table; (2)机

エチール est-il (5)有カ (1)ソレハ
 フランセー français (2)佛蘭西ノ
 ヴー ou (3)或ハ
 アングレー anglais? (4)英吉利ノテ
 イレ Il (1)ソレハ

エ est (3)有ル
 フランセー français. (2)佛蘭西ノテ
 ル Le
 リーヴル livre (3)本ハ
 スー sous (2)ノ下ノ

ラ la
 ターブル table (1)机
 エチール est-il (5)有ルカ
 フランセー français? (4)佛蘭西ノテ
 ノン Non, 否ナ

モツシユ monsieur, 君ヨ
 イレ il (1)ソレハ
 エ est (3)有ル
 アングレー anglais. (2)英吉利ノテ
 エ Et 而シテ
 ル le
 リーヴル livre (3)本ハ

スー sous (2)ノ下ノ
 ラ la
 シエーズ chaise? (1)椅子
 イレ Il (1)ソレハ
 エ est (4)有ル
 アングレー anglais (3)英吉利ノテ

オーシー aussi. (2)同シク
 エート ヴー Êtes-vous (4)有ルカ (1)汝ハ
 アングレー anglais (5)英人テ
 オーシー aussi? (2)ヤハリ
 ノン Non, 否

モツシユ monsieur, 君ヨ
 ジェ je (1)私ハ
 ジュイ suis (3)有ル
 アメリカン américain. (2)米人テ
 エ Et 而シテ

ル le
 モツシユ monsieur (3)君ハ
 ジュール sur (2)ノ上ノ
 ラ la
 シエーズ chaise? (1)椅子
 イレ Il (1)彼ハ

エ est (3)有ル
 フランセー français. (2)佛人テ
 エ Et 而シテ
 ヴー vous, (1)汝等
 ルーイ Louis (2)ルーイ

エ et (3)及ビ
 ジョールジュ Georges, (4)ジョールジュヨ
 エート ヴー êtes-vous (7)有ルカ (6)汝等ハ
 フランセー français? (6)佛人テ
 ノン Non, 否ナ

マダム madame, アナタ(結婚シタル婦人)
 スー nous (1)私共ハ
 ソム sommes (3)有ル
 アメリカン américains. (2)米人テ

DEUXIÈME LEÇON. 第二 教

プレゼン Présent (4)現在
 ジュ du (3)ノ
 ヴェルブ verbe (2)動詞
 アヴォワール Avoir. (1)持ツナル

フォルム Forme affirmative (2)形作り (1)然諾ノ
 アフフィルマチーフ affirmative
 フォルム forme interrogative. (2)形作り (1)疑問ノ
 エンテロガチーフ interrogative

SINGULIER. 單數

ジ' ai 私ハ 持ツ
 エ ai
 エージュ ai-je? (= est-ce que j'ai?) (2)持ツカ (1)私ハ
 エス que (3)カ
 ジ' ai (1)私ハ (2)持ツ

チュ as 汝ハ 持ツ
 アチュ as-tu? (2)持ツカ (1)汝ハ

il a
彼ハ 持ツ

アチール
a-t-il?
(2)持ツカ(1)彼ハ

elle a
彼女ハ 持ツ

アチール
a-t-elle?
(2)持ツカ(1)彼女ハ

PLURIEL.
複 數

nous avons
私共ハ 持ツ

アヴオンヌー
avons-nous?
(2)持ツカ(1)私共ハ

vous avez
汝等ハ 持ツ

アヴェーヴ
avez-vous?
(2)持ツカ(1)汝等ハ

ils(elles)ont
彼等ハ 彼女等ハ 持ツ

オンチールテール
ont-ils(elles)?
(2)持ツカ(1)彼等ハ(彼女等ハ)

Voilà un
(1)ソコニアル

bras et une main,
(1)腕 (2)及ビ (3)手カ

une main et une main font
(1)ツノ (2)手 (3)及ビ (4)一ツノ (5)手ハ (6)有ル

(=sont) deux mains. J'ai deux
有ル (6)二ツノ (7)手テ (1)私ハ(4)持ツ (2)二ツノ

mains. Avez-vous deux mains, Louise?
(3)手ヲ (4)持ツカ(1)汝ハ (2)二ツノ (3)手ヲ (6)ルーイズヨ

Oui, monsieur, j'ai deux mains
ハイ (モツシユ 君ヨ (1)私ハ(7)持ツ (2)二ツノ (3)手

et
(4)及ビ

deux
(5)二ツノ

bras.
(6)腕ヲ

Et
而シテ

moi(=je),
私 私

ai-je
(4)持ツカ(1)私ハ

deux
(2)二ツノ

bras?
(3)腕ヲ

Vous
(1)汝ハ

avez
(7)持ツ

deux
(2)二ツノ

bras
(3)腕

et
(4)及ビ

deux
(5)二ツノ

mains:
(6)手ヲ

un
一

homme
(1)人ハ

a
(4)持ツ

deux
(2)二ツノ

bras;
(3)腕ヲ

il
(1)彼ハ

a
(5)持ツ

aussi
(2)同ツク

deux
(3)二ツノ

mains.
(4)手ヲ

La

main
(1)手ハ

il
(4)持ツ

cinq
(2)五ツノ

doigts.
(3)指ヲ

Comptez
(2)計ヘヨ

les

doigts:
(1)指ヲ

un
一

doigt,
指

deux
二

doigts,
指

trois
三

doigts,
指

quatre
四

doigts,
指

cinq
五

doigts.
指

Combien
(4)幾ツカ

de
(3)

doigts,
(2)指

Elise,
(1)エリーズヨ

quatre
(6)四ツカ

ou
(6)或ハ

cinq?
(7)五ツカ

Cinq
五

doigts,
指テス

monsieur.
君ヨ

Eh
サ

bien,
ラ

vous
(1)汝ハ

avez
(7)持ツ

cinq
(6)五

doigts
(6)指ヲ

①ニ ^{ユンヌ} une ^{マン} main. ^{ドワ} de ^{ブラ} bras ^{アヴェ ヴー} avez-vous ?
 (2)一ツノ (3)手 (2)ノ (1)腕 (5)持ツカ (4)汝ハ
^{シ エ} J' ai ^{ドワ} deux ^{ブラ} bras. ^エ Et ^{コンビヤン} combien
 (1)私ハ (4)持ツ (2)二ツノ (3)腕ヲ 而シテ (3)幾許カ
^{ドワ} de ^{マン} mains ? ^{シ エ} J' ai ^{ドワ} deux ^{マン} mains.
 (2)ノ (1)手 (1)私ハ (4)持ツ (3)二ツノ (3)手ヲ
^{オン} Un ^{ノム} homme ^ア a ^{ドワ} deux ^{ブラ} bras ^エ et
 (1)人ガ (7)持ツ (2)二ツノ (3)腕 (4)及ビ
^{ドワ} deux ^{マン} mains, ^エ et ^ラ la ^{マン} main ^ア a
 (2)二ツノ (4)手ヲ 而シテ (1)手ガ (4)持ツ
^{セン} cinq ^{ドワ} doigts. ^{ヴォーラー} Voilà ^{オン} un ^{ガルソン} garçon ;
 (2)五 (3)指ヲ (2)ソコニアル (1)男ノ子ガ
^{イラア} il a ^{オン} un ^{リーヴル} livre ^{マン} dans ^ラ la ^{マン} main.
 (1)彼ハ (5)持ツ (4)本ヲ (3)ノ中ニ (2)手
^{ジョルジュ} George, ^{エチュ} es-tu ^{オン} un ^{ガルソン} garçon ?
 (1)ジョルジュヨ (4)有カ (2)汝ハ (3)男ノ子テ
^{ヴィ} Oui, ^{モツシユ} monsieur, ^{ジュ} je ^{シユイ} suis ^{オン} un ^{ヤガルン} garçon.
 ハイ 君ヨ (1)私ハ (3)有ル (2)男ノ子テ
^{アチュ} As-tu ^{オン} un ^{リーヴル} livre ^{スー} sous ^ル le ^{ブラ} bras ?
 (5)持ツカ (1)汝ハ (2)本ヲ (4)ノ下ニ (3)腕
^{シ エ} j' ai ^{トロワ} trois ^{リーヴル} livres ^{スー} sous ^ル le ^{ブラ} bras.
 (1)私ハ (5)持ツ (2)三ツノ (3)本ヲ (5)ノ下ニ (4)腕

^エ Et ^ル le ^{ガルソン} garçon ^{アチール} a-t-il ^{オン} un ^{リーヴル} livre
 而シテ (1)男ノ子ハ (5)持ツカ (2)本ヲ
^{スー} sous ^ル le ^{ブラ} bras ? ^{ヴィ} Oui, ^{モツシユ} monsieur,
 (4)ノ下ニ (3)腕 ハイ 君ヨ
^{イラ} il ^ア a ^{オン} un ^{リーヴル} livre ^{マン} dans ^レ les
 (1)彼ハ (5)持ツ (3)本ヲ (4)ノ中ニ
^{マン} mains et ^{スー} sous ^ル le ^{ブラ} bras.
 (3)手 (5)及ビ (7)ノ下ニ (6)腕
^{ジョルジュ} Georges, ^{アヴェ ヴー} avez-vous ^{トロワ} trois ^{リーヴル} livres
 (1)ジョルジュヨ (7)持ツカ (2)汝ハ (3)三ツノ (4)本ヲ
^{スー} sous ^ル le ^{ブラ} bras ? ^{オン} Non, ^{モツシユ} monsieur,
 (6)ノ下ニ (5)腕 否ナ 君ヨ
^{シ エ} j' ai ^{スールマン} seulement ^{トン} un ^{リーヴル} livre ^{スー} sous ^ル le
 (1)私ハ (5)持ツ (2)單ニ (3)本ヲ (5)ノ下ニ
^{ブラ} bras. ^{ルーイ} Louis, ^{コンビヤン} combien ^{ドワ} de ^{リーヴル} livres
 (4)腕 (1)ルーイヨ (5)幾許ヲ (4)ノ (3)本
^{アヴェ ヴー} avez-vous ^{マン} dans ^ラ la ^{マン} main, ^{オン} un,
 (3)持ツカ (2)汝ハ (7)ノ中ニ (6)手 (1)一ツカ
^{ドワ} deux, ^{ヴー} ou ^{トロワ} trois ? ^{ジ エ} J' ai ^{ドワ} deux
 (2)二ツカ (3)或ハ (4)三ツカ (1)私ハ (11)持ツ (2)二ツノ
^{リーヴル} livres ^{マン} dans ^ラ la ^{マン} main, ^エ et ^{ドワ} deux
 (3)本ヲ (5)ノ中ニ (4)手 (6)而シテ (7)二ツノ
^{リーヴル} livres ^{スー} sous ^ル le ^{ブラ} bras.
 (5)本ヲ (10)ノ下ニ (6)腕

ジョゼフィーヌ Joséphine, (1) ジョゼフィーヌヨ	アヴェ ヴー avez-vous (6) 持ツカ (2) 汝ハ	アン un (3) 本ナ	リーヴル livre (3) 本ナ	ダン dans (5) ノ中ニ
ラ la (4) 手	メイン main? (4) 手	ノン Non, 否ナ	マダム madame, アナタ	ジ エ j'ai (1) 私ハ (6) 持ツ
オン un (2) 本ナ	リーヴル livre (2) 本ナ	スー sous (4) ノ下ニ	ル le (3) 腕	ブラ bras. (3) 腕
リーヴル livre? 本ナ	オン un (2) 本ナ	リーヴル livre (2) 本ナ	フランセー français (1) 佛蘭西ノ	ヴー ou (3) 或ハ
オン un (3) 本ナ	リーヴル livre (3) 本ナ	アングラー anglais? (4) 英吉利ノ	オン un (2) 本ナ	リーヴル livre (2) 本ナ
フランセー français. (1) 佛蘭西ノ	モーリス Maurice, (1) モーリスヨ	アヴェ ヴー avez-vous (4) 持ツカ (2) 汝ハ	ジュンヌ une (2) 本ナ	ジュンヌ une (2) 本ナ
ルソン leçon? (3) 教課チ	ヴイ Oui, ハイ	スー nous (1) 私共ハ	ザヴオン avons (3) 持ツ	ジュンヌ une (2) 本ナ
ルソン leçon. (2) 教課チ	ダン Dans (3) 中ニカ	ケル quel (1) 如何ナル	リーヴル livre? (2) 本ナ	ダン Dans (3) ノ中ニ
ル le (2) 本ナ	リーヴル livre (2) 本ナ	フランセー français; (1) 佛蘭西ノ	スー nous (1) 私共ハ	ザヴオン avons (6) 持ツ
ジュンヌ une (2) 教課チ	ルソン leçon (2) 教課チ	ダン dans (5) ノ中ニ	ル le (4) 本ナ	フランセー français. (3) 佛蘭西ノ
ケル Quelle 如何ナル	ルソン leçon? 課教カ	ラ La	ブルミエール première 第一	ルソン leçon. 教デス
ル le	モツンユ monsieur (1) 君ハ	アテール a-t-il (3) 持ツカ	オン un	リーヴル livre (2) 本ナ

ダン dans (4) ノ中ニ	ラ la	メイン main (3) 手	ヴー ou (5) 或ハ	スー sous (7) ノ下ニ	ル le
ブラ bras? (6) 腕	イル Il (1) 彼ハ	ア il (6) 持ツ	オン un (2) 本ナ	リーヴル livre (2) 本ナ	ダン dans (4) ノ中ニ
ラ la (3) 手	メイン main; (3) 手	イル il (1) 彼ハ	メ met (=il place) (5) 置ク 彼ハ 置ク	イル プラス place) le (4) 置ク	リーヴル livre (2) 本ナ
ジュール sur (1) ノ上ニ	ラ la (3) 机	ターブル table. (3) 机	ヴー Où (1) ドコニ	メ met-il (=place) (4) 置クカ (2) 彼ハ 置ク	プラス place) le (4) 置ク
チール t-il) 彼ハ	ル le (3) 本ナ	リーヴル livre? (3) 本ナ	スー Sous (2) ノ下ニカ	ラ la (1) 机	ターブル table? (1) 机
ノン Non, 否ナ	モツンユ monsieur, 君ヨ	イル il (1) 彼ハ	メ met (6) 置ク	ル le (2) 本ナ	リーヴル livre (2) 本ナ
ジュール sur (4) ノ上ニ	ラ la (3) 机	ターブル table. (3) 机	メ mettez (4) 置ケヨ	ル les (1) 本ナ	スー sous (3) ノ下ニ
ヴー Où (1) ドコニ	アヴェ ヴー avez-vous (4) 持ツカ (2) 汝等ハ	ル les (3) 本ナ	リーヴル livres (1) 本ナ	スー sous (3) ノ下ニ	ル le (2) 腕
ザヴオン avons (6) 持ツ	ル les (2) 本ナ	リーヴル livres (2) 本ナ	スー sous (4) ノ下ニ	ル le (3) 腕	ブラ bras. (3) 腕
メツター Mettez (4) 置ケヨ	ル les (1) 本ナ	リーヴル livres (1) 本ナ	ダン dans (3) ノ中ニ	ラ la (2) 手	メイン main! (2) 手
ヴー Où (1) ドコニ	アヴェ ヴー avez-vous (4) 持ツカ (2) 汝等ハ	ル les (3) 本ナ	リーヴル livres? (3) 本ナ	スー Nous (1) 私共ハ	スー Nous (1) 私共ハ

アヴオン avons (5)持ッ	レ- les	リーヴル livres (2)本ヲ	ダン dans (4)ノ中ニ	ラ la	マン main. (3)手
メツテ- Mettez (5)置ケヨ	レ- les	リーヴル livres (2)本ヲ	フランセ- français (1)佛蘭西ノ	シユール sur (4)ノ上ニ	
ラ la	ターブル table ! (3)机	ヴ- Où (1)ドコニ	ソン sont (4)アルカ	レ- les	リーヴル livres (3)本ガ
フランセ- français ? (2)佛蘭西ノ	イル Ils (1)其等ハ	ソン sont (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	ラ la	ターブル table. (2)机
メツテ- Mettez (5)置ケヨ	レ- les	リーヴル livres (2)本ヲ	ザンダレー- anglais (1)英吉利西ノ	ス- sous (4)ノ下ニ	
レ- les	シエ-ズ chaises ! (3)椅子	ヴ- Où (1)ドコニ	ソン sont (4)有ルカ	レ- les	リーヴル livres (3)本ガ
ザンダレー- anglais ? (2)英吉利ノ	イル Ils (1)其等ハ	ソン sont (4)有ル	ス- sous (3)ノ下ニ	レ- les	シエ-ズ chaises. (2)椅子
エ Et 而シテ	ヴ- vous, 汝等	ヴ- où (1)ドコニ	エ-ト ヴ- êtes-vous ? (3)有ルカ (2)汝等ハ	ヌ- Nous (1)私共ハ	
ソンム sommes (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	レ- les	シエ-ズ chaises. (2)椅子		
	ヴォワラー- Voilà (2)ソコニアル	ユ-ヌ une	メ-ゾン maison. (1)家ガ		
エ-ト ヴ- Êtes-vous (4)有ルカ (1)汝等ハ		ダン dans (3)ノ中ニ	シユ-ヌ une	メ-ゾン maison ? (2)家	
ヴイ Oui, ハイ	モツシユ monsieur, 君ヨ	ヌ- nous (1)私共ハ	ソンム sommes (4)有ル	マン dans (3)ノ中ニ	

シユ-ヌ une	メ-ゾン maison. (2)家				
アヴエ ヴ- Avez-vous (5)持ッカ (1)汝ハ	シユ-ヌ une	メ-ゾン maison (2)家ヲ	アン en (=dans l') (4)ニ	マン ノ中ニ	
ナメリツク Amérique ? (2)マメリカ	ジュ je (1)私ハ	ジュイ suis (4)有ル	ザン en (3)ニ	ナメリツク Amérique, (2)アメリカ	
エ et (5)而シテ	ジュ エ- j' ai (6)私ハ (10)持ッ	ユ-ヌ une	メ-ゾン maison (7)家ヲ	アン en (9)ニ	ナメリツク Amérique. (8)アメリカ
エ Et 而シテ	ヴ- vous, 汝等	ジヨルジュ Georges (1)ジヨルジュ	エ et (2)及ビ	エリ-ズ Elise, (3)エリ-ズヨ	エ-ト êtes- (8)有ルカ
ヴ- vous (4)汝等ハ	ザン en (7)ニ	ナメリツク Amérique (6)アメリカ	オー-シー aussi ? (5)同シク	ヴイ Oui, 然リ	
モツシユ monsieur, 君ヨ	ヌ- nous (1)私共ハ	ソンム sommes (5)有ル	ザン en (4)ニ	ナメリツク Amérique (3)アメリカ	
オー-シー aussi. (2)同シク	アルベル Albert (1)アルベルハ	エチ-ル est-il (4)有ルカ	アン en (3)ニ	ナメリツク Amérique ? (2)カアメリカ	
ノン Non, 否ナ	マダム madame, アナタ	イレ il (1)彼ハ	エ est (4)有ル	マン en (3)ニ	ヌ-ロツツ Europe. (2)歐羅巴
エ Et 而シテ	モツシユ M. (2)君	(=Monsieur)	エ et (3)并ニ	マダム Mme (5)夫人ハ	(=madame)
ボ-ド Baude ? (4)ボ-ド	イル Ils (1)彼等ハ	ソン sont (5)有ル	マン en (4)ニ	ヌ-ロツツ Europe (3)歐羅巴	オー-シー aussi, (2)同シク
イル ils (1)彼等ハ	ソン ont (5)持ッ	シユ-ヌ une	メ-ゾン maison (2)家ヲ	アン en (4)ニ	フランス France. (3)佛蘭西

^{ドワ}doigts. ^{ケル}Quel ^エest ^ルle ^{ブルミエ-}premier
 (1)指チ (3)ドレテ (4)有ルカ (1)第一

^{ドワ}doigt? ^ルLe ^{プ-ス}pouce ^エest ^ルle ^{ブルミエ-}premier
 (2)指ハ (1)母指ハ (4)有ル (2)第一

^{ドワ}doigt; ^{レンデツクス}l'index ^エest ^ルle ^{ドワジエ-ム}deuxième
 (3)指テ (1)食指ハ (4)有ル (2)第二

^{ドワ}doigt; ^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヂユ}du ^{ミリュ-}milieu ^エest
 (3)指テ (1)中 (6)有ル

^ルle ^{トロワジエ-ム}troisième ^{ドワ}doigt; ^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヌニエ-ル}annulaire
 (4)第三 (5)指テ (2)指ハ (1)無名ノ

^エest ^ルle ^{クワトリエ-ム}quatrième ^{ドワ}doigt, ^エet ^ルle
 (5)有ル (3)第四 (4)指テ 而シテ

^{プチ-}petit ^{ドワ}doigt ^エest ^ルle ^{センキエ-ム}cinquième
 (1)小 (2)指ハ (3)有ル (3)第五

^{ドワ}doigt. ^{ケル}Quel ^{ドワ}doigt ^{ブレセ-ドワ}précède ^{レンデツクス}l'index? ^ルLe
 (4)指テ (1)如何ナル (2)指ガ (4)先立ツカ (3)食指ニ

^{ブルミエ-}premier ^{ドワ}doigt ^{ブレセ-ドワ}précède ^{レンデツクス}l'index; ^{レンデツクス}l'index
 (1)第一 (2)指ハ (4)先達ツ (3)食指ニ (1)食指ハ

^エest ^ルle ^{ドワジエ-ム}deuxième ^{ドワ}doigt.
 (4)有ル (2)第二 (3)指テ

^{ケル}Quel ^エest ^ルle ^{ブルミエ-}premier ^{ドワ}doigt?
 (3)ドレテ (4)有ルカ (1)第一 (2)指ハ

^ルLe ^{プ-ス}pouce ^エest ^ルle ^{ブルミエ-}premier ^{ドワ}doigt,
 (1)母指ハ (4)有ル (2)第一 (3)指テ

^{イル}il ^{ブレセ-ドワ}précède ^{レンデツクス}l'index. ^{ケル}Quel ^{ドワ}doigt
 (1)彼ハ (3)先達ツ (2)食指ニ (4)如何ナル (5)指ガ

^{ブレセ-ドワ}précède ^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヂユ}du ^{ミリュ-}milieu?
 (6)先達ツカ (2)指ニ (2)ノ (1)中

^{レンデツクス}L'index ^{ブレセ-ドワ}précède ^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヂユ}du
 (1)食指ハ (6)先達ツ (4)指ニ (3)ノ

^{ミリュ-}milieu; ^{イル}il ^エest ^{ヌントル}entre ^ルle ^{プ-ス}pouce
 (2)中 (1)彼ハ (5)有ル (7)ノ間ニ (2)母指

^エet ^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヂユ}du ^{ミリュ-}milieu. ^エEt
 (3)及ビ (6)指 (3)ノ (4)中 而シテ

^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヌニエ-ル}annulaire, ^{ウ-}où ^{エチ-ル}est-il?
 (2)指ハ (1)無名ノ (3)ドコニ (4)有ルカ

^{ヴォワラ-}Voilà ^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヌニエ-ル}annulaire, ^{アントル}entre
 (10)有ル (2)指ハ (1)無名ノ (9)ノ中間ニ

^ルle ^{ドワ}doigt ^{ヂユ}du ^{ミリュ-}milieu ^エet ^ルle
 (5)指 (4)ノ (3)中 (6)而シテ

^{プチ-}petit ^{ドワ}doigt.
 (7)小 (8)指

^{ケル}Quel ^{ドワ}doigt ^{ブレセ-ドワ}précède ^エ(=est devant) ^ルle
 (1)如何ナル (2)指ハ (5)ニ先達ツカ 有ルノ前ニ

^{プチ-}petit ^{ドワ}doigt? ^ルLe ^{ドワ}doigt ^{ヌニエ-ル}annulaire
 (3)小 (4)指 (1)無名ノ

est (有ル)	ドゥヴァン devant (前)	le	セシキエム cinquième (第五)	ドゥ doigt (指)
ou (即チ)	le	プチ peti (小)	ドゥ doigt. (指)	Le プース pouce (拇指)
est (有ル)	le	プリミエ premier (第一)	ドゥ doigt, (指)	et 而シテ
petit (小)	ドゥ doigt (指)	est (有ル)	le	デルニエ dernier. (終リモノ)
ヴォワ Voilà (ソコニアル)	un	ナニマル animal; (動物)	ケル quel (如何ナル)	アニマル animal (動物)
est-ce (有ルカ)	エチル (=est-il?) (其レ)	O'est (其レ)	un	chat. (猫)
Le	nom (名)	ドゥ de ()	セ cet (此)	アニマル animal (動物)
chat. (猫)	アチユ As-tu (持ツカ)	un	nom, (名)	モン mon (私)
Oh!	ヴォイ oui, (左様)	モン mon (私)	nom (名)	est (有ル)
Et 而シテ	ケル quel (何)	est (有ル)	le	nom (名)
l'autre (他)	ガルソン garçon? (男)	Son (彼)	nom (名)	est (有ル)
Jules. (ジュール)				

Jules, (ジュール)	アチユ as-tu (持ツカ)	un	chat? (猫)	Oui, (然)
monsieur, (君)	ジ j'ai (私)	un	chat. (猫)	Où (どこ)
est (有ル)	le	chat? (猫)	Le	chat (猫)
devant (前)	une	fenêtre. (窓)	Je (私)	ne —
comprends (了)	pas セ	fenêtre. (窓)	Eh サ	bien, ラ
voilà (ソコニアル)	une	fenêtre. (窓)	Le	chat (猫)
devant (前)	la	fenêtre. (窓)	êtes-vous (有ル)	devant (前)
la	fenêtre? (窓)	Je (私)	suis (有ル)	devant (前)
table. (机)	Et 而シテ	Henri, (アンリ)	est-il (有ル)	devant (前)
la	table (机)	ou (或)	devant (前)	fenêtre? (窓)
Il (彼)	est (有ル)	aussi (全シ)	devant (前)	table. (机)
Jules, (ジュール)	mettez (置)	la	table (机)	devant (前)

フネートル
fenêtre !
(3)窓

アヴェ ヴー シューヌ アルビー ジュアン ジュ
Avez-vous une brebis, jean ? Je
(3)持ツカ(1)汝ハ (2)牝羊チ (4)ジュアン (1)私ハ

ヌ コンブラン パ アルビー ヴー
ne comprends pas brebis. Vous
(3)了 解 セ ヌ (2)牝羊チ (1)汝ハ

コンブルチー シヤ チ ス パ ヴイ
comprenez chat, n'est-ce pas ? Oui,
(3)了解スル (2)猫チ (4)テ ハ ナ イ カ ハイ

モツシユ シ エ オン シヤ エ
monsieur ; J' ai un chat. Eh
君ヨ (1)私ハ (3)持ツ (2)猫チ (3)サ

ビヤン ル シヤ エ トン ナニマル ル
bien, le chat est un animal, le
ラズ (1)猫ハ (3)有ル (2)動物テ

アルビー ヴーシ エ トオン ナニマル ル
brebis aussi est un animal. Le
(1)牝羊ハ (2)全ク (4)有ル (3)動物テ

シヤ ミヨール ラ アルビー ル ムートン ル
chat miaule ; la brebis (= le mouton)
(1)猫ハ (2)啼ク (1)牝羊ハ 牡羊

ベール エ ロンム パル アンリ
bête, et l'homme parle. Henri,
(2)吼ヘル 而シテ (4)人ハ (5)話ス (1)ケンリー

コンブルチ ヴー ヴイ モツシユ ジュ
comprenez-vous ? Oui, monsieur, je
(3)解スルカ (2)汝ハ 然リ 君ヨ (1)私ハ

コンブラン パルフェートマン ヴイ パル
comprends. Parfaitement ? Oui, par-
(2)解スル 充分ニカ ハイ 充

フェートマン アン コンヴェルサシオン アン
faitement. en
分ニ (11)合話チ (7)ニテ

マルレー ヴー
Parlez-vous
(3)話スカ(1)汝ハ

フランセー
français,
(2)佛蘭西語チ

アンリ
Henri ?
(4)アンリ

ノン
Non,
否

モツシユ ジュ パル アングラー ジュ
monsieur, je parle anglais, je
君ヨ (1)私ハ (3)話ス (2)英語チ (1)私ハ

シユイ ザメリケン レー ザメリケン パル
suis américain : les Américains parlent
(3)有ル (2)米人テ (1)米人等ハ (3)話ス

ダングレー エ マリー パル テ エル アングラー
anglais. Et Marie parle-t-elle anglais ?
(2)英語チ 而シテ (1)マリーハ (3)話スカ (2)英語チ

ア アン モツシユ エル パル
Ah ! non, monsieur, elle parle
ア、 否 君ヨ (1)彼女ハ (3)話ス

アルマン エル エ ドウ ベル
allemand, elle est de Berlin.
(2)獨逸語チ (1)彼女ハ (4)有ル (3)テ (2)ベルリン

ウー エ ベル ベル エ ダン
Où est Berlin ? Berlin est en
(1)ドコニ (3)有ルカ (2)ベルリンハ (1)ベルリンハ (4)有ル (3)ニ

ブリュッス ラ プリ エ ダン ナルマ ギユ
Prusse ; la Prusse est en Allemaque.
(2)ブリュッス (1)ブリュッスハ (4)有ル (3)ニ (2)獨逸

ソム ヌー ザン ナルマ ギユ アン
Sommes-nous en Allemaque ? Non,
(4)有ルカ (1)私共ハ (3)ニ (2)獨逸 否ナ

モツシユ ヌー ソム ヴ ニュー
monsieur, nous sommes à New-
君ヨ (1)私共ハ (4)有ル (3)ニ (2)ニュー

ヨルク エ ニュー ヨルク エ ダン ナメリ ヲク
York, et New-York est en Amérique.
ヨルク 而シテ (1)ニュー ヲク (4)有ル (3)ニ (2)亞米利加

アヴェ ヴー シュンヌ コンヴェル アン
Avez-vous une conversation en
(12)持ツカ (1)汝ハ (11)合話チ (7)ニテ

フランセー français (6) 佛蘭西語	ヴー ou (3) 或ハ	アン en (10) ニテ	ナンダレー anglais (9) 英吉利語	ダヌ dans (5) ノ中ニ	ラ la
クラツス classe (4) 教室	ドヴ de (3) ノ	フランセー français? (2) 佛蘭西語	ヌー Nous (1) 私共ハ	パルロン parlons (6) 話ス	
フランセー français (5) 佛蘭西語ヲ	ダヌ dans (4) ノ中ニ	ノートル notre (2) 私共ノ	クラツス classe. (3) 教室	プレフェレー Préférez- (5) 撰ムカ	
ヴー vous (1) 汝ハ	ラ le	フランセー français (2) 佛蘭西語ヲ	ヴー ou (3) 或ハ	ナンダレー l'anglais? (4) 英吉利語ヲ	
ヌー Nous (1) 私共ハ	プレフェロン préférons (3) 撰ム	ル le	フランセー français. (2) 佛蘭西語ヲ		

クワトリエム ルソン
QUATRIEME LEÇON,
第 四 教

フォルム Forme (4) 形作り	ネガティブ négative (3) 打消ノ	ド d' (2) ノ	ン un	ヴェルブ verbe. (1) 動詞
--------------------------	------------------------------	------------------	---------	--------------------------

シングルリエ
SINGULIER
單 數

ジュ je	ヌ ne	ジュイ suis	パ pas	ヌ ne	ジュイ suis-je	パ pas?
私ハ	有	ラ	ヌ	(2) 有ラヌカ	(1) 私ハ	
チュ tu	チ n'es	パ pas	チ n'es-tu	パ pas?	チ n'es-tu	パ pas?
汝ハ	有	ラ	ヌ	(2) 有ラヌカ	(1) 汝ハ	
イル il	エル (elle)	チ n'est	パ pas	チ n'est-il	テール (elle)	パ pas?
彼ハ	彼女ハ	有	ラ	ヌ	(2) 有ラヌカ	(1) 彼ハ (彼女ハ)

ス ce	チ n'est	パ pas	チ n'est-ce	ス pas?	パ pas?	
其レハ	有ラヌ		(2) 有ラヌカ	(1) 其レハ		
PLURIEL. 複 數						
ヌー nous	ヌ ne	ソナム sommes	パ pas.	ヌ ne	ソナム sommes-nous	ヌー pas?
私共ハ		有ラヌ		(2) 有ラヌカ	(1) 私共ハ	
ヴー vous	チート n'êtes	パ pas	チート n'êtes-vous	ヴー pas?	パ pas?	
汝等ハ	有ラヌ		(2) 有ラヌカ	(1) 汝等ハ		
イル ils (elles)	エル ne	ヌ sont	ソナム pas	ソナム ne sont-ils (elles)	テール pas?	パ pas?
彼等ハ	彼女等ハ	有ラヌ		(2) 有ラヌカ	(1) 彼等ハ 彼女等ハ	
ヴォワラー Voilà	オン un	モツシユ monsieur	エ et	オン un		
(4) ソユニアル		(1) 君	(2) 而テシ			
ガルソン garçon.	ヴー Où	エ est	ル le	モツシユ monsieur?		
(3) 男ノ子カ	(2) ドユニ	(3) 有ルカ		(1) 君ハ		
エチール Est-il	ドヴアン devant	チユンヌ une	ターブル table?	ノン Non,	否	
(4) 有ルカ	(1) 彼ハ	(3) ノ前ニ				
イル il	エ est	ドヴアン devant	トン un	ピュピートル pupitre.	ル Le	
(1) 彼ハ	(4) 有ル	(3) ノ前ニ		(1) 書檯		
ガルソン garçon	エチール est-il	ドヴアン devant	ル le	ピュピートル pupitre?		
(1) 男ノ子ハ	(4) 有ルカ	(3) ノ前ニ		(2) 書檯		
ノン Non,	マダム madame,	ル le	ガルソン garçon	エ est		
否	君 ヨ		(1) 男ノ子ハ	(3) 有ル		
ドヴアン devant	ル le	モツシユ monseieur,	ヴー ou	アン en	ファ face	
(3) ノ前ニ		(2) 君	(4) 即チ	(6) ニ	(7) 正面	

デュ du (6)	モツシユ monsieur. (5)君				
ル Le	ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	エチール est-il (4)有ルカ	シユール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une	
シエーズ chaise ? (2)椅子	ノン Non, 否	イレ il (1)彼ハ	エ est (3)有ル	ドヴァー debout. (2)起立シテ	
ジュ Je (1)私ハ	ネ ne (4)了	コンブタン comprends 解	パ pas セ	ル le ス	モ mot (3)詞ナ
ドヴァー debout. (2)起立ナル	エ Eh	ビヤン bien, サラバ	ル le	モツシユ monsieur (1)君ハ	
エ est (3)有ル	ダツシ assis ; (2)坐シテ	イレ il (1)彼ハ	エ est (5)有ル	ダツシ assis (4)坐シテ	シユール sur (3)ノ上ニ
ユンヌ une	シエーズ chaise, (2)椅子	ネ n'est-ce (6)テ	ス pas ? イ カ	パ pas ?	ワイ Oui, ハイ
マダム madame, アナタ	ル le	モツシユ monsieur (1)君ハ	エ est (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	
ユンヌ une	シエーズ chaise, (2)椅子	コンセカマン conséquemment (5)其レ故ニ	パ par (5)其レ故ニ	コンセカン conséquent	
イレ il (6)彼ハ	エ est (8)有ル	ダツシ assis. (7)坐シテ	セ C'est (1)其レハ	ビヤン bien, (2)良ク	ブラボ bravo! ヨロシヨ
ル Le	ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	エチール est-il (3)有ルカ	アツシ assis ? (2)坐シテ	ノン Non, 否	
マダム madame, アナタ	ル le	ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	ネ n'est (3)有	パ pas ラ	ス

ダツシ assis, (2)坐シテ	エ Eh サ	ビヤン bien, ラ	パ par 其	コンセカン conséquent, レ 故ニ
イレ il (1)彼ハ	エ est (3)有ル	ドヴァー debout. (2)起立シテ		
シヨルジュ Georges, (1)シヨルジュ	エ チュ es-tu (4)有ルカ	ドヴァー debout? (3)起立シテ		ノン Non, 否
モツシユ monsieur, 君ヨ	ジュ je (1)私ハ	シユイ suis (3)有ル	ダツシ assis. (2)坐シテ	エ チュ Es-tu (5)有ルカ
アツシ assis (4)坐シテ	シユール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une	シエーズ chaise ? (2)椅子	ノン Non, 否
モツシユ monsieur, 君ヨ	ジュ je (1)私ハ	シユイ suis (5)有ル	ダツシ assis (4)坐シテ	シユール sur (3)ノ上ニ
カナベ canapé. (1)長椅子	ル Le	カナベ canapé (1)長椅子ハ	エチール est-il (4)有ルカ	ブリユ plus (2)一層
コンフォルダブル comfortable ? (3)便利テ	オー Oh! オー	ワイ oui, 然リ	ル Le	カナベ canapé (1)椅長子ハ
エ est (6)有ル	ブリユ plus (4)一層	コンフォルダブル comfortable (5)便利テ	ク que (3)ヨリ	ラ la
シエーズ chaise. (2)椅子				
マリ Marie, (1)マリーヨ	エー ト ヴ êtes-vous (9)有ルカ	ダツシ assise (8)坐シテ	シユール sur (4)ノ上ニ	オン un
カナベ canapé (3)長椅子	ヴ ou (5)或ハ	シユール sur (7)ノ上ニ	ユンヌ une	シエーズ chaise ? (6)椅子

ジュ Je (1)私ハ	ジュイ suis (5)有ル	サツシーズ assise (4)坐シテ	ジュール sur (3)ノ上ニ	オン un	バン banc. (2)櫻掛
ジョルジュ Georges (1)ジョルジュハ	エ est (5)有ル	サツシー assis (4)坐シテ	ジュール sur (3)ノ上ニ	オン un	
カナベ canapé. (2)長椅子	ル Le	モツシユ monsieur (4)君ハ	アツシー assis (3)坐シタル	ドヴァン devant (2)ノ前ニ	
ル le	ピュピートル pupitre (1)書様	ア il (6)持ッ	オン un	リーヴル livre; (5)本チ	エ et 而シテ
ル le	ガルソン garçon, (1)男ノ子ハ	カ qu' (2)何チ	チール a-t-il? (3)持ッカ	イ il (1)彼ハ	ラ il (4)持ッ
オーシ aussi (2)全ク	オン un	リーヴル livre. (3)本チ	オー Où (1)ドコニ(4)持ッカ(2)彼ハ	アチール a-t-il レ	le
リーヴル livre? (3)本チ	イ Il (1)彼ハ	ラ à (5)持ッ	ル le	リーヴル livre (4)本チ	マン dans (3)ノ中ニ
レー les	マン mains. (2)手	ル Le	ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	アチール a-t-il (3)持ッカ	
ユンヌ une	ルソン leçon? (2)教課チ	ヴィ Oui, ハイ	イル il (1)彼ハ	レシト récite (4)誦スル	サ sa (2)彼ノ
ルソン leçon. (3)教課チ	チ N'est-il (4)有ラヌカ(1)彼ハ	マン pas	マン dans (3)ノ中ニ	ジュンヌ une	
クラツス classe? (2)教場	ヴィ Oui, ハイ	ル le	ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	エ est (3)有ル	
ト un	チコリエー écolier, (2)學生テ	レコリエー l'écolier, (1)學生ハ	エ est (4)有ル	マン dans (3)ノ中ニ	

ジュンヌ une	クラツス classe? (2)教場	エリーズ Élise (1)エリーズハ	エ est-elle (4)有ルカ	マン dans (3)ノ中ニ	
ジュンヌ une	クラツス classe? (2)教場	ヴィ Oui, 左様	セー c'est (=elle est) (1)其レハ(3)有ル(彼女ハ有ル)	エ レ	
チュンヌ une	エコリエール écolière. (2)女學生テ	エ Et 而シテ	ル le	モツシユ monsieur, (1)君ハ	
キ qui (2)誰テ	エチール est-il? (3)有ル	セー C'est(=il est) (1)其レハ(5)有ル(彼ハ有ル)	イレ est	エ le	メートル maître (4)先生テ
(= professeur) 教師テ	ド de (3)ノ	フランセー français. (2)佛蘭西語			
ラ La	クラツス classe (1)教場ハ	チ n'est-elle (4)有ラヌカ	マン pas	マン dans (3)ノ中ニ	
ジュンヌ une	メーゾン maison? (2)家	シ Si(=oui), ハイ	ヴィ mais 然シ	セツト cette (1)此	
メーゾン maison (2)家ハ	エ est (4)有ル	チュンヌ une	エコール école. (3)學校テ	ラ La	メーゾン maison (6)家ハ
オー où (5)所ノ	ソン sont (4)有ル	ル le	メートル maître (1)先生	エ et (2)及	レ les
ゼコリエー écoliers (3)生徒達カ	エ est (6)有ル	チュンヌ une	エコール école. (7)學校テ	アンリー Henri (1)アンリーハ	
エ est (4)有ル	タ à (=dans) (3)ニ ノ中ニ	レコール l'école; (2)學校	イル il (1)彼ハ	レシト récite (4)誦スル	
サ sa (2)彼ノ	ルソン leçon. (3)教課チ				

Quelle (1)如何ナル	chose (2)物ガ	(= quel 如何ナル	objet) 物ガ	est (5)有ル	sur (4)ノ上ニ
le pupitre? (3)書檯	Je (1)私ハ	ne (2)知	sais ラ	pas. ス	
Est-ce (3)有ルカ	un (1)其レハ	livre? (2)本テ	Non, 否	Monsieur, 君ヨ	
ce (1)其レハ	n'est (3)有ラヌ	pas	un 一ツノ	livre; (2)本テ	c'est (1)其レハ(4)有ル
une (2)他ノ	autre (2)他ノ	chose, (3)物テ	un..... 一ツノ	un..... 一ツノ	
Oh! (1)汝ハ	vous (1)汝ハ	ne (3)知	savez ラ	pas ヌ	le カ
nom? (2)名ヲ	Eh サ	bien, ラ	c'est バ	(1)其レハ(3)有ル	un ト
encrier. (2)インキ壺テ	Quelle (1)如何ナル	chose (2)物ガ	est (10)有ルカ	dans (9)ノ中ニ	
l'encrier (8)インキ壺	sur (7)ノ上ノ	le レ	pupitre, (6)机(斜面ノ)	à (5)ニ於ケル	la ラ
page (4)頁	25 (3)二十五	(= Vingt-cinq)? 二十 五	Je (1)私ハ	ne (2)知	sais ラ
pas. ヌ	C'est (1)其ハ(3)有ル	une 一ツノ	plume. (2)筆テ	Et 而シテ	
quel (1)如何ナル	liquide (2)液体ガ	est (5)有ルカ	dans (4)ノ中ニ	l'encrier? (3)インキ壺	

(de) インキテス	l'encre. インキ	Où (1)ドコニ	est (3)有ル	l'encre? (2)インキハ	L'encre (1)インキハ
est (4)有ル	dans (3)ノ中ニ	l'encrier, (2)インキ壺	et 而シテ	la ラ	plume (1)筆ハ
est (4)有ル	dans (3)ノ中ニ	l'encre. (2)インキ	De (3)テ	quelle (1)如何ナル	couleur (2)色テ
est (5)有ルカ	l'encre? (4)インキハ	Je (1)私ハ	sais (7)知ル	le レ	nom (6)名ヲ
de (5)ノ	la ラ	couleur (4)色	en (3)ニテ	anglais. (2)英語	Oh! オー
mais 然シ	on (1)人ハ	ne (7)話	parle サ	pas ヌ	anglais (6)英語ヲ
dans (5)ノ中ニ	la ラ	classe (4)教室	de (3)ノ	français. (2)佛蘭西語	
Voilà (2)ソコニアル	un オン	nègre; (1)黒奴ガ	êtes-vous (3)有ルカ	(1)汝ハ	un オン
nègre? (2)黒奴テ	Non, 否	je (1)私ハ	suis (3)有ル	[un] オン	
American. (2)米人テ	Le レ	nègre (1)黒奴ハ	est (3)有ル	un オン	
African. (2)亞非利加人テ	L'Indien (1)印度人ハ	n'est-il (3)有ラヌカ	pas ヌ	un オン	
American? (2)米人テ	Oui, ハイ	mais 然シ	c'est (1)其レハ(3)有ル	un オン	

ソ-ヴァ-ヂュ sauvage. (2)野蠻人テ	エ Et 而シテ	ド de (4)テ	ケル quelle (2)如何ナル	グ-ル-ル couleur (3)色
エ est (5)有ルカ	レンヂヤン l'Indien? (1)印度人ハ	イレ Il (1)彼ハ	エ est (3)有ル	ル-ジュ rouge. (2)赤色テ
エ-ト ヴ- Êtes-vous (3)有ルカ(1)汝ハ	ル-ジュ rouge? (2)赤色テ	ノン Non, 否	モンシユ monsieur, 君ヨ	
ジュ je (1)私ハ	ヌ ne (3)有	ジュイ suis ラ	ヌ pas ヌ	ル-ジュ rouge, (2)赤色テ
ジュイ suis..... (2)有ル	ア- Ah! ア-	ヴ- vous (1)汝ハ	ゼ-ト êtes (3)有ル	ブラン blanc. (2)白色テ
ド de (4)テ	ケル quelle (2)如何ナル	グ-ル-ル couleur (3)色	エ est (5)有ルカ	レ le ネ-グル nègre? (1)黒奴ハ
イレ Il (1)彼ハ	エ est (3)有ル	ノワ-ル noir. (2)黒テ	レ Le シノワ Chinois (1)支那人ハ	エチ-ル est-il (6)有ルカ
ブラン blanc, (2)白	ノワ-ル noir (3)黒	ヴ- ou (4)或ハ	ル-ジュ rouge? (5)赤テ	ノン Non, 否
イレ il (1)彼ハ	エ est (3)有ル	ジョ-ヌ jaune. (2)黄色テ	エ Et 而シテ	ランクル l'encre? インキハ
ケル quelle (2)如何ナル	グ-ル-ル couleur (3)色	エ est-elle? (5)有ル(1)其レハ	エレ Elle (1)其レハ	エ est (3)有ル
ノワ-ル noire. (2)黒テ				

センキエ-ム
CINQUIÈME
第五

ルソ-ン
LEÇON.
教

アデクテ-フ
Adjectifs
(2)形容詞

ボツセシ-フ
possessifs.
(1)物主

マスキユレン Masculin (2)男性	フエミチン Féminin (2)女性	プリユリエル Pluriel (2)複 數
センギユリエ- singulier (1)單數ノ	センギユリエ- singulier (1)單數ノ	スキマユレン エ (mas. et fém.) (1)男性 ト 女性
モン mon 私ノ	マ ma 私ノ	メ- mes 私ノ
トン ton 汝ノ	タ ta 汝ノ	テ- tes 汝ノ
ソン son 彼ノ	サ sa 彼ノ	セ- ses 彼ノ
ノ-トル notre 私共ノ	ノ-トル notre 私共ノ	ノ- nos 私共ノ
ヴォ-トル votre 汝等ノ	ヴォ-トル votre 汝等ノ	ヴォ- vos 汝等ノ
ル-ル leur 彼等ノ	ル-ル leur 彼等ノ	ル-ル leurs 彼等ノ
ヴォワ- Voilà (4)ソコニアル	ユンヌ une (1)婦人	ダム dame (1)婦人
	エ et (2)及	タン un (3)子供ガ

セ Cet (1)此	マンファン enfant (2)子供ハ	エ est (4)有ル	トオン un	ベベ bébé. (3)小兒テ	ラ La
ダム dame (1)婦人ハ	エ est (6)有ル	テ la	メル mère (5)母テ	ド de (4)ノ	セ cet (2)此
マンファン enfant. (3)子供	ニブル子 Comprenez-vous? (2)了解スルカ	ウ (1)汝ハ	メ Pas (2)ナイ	クレールマン clairement (1)明瞭テ	
パルフェートマン (= parfaitement) 充分テ		レ Les	パラン parents (3)兩親ハ	ドン d'un (2)ノ	
マンファン enfant (1)子供	ソン sont (7)有ル	レ le	ペール père.(=papa) (4)父	エ et (5)及ビ	ラ la
メル mère(=maman). (6)母テ	ママ 母	レ Les	パラン parents(=le (1)兩親	ペール père, 父	
ラ la	メル mère) 母	エ et (2)及ビ	レ les	マンファン enfants (3)子供達ハ	コンボーズ composent (5)組織スル
ラ la	ファミーユ famille. (4)家族テ				
コンビヤン Combien (7)幾許カ	ド de (6)ノ	ペルソンヌ personnes (5)人	エート êtes-vous (8)有ルカ	ウ (1)汝等ハ	
マン dans (4)ノ中ニ	ヴォートル votre (1)汝等ノ	ファミーユ famille? (3)家族	ヌ Nous (1)私共ハ	ソンム sommes (6)有ル	
マンク cinq (5)五人テ	マン dans (4)ノ中ニ	ノートル notre (2)私共ノ	ファミーユ famille: (3)家族	モン mon 私ノ	
ペール père, 父	マ ma 私ノ	メル mère, 母	ルワイ Louis, ルワイ	ルワイズ Louise (le ルワイズ	

ベベ (bébé) 小兒	エ et 及	モア moi. 私			
ラ La	メル mère (4)母ハ	ド de (3)ノ	セ cet (1)此	マンファン enfant (2)子供	
エ est-elle (1)有ルカ	アツシズ assise (10)坐シテ	ジュール sur (6)ノ上ニ	オン un	カナベ canapé (5)長椅子	
ウ ou (7)或ハ	ジュール sur (9)ノ上ニ	ユンヌ une	シエーズ shaise? (8)椅子	エレ elle (1)彼女ハ	エ est (6)有ル
ヌツシズ assise (4)坐シテ	ジュール sur (3)ノ上ニ	オン un	フォートウイユ fauteuil; (2)腰掛椅子	オン un	フォートウイユ fauteuil (1)腰掛椅子ハ
エ est (6)有ル	プリュー plus (4)一層	グラン grand (5)大キク	キユ qu' (3)ヨリ	ンヌ une	シエーズ cuisse, (2)椅子
エ et 而シテ	オン un	カナベ canapé (1)長椅子ハ	エ est (6)有ル	プリュー plus (4)一層	グラン grand (5)大キク
コ qu' (3)ヨリ	ン un	フォートウイユ fauteuil. (2)腰掛椅子	ジュ Je (1)私ハ	ヌ ne	コンブラン comprends (4)了解セヌ
パ pas	レ le	モ mot (3)詞テ	グラン grand. (2)大ナル	ランファン L'enfant (1)子供ハ	エ est (3)有ル
プチ petit; (2)小サク	ラ la	メル mère (1)母ハ	エ est (5)有	グラン grande. (2)大キク	グラン Grand (1)大ハ
エ est (5)有ル	レ le	コントレール contraire (1)反對テ	ド de (3)ノ	プチ petit. (2)小	アン Un
ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	エチール est-il (5)有ルカ	プチ petit (2)小サク	ウ ou (3)或ハ	グラン grand? (4)大キク	

Un (1)人ハ	homme (1)人ハ	est (3)有	grand; (2)大キク	mais 然シ
un (1)男ノ子ハ	garçon (1)男ノ子ハ	n'est (3)有ラヌ	pas	il (1)彼ハ
est (3)有ル	petit. (2)小サク			
Frédéric, (1)フレデリックヨ	êtes-vous (4)有ルカ (2)汝ハ	grand? (3)大キク	Non 否	
madame, アナタ	je (1)私ハ	suis (3)有ル	petit, (2)小サク	je (1)私ハ
un (2)男ノ子テ	garçon. (2)男ノ子テ	êtes-vous (6)有ルカ (1)汝ハ	plus (4)一層	petit (5)小サク
que (3)ヨリ	Jules? (2)ジュール	Non, 否	il (1)彼ハ	est (6)有ル
petit (5)小サク	que (3)ヨリ	moi. (2)私	Et 而シテ	mademoiselle (2)御嬢サンハ
Élise, (1)エリーズ	n'est-elle (8)有ラヌカ	pas	plus (6)一層	grande (7)大キク
que (5)ヨリ	vous (3)汝	Georges? (4)ジョルジュ	Oui! ハイ	Élise (1)エリーズハ
est (3)有ル	une (2)嬢テ	demoiselle, (2)嬢テ	et 而シテ	je (1)私ハ
seulement (= simplement) (2)單ニ	un (2)單ニ	un (2)單ニ	garçon. (3)男ノ子テ	

Qui (1)誰カ	est (7)有ルカ	devant (6)前ニ	la	fenêtre (5)窓ノ
de (4)ノ	voire (2)汝ノ	maison? (3)家	Est-ce (6)有ルカ (1)其レハ	Marie, (5)マリーテ
ma (2)私ノ	petite (3)小サキ	file; (4)娘ナル	elle (1)彼女ハ	est (6)有ル
petite (5)小サク	qu' (3)ヨリ	une	demoiselle. (2)嬢	plus (4)一層
vous (1)汝ハ	une (3)有ル	file, (2)娘テ	Louise? (4)ルウィーズヨ	Oui! ハイ
madame, アナタ!	je (1)私ハ	suis (3)有ル	une (2)娘テ	une une
petit (1)小サキ	file. (2)娘テ	Et 而シテ	Louis, (1)ルウィーハ	est-il (4)有ルカ
aussi (2)全ク	une (3)娘テ	file? (3)娘テ	Mais イ	non; エ
monsieur, 君	Louis (1)ルウィーハ	est (3)有ル	un	garçon (2)男ノ子テ
un un	petit 小サキ	garçon. 男ノ子テ	Louis ルウィー	et 而シテ
n'êtes-vous (10)有ラヌカ (1)汝等ハ	pas	plus (5)一層	grands (9)大キク	que (7)ヨリ
M. (3)君	et (4)及	Mme (6)夫人	Beaumont? (5)(2)ホオーモン	Mais イ

ノン non ; エ	オン un	ノンム homme (1)男	エ et (2)而シテ	ユンヌ une (3)女ハ	ファーム femme (3)女ハ
ソン sont (6)有ル	グラン grands ; (4)大キク	オン un	ガルスン garçon (1)男ノ子ト	エ et (2)而シテ	
ユンヌ une	フィユ fille (3)女ノ子ハ	ソン sont (5)有ル	プチー petits ; (4)小サク	ヌー nous (1)私共ハ	
ソンム sommés (3)有ル	プチー petits. (2)小サク				
Le	センキエーム cinquième (1)第五	ドワ doigt (2)指ハ	エチール est-il (4)有ルカ	グラン grand ? (3)大キク	
ノン Non, 否	モツシユ monsieur, 君ヨ	イレ il (1)彼ハ	エ est (2)有ル	プチー petit ; (2)小サク	
セー c'est (1)其レハ(4)有ル	ル le	プチー petit (2)小	ドワ doigt. (3)指テ	Le	
プチー petit (1)小	ドワ doigt (2)指ハ	エチール est-il (5)有ルカ	ロン long (4)長ク	コーシー aussi ? (3)全ク	
ノン Non, 否	イレ il (1)其レハ	エ est (3)有ル	クール court. (2)短ク	Le	ドワ doigt (3)指ハ
デュ du (2)ノ	ミリュ milieu (1)中	エ est (5)有ル	ロン long. (4)長ク	クール Court (1)短ハ	
エ est (5)有ル	レ le	コントレール contraire (4)反對テ	ドワ de (3)ノ	ロン long. (2)長	ケル Quel (1)如何ナル
オートル autre (2)他ノ	ドワ doigt (3)指ガ	エ est (5)有ルカ	クール court ? (4)短ク	Le	プース pouce (1)拇指ガ

ナーシー aussi (2)全ク	エ est (4)有ル	クール court ; (3)短ク	セー c'est (1)其ハ(6)有ル	レ le	プリュー plus (4)一皆
クール court (5)短ヒノテ	デー des (3)ノ	ドワ doigts. (2)指			
La	ターブル table (2)机ハ	エチール est-elle (3)有ルカ	クールト courte ? (2)短ク	ノン Non, 否	
オー au (2)ニ	コントレール contraire, (1)反對	エレ elle (3)其レハ	エ est (5)有ル	ロンダ longue, (4)長ク	
プリュー plus (6)一層	ロング longue (9)長ク	ク que (7)ヨリ	ル le	カナベ canapé. (6)長椅子	
La	ルート route (5)道路ハ	ドワ de (2)ヨリ	ニュー New-York (1)ニューヨーク	ア à (4)迄ノ	
ブルークリン Brooklyn (3)アルークリン	エチール est-elle (7)有ルカ	ロング longue ? (6)長ク	ノン Non, 否	マダム madame, アナタ	
La	ヂスタンズ distance (1)距離ハ	エ est (3)有ル	クールト courte, (2)短ク	トレ très-courte. 甚タ短ク	
Et 而シテ	La	ルート route (5)道路ハ	ドワ de (2)ヨリ	ボストン Boston (1)ホストン	ア à (4)迄ノ
シカゴ Chicago (3)シカゴ	エチール est-elle (8)有ルカ	クールト courte (7)短カク	オーシー aussi ? (6)全ク	ヌー Mais イ	
ノン non, エ	エレ elle (1)ソレハ	エ est (4)有ル	トレ très-longue. (2)甚タ	ロング longue (3)長ク	La
ヂスタンズ distance (6)距離ハ	アントル entre (4)間ノ	ボストン Boston (1)ホストン	エ et (2)及ビ	シカゴ Chicago (3)シカゴ	

est (3)有ル bien (=trés) (6)甚ダ 甚ダ grande. (7)大ク
 Où (2)ドコニ est (3)有ルカ la (7)大ク table? (1)机カ Elle (1)ソレハ
 est (4)有ル devant (3)ノ前ニ la (2)月 porte. (2)月 Je (1)私ハ ne
 comprends (3)了 解 pas (3) porte. (2)月チ Eh (3) bien, (3) sa ra ba
 Voilà (2)ソコニアル une (2) porte. (1)月カ Ête-vous (7)有ルカ (1)汝ハ dans (3)ノ中ニ
 la (2)家 maison, (2) ou (4)或ハ devant (6)ノ前ニ la (6)月 porte? (6)月
 je (1)私ハ suis (6)有ル dans (3)ノ中テ la (2)家 maison (2)家 devant (5)ノ前ニ
 la (4)机 table, (4) entre (4)ノ間ニ la (1)窓 fenêtre (2)及 et (2)及
 la (3)月 porte. (3)月
 Où (1)ドコニ sont (8)有ルカ Mme (3)夫人 Rouge (2)ルージュ et (4)及ビ
 son (6)彼ノ petit (6)小キ bébé? (7)兒カ Madame (1)夫人ハ est (3)有ル
 sur (7)ノ上ニ un (6) fauteuil, (6)壁掛椅子 entre (5)ノ間ノ la (1)窓 fenêtre (2)窓

et (3)及ビ le (4)長椅子 canapé. (4) Et (1)而シテ où (1)ドコニ est (5)有ルカ
 le (4)小兒ハ bébé, (4) la (2)小キ petite (2) fille? (3)女兒ナル N'set-elle (7)有ルカ (3)彼女ハ
 pas (6)ノ中ニ dans (6) les (5)腕 bras (5)腕 de (4)ノ sa (2)彼ノ
 mère? (3)母 Oui, (3) elle (1)彼女ハ est (7)有ル dans (6)ノ中ニ les
 bras (5)腕 de (4)ノ sa (2)彼ノ mère. (3)母 Le (3) bébé (3)兒ハ
 est-il (3)ルカ有 assis? (2)坐シテ Non, (1)イ、エ il (1)彼ハ est (3)有ル debout, (2)立テ
 et (1)而シテ la (1)母ハ mère (1)母ハ est (4)有ル assise (4)坐シテ sur (3)ノ上ニ
 une (2)椅子 chaise. (2) chaise. (2)椅子
 SIXIÈME LEÇON. (6)第六 教
 Présent (6)現在 des (5)ノ verbes (4)動詞 Vouloir (1)欲スル et (2)及ビ
 pouvoir (3)能フナル

ジュ ヴー je veux 私ハ 欲スル	ジュ プー ヴー ジュ ビュイ je peux (ou je puis) 私ハ 能フ 或ハ 私ハ 能フ			
チュ ヴー tu veux. 汝ハ 欲スル	チュ プー tu peux 汝ハ 能フ			
イル ヴー il veut. 彼ハ 欲スル	イル プー il peut 彼ハ 能フ			
ヌー ヴーロン nous voulons 我共ハ 欲スル	ヌー プーヴオン nous pouvons 私共ハ 能フ			
ヴー ヴーレー vous voulez 汝等ハ 欲スル	ヴー プーヴエー vous pouvez 汝等ハ 能フ			
イル ヴール ils veulent 彼等ハ 欲スル	イル プーヴ ils peuvent. 彼等ハ 能フ			
ヴーレー ヴー Voulez-vous (= désirez-vous) (3)欲スルカ (1)汝ハ 希望スルカ 汝ハ	コンテ compter ? (2)算ヘルコトナ	セル Cer-		
トウスマン tainement, 隨カニ	モツシユ monsieur, 君ヨ	ジュ ヴー je veux (1)私ハ (4)欲スル	ビヤン bien (3)甚ダ	
コンテ compter. (2)算ヘルコトナ	エ Eh サ	ビヤン bien, ラ	コンマンセー commencez ! 始メヨ	オン Un, 一ツ
ドゥー deux, 二ツ	トロワ trois, 三ツ	クワートル quatre, 四ツ	モンク cinq..... 五ツ	ヴー Vous (1)汝ハ
ヌー ne (2)續	コンチニユエー continuez ケ	ヌー pas ? カ	ジュ Je (1)私ハ	ヴー veux (3)欲スル
ビヤン bien, (2)甚ダ	ヌー mais シカシ	ジュ je (1)私ハ	ヌー ne (7)ヌ	セー sais (= connais) (6)知ラ 知ル

パ pas	レー les	アジエクチーフ adjectifs (5)形容詞ナ	ヌメロー numéraux (4)數ノ	アサブレ après (3)後ノ	
モンク cinq. (2)五ノ	ヴー Vous (1)汝ハ	ヌ ne (4)ヌカ	サヴエー savez (3)知ラ	パ pas (2)計ヘルコトナ	コンテ compter ? (2)計ヘルコトナ
オー Oh! オー	ワイ oui, 然リ	ジュ je (1)私ハ	セー sais (5)知ル	コンテ compter (4)計ヘルコトナ	アン en (3)ニテ
ナングレー anglais, (2)英語	ヌー mais 併シ	パ pas (3)ナク	ゼン en (2)ニテ	フランセー français. (1)佛語	
エ Eh サ	ビヤン bien, ラ	ジュ je (1)私ハ	シュイ suis (4)有ル	ヴォートル votre (2)汝ノ	プロフェツスール professeur (3)教師テ
インストリユクトール (= instructeur); 教員	ジュ je (1)私ハ	ヴー veux (4)欲スル	ヴー vous (2)汝ナ	ゼンストリユエール instruire (3)教ヘルコトナ	
アンセイゲ (= enseigner). 教ヘルコトナ	ヴォアラ Voilà (2)ソコニアル	オン un	ダブロー tableau; (1)黑板ガ	ド de (4)テ	ケル quelle (2)如何ナル
クールール couleur (3)色	エチール est-il ? (5)有ルカ (1)其ハ	イレ Il (1)ソレハ	エ est (3)有ル	ノワール noir. (2)黒テ	
レー Les	シーフル chiffres (3)數字ハ	シュール sur (2)ノ上ノ	ラ le	ダブロー tableau (1)黑板	ソ sont- (6)有ルカ
チール ils	ノワール noirs (5)黒テ	アウシ aussi ? (4)同ジク	ノン Non, 否ナ	イル ils (1)ソレハ	
ソ sont (3)有ル	ブラン blanches. (2)白テ	ジュ Je (1)私ハ	プロノンス prononce (3)發音スル	レ les	

フンブル nombres. (2)数ヲ	オン Un, 一ツ	ドワー deuz, 二ツ	トロワ trois, 三ツ	カートル quatre, 四ツ
センク cinq, 五ツ	シクス six, 六ツ	セプト sept, 七ツ	ワイット huit, 八ツ	ヌーフ neuf, 九ツ
オンズ onze, 十一	ドワーズ douze 十二	トレーズ treiz, 十三	クワトルズ quatorze, 十四	クンズ quinze, 十五
セーズ seize. 十六				
ヴェー Vous (1)汝ハ	アヴェ avez (4)持ツ	ドワ deux (2)二ツノ	マン mains, (3)手ヲ	ネ n'est- (6)テ
ス ce ハ	パ pas ? ナ	セルテスマン Certainement, 慥カニ	ジ j' (1)私ハ	エイ ai. (4)持ツ
ドワ doigts (3)指	ア a (6)持ツカ	ユンヌ une (1)一ツノ	マン main ? (2)手ハ	ユンヌ Une (1)一ツノ
マン main (2)手ハ	ア a (5)持ツ	セン cinq (3)五ノ	ドワ doigts. (4)指ヲ	エイ Et 而シテ
ドワ doigts. (4)指ヲ	セ C'est (1)ソレハ(3)有ル	テキザツク exact(=juste); (2)精密テ	ジュスト juste; 正シク	ヴェ vous (1)汝ハ
マルシエー marchez(=avancez) (3)進ム	アヴァンセー avancez) 進ム	ビヤン bien. (2)能ク	アラヴオー Bravo! ヨロシキ	

ジョルジュ Georges, ヨジルジュヨ	コンター comptez (3)計ヘヨ	ヴォ vos (1)汝ノ	ドワ doigts! (2)指ヲ
ナン un, 一	ドワー deux, 二	トロワ trois, 三	クワートル quatre, 四
シクス six, 六	セプト sept, 七	ワイット huit, 八	ヌーフ neuf, 九
ケル quel (3)如何ナル	フンブル nombre (4)数カ	アップレ après (2)後ニ	ドワー dix ? (1)十ノ
コムビヤン Combien (4)幾許ヲ	フォン font (5)ナスカ	クンズ onze (1)十一	エイ et (2)ト
ドワーズ Douze. 十二テス	クンズ Onze (1)十一	エイ et (2)ト	ドワー deux ? (3)二ツハ
ドワーズ Douze (1)十二	エイ et (2)ト	ドワー deux ? (3)二ハ	クワトルズ Quatorze. 十四テス
エイ et (2)ト	ドワー deux ? (3)二ツハ	クンズ Quinze. 十五テス	クワトルズ Quatorze (1)十四
ドワー deux ? (5)二ツハ	セーズ Seize. 十六テス		エイ et (2)ト
コムビヤン Combien (5)幾人テスカ	ドワ de (4)ノ	ガルソン garçons (3)男子	マン dans (2)ノ中ニハ
クラツス classe ? (1)教場	ドワーズ Douze 十二人ノ	ガルソン garçons. 男子テス	エイ Et 而シテ
ドワ de ノ	フィーユ fille ? 女ノ子	トレーズ Treize. 十三人テス	コムビヤン Combien (4)幾許ヲ
			フォン font (5)ナスカ

ドゥーズ douze (1)十二	エ et (2)ト	トレーズ treize ? (3)十三ハ	ジュ Je (1)私ハ	ヴー veux (4)欲スル	ビヤン bien (3)甚ダ
レポンドル répondre, (2)答ヘルコトチ	メー mais シカシ	ジュ je 私ハ	ヌ ne... ヌ	アー Ah! アー	ヴー vous (1)汝ハ
ヌ ne (6)ヌヨ	プーヴエー pouvez (5)能ハ	ヌ pas	コムテー compter (4)計ヘ	ラップレー après (3)後チ	
セーズ seize ! (2)十六	エ Eh サ	ラ bien, バ	アヴァンソン avançons ! 進マン		
セーズ Seize (1)十六	エ et (2)ト	オン un (3)一ツハ	フォン font (5)ナス	ヂーセツト dix-sept ; (4)十 七チ	
ヂーセツト dix-sept (1)十七	エ et (2)ト	オン un (3)一ハ	フォン font (5)ナス	ヂーヌヴィツト dix-huit ; (2)十八チ	
ヂーヌヴィツト dix-huit (1)十八	エ et (2)ト	オン un (3)一ハ	フォン font (5)ナス	ヂーヌーフ dix-neuf ; (4)十九チ	
ヂーヌーフ dix-neuf (1)十九	エ et (2)ト	オン un (3)一ハ	フォン font (5)ナス	ヴン vingt. (4)二十チ	アツプレ Après (2)ノ後ニ
ベン vingt (1)二十	ヌー nous (3)私共ハ	サヴォン avons (3)持ッ	ベン vingt (4)二 十	エ et 一	ナン un
ヴン vingt-deux, (5)二十二	ドフ vingt-trois, (6)二十三	ヴン vingt-trois, (6)二十三	エトセトラ etc., (7)等	エトセトラ etc. (8)等チ	クレ Quelle (7)如何テ
エ est (8)アルカ	ヴォートル votre (5)汝ノ	レーポンス réponse (6)答ヘハ	メントナン maintenant (4)只今	ア à (3)ニ於テ	
マ ma (1)私ノ	ケツション question ? (2)問	ナー Oh! ナー	ジュ je (1)私ハ	プア peux (5)能フ	

ビヤン bien (3)能ク	レポンドル répondre (4)答ヘ	ア à (2)只 今	プレザン présent. 今	エ Eh サ	
ビヤン bien, ラバ	コムビヤン combien (2)幾人テ	エート ヴー êtes-vous ? (3)有ルカ(1)汝等ハ	ヌー Nous (1)私共ハ	ソムム sommes (5)有ル	
ヴン センク vingt-cinq (4)二十五人テ	ダン dans (3)ノ中ニ	ラ là	クラツス classe. (2)教場	ヴン Vingt- 二十	
セン cinq 五人ノ	ガルソン garçons ? 男ノ子テスカ	メー Mais イ	ノン non ; エ	ヴン vingt- 二十	
セン cinq 五ノ	クレーヴ élèves (=écoliers). 生徒テス	ケコリエー élèves 學生	ヴォワラー Voilà (4)ソコニ有ル	ユンヌ une	
ジヤムブ jambe (1)脚	エ et (2)ト	ナン un	ピエー pied. (3)足ガ	ロムム L'homme (1)人ハ	
ア à (4)持ッ	ドゥー deux (2)二ツノ	マン mains ; (3)手チ	イ il (1)彼ハ	ラ à (5)持ッ	オーシー aussi (2)同ジク
ドゥー deux (3)二ツノ	ピエー pieds, (4)足チ	ネ n'est-ce (6)テハナイカ	ス pas ?	パ pas ?	ヴィ Oui ハイ
エ et 而シテ	イ il (1)彼ハ	ラ à (7)持ッ	ドゥー deux (2)二ノ	ブラ bras (3)腕	エ et (4)ト
ドゥー deux (5)二ツノ	ジヤムブ jambes. (6)脚チ	ア A	ラ la	ボヌー bonne	ヴァール heure !
ジョルジュ Georges ジョルジュヨ	ヴー vous (1)汝ハ	サヴァンセー avancez (3)進ム	ラピドマン rapidement. (2)速カニ	エ Eh	
ビヤン bien, サラバ	サヴェー ヴー savez-vous (10)知ルカ(1)汝ハ	ケレ quel (7)ナンテ(8)カチ	エ est (4)有ル	ル le	ノン nom (6)名ガ

デ des (5)ノ	ドワ doigts (4)指	デー des (3)ノ	ビエー pieds ? (2)足	ノン Non, 否ナ
モツシユ monsieur ; 君ヨ	メー mais, シカシ	ジユ je (1)私ハ	シユッポーズ suppose, (7)想像スル	オン on (5)人ガ
ヂイ dit (6)言フト	レ les (4)指ト	ドワ doigts (4)指ト	デー des (3)ノ	ビエー pieds. (2)足 (1)ノレハ(3)有ル
テキサツク exact. (2)精密デ	オン On (1)人ハ	デー dit (6)言フ	レー les (4)指	ドワ doigts (4)指
ビエー pieds (2)足	エ et (5)而シテ	チーシ aussi (6)亦	レー les (4)指	ゾルタイユ orteils. (7)足指ト
ドワ de (5)ノ	ドワ doigts (4)指	アヴェー avez-vous (7)持ツカ(1)汝ハ	ザウ aux (3)ニ	ビエー pieds ? (2)足
ラ La	レポンス réponse (1)答ハ	エ est (4)有ル	ヌツセー assez (2)充分	ファシール facile : (3)容易デ
ジ ai (1)私ハ(7)持ツ	ドワ deux (2)兩	メン mains (3)手	エ et (4)ト	ヂイ dix (5)兩
ジ ai (1)私ハ(5)持	チーシ aussi (2)同ジク	ドワ deux (3)二ツノ	ビエー pieds, (4)足ヲ	エ et 而シテ
コンセカン conséquent, ソレ故ニ	ヂイ dix 十	ゾルタイユ orteils. 足指ヲ	モー C'est (1)ソレハ(4)有ル	フォー fort (2)甚ダ
トレー (=très) 甚ダ	ビヤン bien, (3)良ク	ヴー vous 汝ハ	コンプリチー comprenez. 了解ス	
モツシユ Monsieur (2)殿ヨ	ル le	プロフェツスール professeur, (1)教官	コンマン comment (10)ナント	

タツベール appelle-t-on (1)呼ビマスカ(9)人ガ	ト le (4)所ノ	ブルミエー premier (7)第一	ドワ doigt (8)指ヲ	デー du (6)ノ
ビエー pied, (5)足ノ	キ qui (4)所ノ	コレスボン correspond (3)當ル	ト au (2)ニ	プー pouce ? (1)拇指
モー C'est (1)ソレハ(4)有ル	ル le (4)所ノ	グロ gros (2)太キ	ゾルタイユ orteil. (3)足指テ	コンプリチー Comprenez- (4)了解スルカ
ヴー vous (1)汝ハ	ル le (4)所ノ	モー mot (3)詞ヲ	グロ gros ? (2)太キナル	プー Pas (2)アリマセン
ユニス Une (6)或ル	シヨーズ chose (6)物ハ	キ qui (4)所ノ	ア à (3)持ツ	ユニス une (6)或ル
シルコンフエランス circonférence (=un (2)周圍ヲ	オン grand (2)大ナル	ヴォリューム volume) (3)容量	エ est (8)有ル	グロツス grosse. (7)太ク
Le	プー pouce (1)拇指ハ	エ est (5)有ル	グロ gros (2)太ク	セー et (3)而シテ
グロ Gros (1)太ハ	エ est (5)有ル	ル le (4)所ノ	コントレー contraire (4)反對テ	ド de (3)ノ
モー Mais, シカシ	モツシユ monsieur, 君ヨ	プー petit (1)小ハ	エ est (5)有リマスヨ	ル le (6)ノ
コントレー contraire (4)反對テ	ド de (3)ノ	グラン grand! (2)大	ヴィ Oui, サウ	プー petit (1)小ハ
エ est (9)有ル	ル le (4)所ノ	コントレー contraire (8)反對テ	ド de (3)ノ	グラン grand, (2)大
ド de (7)ノ	グロ gros (6)太	ゴオーシ aussi. (5)同ジク	ミン Mince (1)細ハ	エ est (5)有ル
				ロツホセー l'opposé (4)反對テ

(=le ^ル contraire) ^{コントレール} 反対 (le ^ド ^{(3)ノ}) ^{グロ-} gros; ^{(2)太キ} Mais ^{メ-} シカシ ^{ゾン} ou ^{(1)入ハ}

dit ^{ヂイ} ^{(4)言フ} ^{ゼネラルマン} généralement ^{(2)一般ニ} petit. ^{プチ-} ^{(3)小ト} Le ^ル petit. ^{プチ-} ^{(1)小}

doigt ^{ドワ} ^{(2)指ハ} n'est ^子 pas ^ス long, ^{ロン} ^{(3)長ク} et ^エ il ^{イル} ^{(1)ソレハ}

n'est ^子 pas ^ス gros. ^{グロ} ^{(2)太ク}

Le ^ル doigt ^{ドワ} ^{(1)無} ^名 annulaire ^{グニユレール} ^指 est ^エ long ^{ロン} ^{(2)長ク} ^{(5)有ル}

et ^エ faible. ^{フエール} ^{(4)弱ク} Fort ^{フォール} ^{(1)強ハ} est ^エ le ^ル contraire ^{コントレール} ^{(4)反対テ}

de ^ド ^{(3)ノ} faible. ^{フエール} ^{(2)弱} Quel ^{ケル} ^{(1)如何ナル} doigt ^{ドワ} ^{(2)指カ} est ^エ le ^ル ^{(5)有ルカ}

plus ^{プリュー} ^{(3)一番} fort? ^{フォール} ^{(4)強ク} Le ^ル pousse ^{プーズ} ^{指テス} Quel ^{ケル} ^{(3)ドレテ} est ^エ ^{(4)有ルカ}

le ^ル plus ^{プリュー} ^{(1)一番} faible? ^{フエール} ^{(2)弱キハ} Le ^ル doigt ^{ドワ} ^無 annulaire. ^{グニユレール} ^指 ^{テス}

Est-il ^{エチール} ^{(6)有カ} aussi ^{オーシー} ^{(4)同様ニ} long ^{ロン} ^{(5)長ク} que ^ク le ^ル doigt ^{ドワ} ^{(3)ト}

du ^{デュ} ^{(2)甲} milieu? ^{ミリユール} ^指 Non, ^{ノン} ^{否ナ} le ^ル doigt ^{ドワ}

du ^{デュ} ^{(1)甲} milieu ^{ミリユール} ^指 est ^エ ^{(7)有ル} plus ^{プリュー} ^{(5)一番} long ^{ロン} ^{(6)長ク} que ^ク ^{(4)ヨリ}

les ^レ autres ^{オウトル} ^{(2)他ノ} doigts. ^{ドワ} ^{(3)指} Quel ^{ケル} ^{(1)如何ナル} doigt ^{ドワ} ^{(2)指カ}

est ^エ ^{(5)有ルカ} le ^ル plus ^{プリュー} ^{(3)一番} gros? ^{グロ-} ^{(4)太ク} Le ^ル pousse ^{プーズ} ^{指テス}

Quel ^{ケル} ^{(3)ドレテ} est ^エ ^{(4)有ルカ} le ^ル plus ^{プリュー} ^{(1)一番} court? ^{クール} ^{(2)短ナルハ} Le ^ル

pousse ^{プーズ} ^{(2)指テス} encore. ^{アンコール} ^{(2)尙ホ} Par ^{パル} ^ソ conséquent, ^{コンセカン} ^故 ^ニ le ^ル

pousse ^{プーズ} ^{(1)指ハ} est ^エ ^{(12)有ル} le ^ル plus ^{プリュー} ^{(5)一番} fort, ^{フォール} ^{(6)強ク} le ^ル

plus ^{プリュー} ^{(7)一番} gros ^{グロ-} ^{(5)太ク} et ^エ ^{(9)且ツ} le ^ル plus ^{プリュー} ^{(10)一番} court ^{クール} ^{(11)短カキモノテ}

des ^デ ^{(4)ノ} cinq ^{セン} ^{(2)五} doigts. ^{ドワ} ^{(3)指} Qui ^キ ^{(1)誰レガ} est ^エ ^{(4)有ルカ} le ^ル

plus ^{プリュー} ^{(2)一番} fort, ^{フォール} ^{(3)強ク} l'homme ^{ロンム} ^{男カ} ou ^{ウー} ^{或ハ} la ^ラ femme ^{ファーム} ^{女カ}

(=dame)? ^{ダム} ^{婦人} L'homme, ^{ロンム} ^{(2)男テス} assurément. ^{アツシュレマン} ^{(1)請合} La ^ラ

femme ^{ファーム} ^{(1)女ハ} est ^エ ^{(3)有リマス} faible, ^{フエール} ^{(2)弱ク} l'homme ^{ロンム} ^{(1)男ハ} est ^エ ^{(3)有ル}

fort. ^{フォール} ^{(2)強ク} Les ^ル femmes ^{ファーム} ^{(1)婦人タチハ} sont ^{ソン} ^{(4)有ル} le ^ル sexe ^{セックス} ^{(3)性テ}

faible. ^{フエール} ^{(2)弱キ}

セブチエム ルソソ
SEPTIÈME LEÇON.
第七 教

プレザン Présent (6)現在	デー des (5)ノ	ヴェルヴ verbes (4)動詞	ヴォワール Voir (1)見ル	エ et (2)及
サヴォール Savoir. (3)知ル ナル				
ジュ ヴォワ Je vois 私が見ル		ジュ セー je sais 私ハ知ル		
チュ ヴォワ tu vois 汝ハ見ル		チュ セー tu sais 汝ハ知ル		
イル ヴォワ il voit 彼ハ見ル		イル セー il sait 彼ハ知ル		
ヌー ヴォワイヨン nous voyons 私共ハ見ル		ヌー サヴォン nous savons 私共ハ知ル		
ヴー ヴォワイエー vous voyez 汝等ハ見ル		ヴー サヴェー vous savez 汝等ハ知ル		
イル ヴォワ ils voient 彼等ハ見ル		イル サーヴ ils savent 彼等ハ知ル		
ヴォワラ Voilà (2)ソコニアル	ユンヌ une	フィギュール figure(= un visage). (1)顔ガ	オン ヴィザージュ visage. (1)顔	エ Est- (5)有ルカ
ス ce (1)ソレハ	ラ la	フィギュール figure (4)顔テ	デー ユンヌ d' une (3)ノ	フアーム femme? (2)女

ユンヌ Une	フアーム femme (1)女ガ	ナ n'a (3)持	ス pas ヌ	ドゥ de	バルブ barbe ; (2)鬚チ
エ et, 而シテ	シユール sur (3)ノ上ニ	セツト cette (1)コノ	フィギュール figure, (2)顔	ヌー nous (4)私共ガ	
ルマルコン remarquons(= observons) (6)視ル	ゾアセルヴォン sur (6)視ル	ジュンヌ une	ムースターシュ moustache. (5)鬚チ		
セ C' est (2)ソレハ	ドン donc(= par (1)ソレ故ニ	バル par (1)ソレ故ニ	コンセカン conséquent) ソレ故ニ	ラ la	フィギュール figure (5)顔テ
ド d' un (4)ノ	ノム homme. (3)男	シユール Jules, シユールヨ	ヴー vous (1)汝ハ	ナヴェー n'avez (3)持ヌ	
ス pas ヌカ	ドゥ de	ムースターシュ moustache? (2)鬚チ	ヌー Mais イ	ノン non, エ	
モツシュ monsieur, 君ヨ	ジュ je (1)私ハ	シユイ suis (3)有ル	アン un	ガルソン garçon. (2)男ノ子テ	
モン Mon (1)私ノ	ペール père (2)父ハ	ア à (7)持ツ	ユンヌ une	グロツス grosse (3)太ク	エ et (4)且ツ
ロング longue (5)長キ	ムースターシュ moustache. (6)鬚チ				
ルガルデー Regardez (4)注視セヨ	ルイユ l'œil (3)眼チ	ドゥ de (2)ノ	ロンム l'homme ? (1)人	レ Le	
ノン non (2)名詞ハ	ヴィユ œil (1)眼ノ	エ est (6)有ル	イレギュリエー irrégulier (5)不規則テ	オー au (4)ニ於テ	プリユリエル pluriel. (3)複數
オン Un (1)一ツノ	ヌイユ œil (2)眼	エ et (3)ト	オン un (4)一ツノ	ヌイユ œil (5)眼ハ	フオン font (5)ナス

deux (2) 兩
 yeux (3) 眼ヲ
 observe) 観察スル
 avez (4) 持ッ
 bien, (2) 良ク
 je (1) 私ハ
 De (5) テ
 yeux ? (2) 兩眼ハ
 les (1) 汝等ノ
 noirs (3) 黒ク
 les (1) 私ノハ
 Et (1) 而シテ
 yeux. (2) 兩眼ヲ
 Vous (1) 汝ハ
 voyez (3) 見ル
 madame, (1) 汝等ノ
 vos (1) 汝等ノ
 Et (1) 而シテ
 sont (4) 有ル
 Non, (2) 否ナ
 sont (3) 有ル
 bruns. (2) 暗褐色テ
 sont (3) 有ル

l'homme (1) 人ハ
 voit (regarde, (4) 見ル 注視スル
 les (3) 以テ
 et (1) 而シテ
 pas ? (4) テハナイカ
 Oui, (1) 然リ
 très-bien. (2) 甚ダ能ク
 quelle (3) 如何ナル
 couleur (4) 色
 sont (6) 有ルカ
 noirs. (2) 黒ク
 ils (1) ソレハ
 n'est-ce (3) テハナイカ
 aussi, (2) 同ク
 n'est-ce (3) テハナイカ
 pas ? (2) 同ク
 Non, (2) 否ナ
 miens (= mes (1) 私ノハ 私人
 yeux) (2) 兩眼
 Jean ? (1) 汝等ノハ
 Oui, (1) 然リ
 pas ? (2) 同ク
 Non, (2) 否ナ

bleus. (2) 青ク
 Regardez (6) 注視セヨ
 la (3) ノ
 est (3) 有ルカ
 la (2) 口
 au-dessus ? (1) 其上ニ
 dessus (4) 上ニ
 nez, (1) 鼻ハ
 Non, (1) 否
 dessus (4) 上ニ
 mon (1) 私ノ
 nez. (2) 鼻ガ
 Montrez (= indiquez) (3) 示セヨ
 la (3) ノ
 moustache ? (2) 髭ガ
 La (1) 髭ハ
 au-dessous (4) 下ニ
 de (3) ノ
 au-dessous (4) 下ニ
 de (3) ノ
 bouche. (2) 口
 bouche. (2) 口
 bouche. (2) 口
 la (3) ノ
 moustache (1) 髭ハ
 est (5) 有ル
 Et (1) 而シテ
 la (3) ノ
 bouche ? (2) 口
 mademoiselle, (1) 彼女ソレハ
 il (1) 彼ソレハ
 est (5) 有ル
 votre (1) 汝ノ
 nez ! (2) 鼻ヲ
 Voilà (3) ソレニ有ル
 nez. (2) 鼻ガ
 Montrez (= indiquez) (3) 示セヨ
 votre (1) 汝ノ

ブーシュ bouche! (2)口チ	ヴォワラー Voilà (3)ソコニ有ル	マ ma (1)私ノ	ブーシュ bouche. (2)口ガ	モントレー Montrez (3)示セヨ
ヴォー vos (1)汝等ノ	シュガー cheveux! (2)毛髮チ	ヴォワラー Voilà (3)ソコニ有ル	メー mes (1)私ノ	シュガー cheveux: (2)毛髮ハ
レー les	シュガー cheveux (1)毛髮ハ	クローンヌ couronnement (5)掩フ	ソン シュール sont sur (2)有ル(1)ノ上ニ	ル le
フロン front (2)額	エ et (3)及ヒ	ラ la	テート tête; (4)頭チ	イル ils (1)ソレハ
トーシー aussi (2)全シク	デリエール derrière (4)ノ後ロニ	ラ la	テート tête. (3)頭	ソン sont (5)有ル
バルレー parlez (7)話ス	デュ du (3)ニ就テ	フロン front (2)額	エ et (4)及ヒ	ドゥ de (6)ニ就テ
テート tête; (5)頭	ジュ je (1)私ハ	ヌ ne (4)了	コンブラン comprends (4)解セヌ	ヌ pas (2)此
モー mots. (3)詞チ	ラ La	フィギュール figure (1)顔ハ	エ est (6)有ル	チュン une (4)一
ドゥ de (3)ノ	ラ la	テート tête, (2)頭	ラ la	バルチー partie (5)部分テ
ル le	フロン front (1)額ハ	エ est (6)有ル	ダントル entre (5)ノ間ニ	ソン les (1)前ノ
エ et (3)及ヒ	レー les	シュ yeux. (4)兩眼		シュガー cheveux (2)毛髮
ヴォワイエー Voyez-vous (5)見ルカ	ヴォ vous (1)汝ハ	ラ la	テート tête (5)頭チ	ドゥ de (4)ノ
				セ cet (2)此

ダニマル animal? (3)動物	ヴィ Oui, 然リ	ジュ je (1)私ハ	ラ la (3)ソレチ	ヴォワ vois (4)見ル	ビヤン bien. (2)良ク
ケル Quel (2)如何ナル	アニマル animal (3)動物テ	エ est-ce? (4)有ルカ	ソレハ (1)ソレハ	セ C' est (1)ソレハ(3)有ル	トン un
リエール lièvre. (2)兎テ	セ Cet (1)此	ダニマル animal (2)物動ハ	チ n'est-il (6)有	チ est-il (6)有	ヌ pas (6)有
ビヤン bien (3)甚タ	チミド timide? (4)臆病テ	ヴィ Oui, 然リ	イ il (1)其ハ	レー est (4)有ル	フォー fort (2)甚タ
(=très-) 甚タ	チミド timide. (3)臆病テ	ル Regardez (3)注視セヨ	サ sa (1)彼ノ	テート tête! (2)頭チ	
チ Au-dessus (3)上ニ	ドゥ de ノ	セ ses (1)彼ノ	シュ yeux (2)兩眼	エ est (5)有ル	ル le
フロン front, (4)額ガ	エ et 及	オー au-dessus (4)上ニ	ドゥ de (3)ノ	ソン de (1)彼ノ	ソン son (1)彼ノ
フロン front (2)額	ソン sont (5)有ル	セ ses (5)彼ノ	ゾレイユ oreilles, (6)耳ガ	レー Les	
ゾレイユ oreilles (3)耳ハ	ド d' (2)ノ	リエール lièvre (1)兎ノ	ソン sont (9)アル	ブリユ plus (7)一層	
ロング longues (5)長ク	ク que (6)ヨリ	サ sa (4)彼	テート tête. (5)頭		
メ Mais シカシ	レー les	ゾレイユ oreilles (3)耳ハ	ドゥ de (2)ノ	ロム l'homme (1)人間	
ヌ ne (3)有	ソン sont (7)有	ヌ pas (5)置カレテ	ブ placées (5)置カレテ	コム comme (7)ノ如ク	レー les

ソレイユ oreilles (6)耳ノ	デュ (du) (6)ノ	リエーヴル lièvre! (4)兎	セルテーヌマン Certainement 儘ニ	ノン non, 否ト
レー les	ソレイユ oreilles (3)耳ハ	ドゥ de (2)ノ	ロムム l'homme (1)人間	ソン sont (9)有ル
シヤツク chaque (6)各ノ	コーテ côté (7)方	ドゥ de (5)ノ	ラ la	テート tête. (4)頭
ドゥ deux (7)二ツノ	モー mots (8)詞ガ	ク que (3)所ノ	ジュ je (1)私ガ	ヴェラター Voilà (9)ソニアル
パ pas,	シヤツク chaque (4)各	エ et (5)及	コーテ côte. (6)方ナル	コンブラン comprends (2)了解セヌ
ヴォワイヨン Voyons! 見ヨ-	ヴー Vous (1)汝ハ	アヴェ avez (4)持ッ	ドゥ deux (2)二ツノ	マン mains, (3)手チ
チ n'est-ce (6)テハナ	ス pas? イカ	セルト Certes. 儘ニ	レー Les	ドゥ deux (1)二ツノ
マン mains (3)手ハ	ソン sont-elles (7)有ルカ	サツタシエ attachées (6)結合サレテ	ア à (5)ニ	オン un (3)一ツノ
ブラ bras? (4)腕	マ Mais イ、エ	ノン non!	エ Eh サ	ビヤン bien, ラバ
ナン un (1)一ツノ	ブラ bras (2)腕ハ	エ est (6)有ル	ド d' (5)テ	ン un (3)一
レ le	ブラ bras (3)腕テ	ドワ droit; (2)右	エ et 而シテ	ロートル l'autre (1)他ノ
エ est (6)有ル	ド d' (5)テ	ン un (3)一	ノートル [autre] 他ノ	コーテ côté, (4)方
				セ c'est (1)ソレハ(4)有ル
				レ le

ブラ bras (3)腕テ	ゴッシュ gauche. (2)左ノ	ヴー Vous (1)汝ハ	アヴェ avez (8)持ッ	ゼビタマン évidemment (2)明カニ
トン un (3)一ツノ	ブラ bras (4)腕チ	ドゥ de (7)ニ	シヤツク chaque (5)各ノ	コーテ côté. (6)方
ヴォワイヨン Voyons (2)見ヨ-	ア encore! (1)尙ホ	ヴー Vous (1)汝ハ	アヴェ avez (4)持ッ	ン un
リーヴル livre (3)本チ	フランセー français. (2)佛蘭西ノ	ア A (5)ニ	ケル quelle (3)何	マアジュ page (4)頁
コンマンヌ commence (6)始マルカ	ラ la	セツチエーム septième (1)第七	ルソン leçon? (2)教ハ	ジュ Je (1)私ハ
ヌ ne (5)知	セー sais ラ	パ pas ヌ	レー les	ナンブル nombres (4)数チ
ベヌーフ 29. (2)二十九	ヴェン Vingt (1)二十	エ et (2)ト	デイス dix (3)十ハ	フォン font (5)ナス
ラ La	ルソン leçon (2)教ハ	セツト VII (1)七	コンマンヌ commence (6)始マル	ア à (5)ニ
マアジュ page (4)頁	トラン trent-cinq. (3)三十五	センク cinq.	ヌ Ne	ヴォワイエー voyez-vous (4)見ヌカ(1)汝ハ
ドゥ deux (2)ニ	マアジュ pages? (3)頁チ	ヴィ oui, 然リ	ジュ je (1)私ハ	ヴェ vois (6)見ル
レー les	マアジュ pages (6)頁チ	トランクアートル 34 (2)三十四	エ et (3)及	トランクセンク 35: (4)三十五
マアジュ [page 頁	トランクセンク 35] 三十五	エ est (4)有ル	ヌ à (3)ニ	マン [main] 手
				ドワ droite, (2)右

エ et 而シテ	ロートル l'autre (1)他ハ	バアジュ [page] 頁	トランドクアートル 34 三十四	エ est (4)有ル	マ à [main] (3)ニ 手
ゴージュ gauche. (2)左	ラ La	マン main (2)手ハ	ゴージュ gauche (1)左ノ	エ est (5)有ル	
デュ du (5)ニ	コト côté (4)方	ゴージュ gauche. (3)左ノ			
ネート N'êtes-vous (6)有ラヌカ(1)汝ハ	パ pas	ヴェンセンク 25 (2)二十五人ノ	レーブ élèves (5)生徒テ	ダン dans (3)ノ中ニ	
ラ la	クラツス classe? (2)教室	ア Ah!	ジュ je (1)私ハ	コンブラン comprends (3)解スル	
メルフエートマン parfaitement: (2)充分ニ	シヤツク chaque (1)各ノ	ガルソン garçon (2)男ノ子	エ et (3)及	シヤツク chaque (4)各ノ	
フィユ file (5)女ノ子ハ	オン ont (3)持ッ	トン un (7)本ナ	リーヴル livre (7)本ナ	フランセー français; (6)佛蘭西ノ	ヌー nous (1)私共ハ
ソムム sommes (4)有ル	ベンセンク 25 (2)二十五人ノ	レーブ élèves; (3)生徒テ	パル par ソ	コンセーカン conséquent レ 故 ニ	
ヌー nous (1)私共ハ	ガヴォン avons (4)持ッ	ベンセン 25 (2)二十五ノ	リーヴル livres; (3)本ナ	シヤツク chaque (1)名ノ	
エレヴ élève (2)生徒ハ	ア a (5)持ッ	ソン son (3)彼ノ	リーヴル livre. (4)本ナ	ア A	ラ la
ボンヌ bonne 幸	ヴァール heure! ニ ヨ	ジュ Je (1)私ハ	ヴー vous (2)汝ニ	フエー fais (3)爲ス	メー mes (3)私ノ
コンプリマン compliments. (4)禮チ	ヴー Vous (1)汝ハ	マルレー parlez (3)話ス	コンム comme (3)ノ如ク		

オン
un
フランセー
français.
(2)佛人

ウイテエーム
HUITIÈME
第八

ルソン
LEÇON.
教

プレゼン Présent (6)現在	デー des (5)ノ	ヴァエルブ verbes (4)働詞	アレー Aller (1)往ク	エ et (2)及	
トキニール Tenir. (3)保ッナル					
ジュ je 私ハ	ヴェー vais 往ク	ジュ je 私ハ	チヤン tiens 保ッ		
チュ tu 汝ハ	ヴァ vas 往ク	チュ tu 汝ハ	チヤン tiens 保ッ		
イル il 彼ハ	ヴァ va 往ク	イル il 彼ハ	チヤン tient 保ッ		
ヌー Nous 私共ハ	ガロン allons 往ク	ヌー Nous 私共ハ	トン tenons 保ッ		
ヴー vous 汝等ハ	ガレー allez 往ク	ヴー vous 汝等ハ	トチー tenez 保ッ		
イル ils 彼等ハ	ヴォン vont 行ク	イル ils 彼等ハ	チエンヌ tiennent. 保ッ		
ヴォワイユ Voyez-vous (4)見ルカ	ヴー vous (1)汝ハ	ス ce (2)此	カルソン garçon? (3)男ノ子チ	イル II (1)彼ハ	ヴァ va (4)行クト

マルシュ (=marche) 歩ムニ	ア à (3)ニ	レコール l'école, (2)學校	ジュ je (5)私ハ	シュツボーズ suppose. (6)想像スル
プーヴェー ヴー Pouvez-vous (3)能フカ (1)汝ハ	マルシエー marcher, (2)歩ミ	アンリー Henri? (4)アンリーヨ	ヴィ Oui, ハイ	
モツシユ monsieur, 君	アツシユレマン assurément (= certainement), 請ケ合テ	セルテヌマン (= certainement), タシカニ	ジュ je (1)私ハ	
プー peux (3)能フ	マルシエー marcher; (2)歩ミ	ジ エー j' ai (1)私ハ (7)持ッ	ドワー deux (2)二ツノ	ジャンブ jambes (3)脚
エ et (4)而シテ	ドワー deux (5)二ツノ	ピエー pieds, (6)足チ	メー Mais 併シ	ヴェー vous (1)汝ハ
ヌ ne (3)歩	マルシエー marchez マヌカ	ヌ pas カ	メー maintenant? (4)只今	ノン Non, 否ナ
モシツユ monsieur, 君ヨ	ジュ je (1)私ハ	ナ n'ai pas (6)持タヌ	ヴェー envie (4)欲望チ	
(= le désir) 希望	ドワー de (3)ノ	マルシエー marcher; (2)歩ムコト	ジュ je (1)私ハ	ジュイ suis (3)有ルヨ
ファチゲ fatigué, (2)疲レテ	ビヤン bien 甚ダ	ファチゲ fatigué! 疲レテ		
ルーイ Louis, ルーイヨ	ヴェー vous (1)汝ハ	ベート êtes (4)有ルカト	ファチゲ fatigué (3)疲レテ	オーシー aussi, (2)同シク
ジュ je (6)私ハ	シュツボーズ suppose? (6)想像スル	オー Oh! オー	ヴィ Oui, 然リ	ジュ je (1)私ハ
ジュイ suis (4)有ル				
フォー fort (très-) (2)甚ダ 甚ダ	ファチゲ fatigué: (3)疲レテ	アンリ Henri アンリー	エ et ト	モワ moi, 私

ヌー nous (1)私共ハ	ヴェー avons (7)タ	マルシエ marché (6)歩ミ	ドワー de (3)カラ	ブルークリン Brooklyn (2)ブルークリン
ア à (6)迄	コチー Coney (4)コチー	アイランド Island. アイランド	ヴェー Vous (1)汝ハ	ヴェー avez (6)ダカ
フエー fait (5)歩	ヌ à ミ	ピエ pied (= marché) 歩ミタル	セツト cette (2)コノ	グランド grande (3)大ナル
ヂスタンズ distance? (4)距離チ	ヴィ Oui; 然リ	パル par ソ	コンセカン conséquent, 故ニ	
ヌー nous (1)私共ハ	ソムム sommes (4)アル	トレー très-fatigués. (2)甚ダ (3)疲レテ	エ Eh サラバ	ビヤン bien バ
ヴォワラー voilà (2)ソコニアル	オン un カ	カナベ canapé, (1)長椅子ガ	ルベゼー reposez-vous. 休息セヨ	
ルガルデー Regardez (8)注視セヨ	メー maintenant, (7)只今	シ s' il vous plaît, (6)ドウゾ	ヴェー vous ウ	プレー plaît, ゾ
ラ la (4)第二ノ	ドワー deuxième (4)第二ノ	グラビユル gravure (= image) (5)彫刻畫チ	イマー image 肖像	ア à (3)ニ於ケル
ヌー page (2)頁	シー 17. (1)十七	ヴォワイエー Voyez-vous (6)見ルカ (1)汝ハ	セー ces (2)コノ	トロワ trois, (3)三人ノ
ソムム hommes? (4)男チ	ヴィ Oui, ハイ	ジュ je (1)私ハ	レー les (2)彼チ	ヴォワ vois. (3)見ル
エ Eh サラバ	ビヤン bien, (5)持ッカ (1)彼等ハ	オン ont-ils (3)一ツノ	オン un (3)一ツノ	シャペー chapeau (4)帽子チ
シャコン chacon (= chaque) (2)各	シャツク chacun 各ノ	モツシユ monsieur)? 君	オン Un	モツシユ monsieur (1)一人リノ君ハ

ア a (6)持ッ	オン un (2)一ノ	シヤツボ- chapeau (3)帽子ヲ	シユー- sur (5)ノ上ニ	ラ la	テ-ト tête ; (4)頭
オン un (1)一人リノ	ノ-トル autre (2)他ノ者ハ	ア il (5)持ッ	ユンヌ une (3)一ツノ	カスケツト casquette. (4)カスケツトヲ(ヒサシアル帽)	ル Le
トロワジエ-ム troisième (1)第三ノ者ハ	ナ n'a (4)持タヌ	ニ ni (3)モ	シヤボ- chapeau (2)帽子	ニ ni (5)モ	
カスケツト casquette ; (4)カスケツト	イ il (1)彼ハ	ラ il (1)持ッ	ラ la	テ-ト tête (3)頭ヲ (2)ムキダシノ	ニユー- nue. (1)裸
ル Le	ガルソン garçon, (1)男ノ子ハ	カ qu' (4)何ヲ	ツテ-ル a-t-il (5)持ッカ	シユー- sur (3)ノ上ニ	ラ la
テ-ト tête ? (2)頭	オー Oh ! オー	ジュ je (1)私ハ	ル le (3)夫レヲ	セ- sais (4)知ル	ビヤン bien ; (2)良ク
セ- c' est (1)ソレハ (3)有ル	チュンヌ une (2)有ル	カスケツト casquette. (2)カスケツトヲ	エ Et 而シテ	カ qu' (4)何ヲ (5)持カ	テ-ル a-t-il (1)彼ハ
ス- sous (4)ノ下ニ	ル le	ブラ bras (3)腕	ゴ-ジュ gauche ? (2)左リノ	イル il (1)彼ハ	チヤン tient (7)保ッ
ソン son (2)彼ノ	ナルドワ-ズ ardoise (3)石板	エ et (4)ト	オン ou (4)ト	プチ- petit (5)小	リ-ヴル livre. (6)本ヲ
シヤツケ Chaque (1)各	コリエ- écolier (2)學生ハ	ア à (6)持ッ	ユンヌ une	アルドワ-ズ ardoise (5)石板ヲ	
プ-ル pour (4)ノ爲メニ	ラリメチツク l'arithmétique. (3)算術	マン Dans (2)ノ中ニ	ラ là	クラス classe, (1)教場	
ヌ- nous (1)私共ハ	サウオン avons (4)持ッ	ソン un	ダブロー tableau (3)塗板ヲ	ノワ-ル noir ; (2)黒キ	

メ- mais 併シ	シエ- chez (2)ノ宅ニ	ヌ- nous, (1)私共	ヌ- vous (1)私共ハ	サウオン avons (4)持ッ	
ス-ルマン seulement (2)單ニ	チュンヌ une	アルドワ-ズ ardoise. (3)石板ヲ			
ル Le	ガルソン garçon (1)男ノ子ガ	アチ-ル a-t-il (7)持ッカ	ケルク quelque (2)或ル	シヨウズ chose (5)物ヲ	
ス- sous (6)ノ下ニ	ル le	ブラ bras (5)腕	ドロワ droit ? (4)右ノ	イル il (1)彼ハ (6)持タヌ	
リヤン rien (6)何ニモ	ス- sous (4)ノ下ニ	ル le	ブラ bras (3)腕	ドロワ droit, (2)右ノ	メ- mais シカシ
マン dans (3)ノ中ニ	ラ la	メン main (2)手	ドロワツト droite (1)右ノ	イル il (4)彼ハ (6)保ッ	
チュンヌ une	ク-ロワ courroie. (5)革帶ヲ	レ- Les	リ-ヴル livres (1)本ハ	ソン sont (5)有ル	
ヌツタツシエ- attachés (4)結ビ付ケラレテ	バル par (3)ニ依テ	ユンヌ une	ク-ロワ courroie. (2)革帶	イル il (1)彼ハ	
レ- les (2)ソレヲ	ポルト porte (5)携帶スル	マン dans (4)ニテ	ラ la	ク-ロワ courroie. (3)革帶	
ケル Quel (1)如何ナル	アニマル animal (2)動物ガ	ヴァ va (5)行クカ	アヴェツク avec (4)ト共ニ	ル le	
ガルソン garçon ? (3)男ノ子	ヌ Ne	コンチ-セ- connaissez (= savez-) (4)知ラヌカ	サウオン vous (1)汝ハ	ヴァ vous (1)汝ハ	
ヌ pas	ソン son (2)彼ノ	ノン nom ? (3)名ヲ	セ- C'est (1)ソレハ (3)有ル	トン un (1)有ル	シヤン chien. (2)犬ヲ

Marie, vous avez un chien ?
 (1)汝ハ (3)持ツカ (2)犬チ

Non, monsieur, j'ai un chat.
 否ナ 君ヨ (1)私ハ (3)持ツ (2)猫チ

Je le préfère, il n'est pas si féroce (= sauvage) qu'un chien.
 (1)私ハ (2)ソレチ (3)撰ム (1)彼ハ (6)有ラヌ (2)犬

Regardez donc ce chien féroce :
 (5)注視セヨ (1)然ラバ (3)コノ (4)犬チ (3)猛キ

ses yeux sont cruels. Il montre sa langue et ses dents qui sont dans sa gueule (= bouche). Oh !
 (1)彼ノ (2)眼ハ (4)有ル (3)残酷テ (1)彼ハ (12)表示スル (7)彼ノ (6)舌 (9)ト (10)彼ノ (11)齒チ (6)所ノ (4)有ル (4)ノ中ニ (2)彼ノ (3)口(獸ノ) (人ノ口) (1)驚

monsieur, je suis bien timide !
 君ヨ (1)私ハ (4)有ル (2)甚ダ (3)臆病テ

Vous avez peur ? Oui, monsieur.
 (3)汝ハ (3)汝ハ (4)欲セヌ (1)私ハ (4)能ク了解シナシ

je ne veux pas rester ici (dans cette place) ; j'ai peur.
 (1)私ハ (4)欲セヌ (1)コノ (3)場所) (1)私ハ (4)恐ル

du chien.
 (2)チ (2)犬

Où allez-vous ? Je préfère aller vite (= rapidement) à la maison.
 (1)ドコニ (3)行クカ (2)汝ハ (1)私ハ (6)撰ム (5)行クコトチ (1)速カニ (3)撰ム (4)ニ (3)家

Ah ! vous préférez courir ?
 アー (1)汝ハ (3)撰ム (2)走ルコトチ

Qu'est-ce que c'est ?
 (2)何テアルカ (1)走ルトハ

Courir, c'est aller avec une grande rapidité (= vitesse). Voyez ces deux enfants ; ils vont bien.
 (1)走ル (2)ソレハ (7)有ル (6)行クコトテ (5)チ以テ (3)大ナル (4)速サ (速カ) (4)見ヨ (1)コノ (2)二人リノ (3)小兒チ (1)彼等ハ (4)行ク (3)甚ダ

vite, ils courent.
 (3)速カニ (1)彼等ハ (2)走ル

Je n'ai pas bien compris votre langue et vos dents. Vous avez resté ici (dans cette place) ; j'ai peur.
 (1)私ハ (6)能ク了解シナシ (2)舌 (3)ト (4)齒チ (1)汝ハ (3)持ツ

une bouche, n'est-ce pas ?
 (1)私ハ (2)口チ (4)テハナイカ

アツシユレマン Assurément! タシカニヨ	ダン Dans (3)ノ中ニ	ヴオートル votre (1)汝ノ	アージュ bouche (2)口	ヴー vous (1)汝ハ
アヴェー avez (5)持ッ	ボーク beaucoup(=une (4)多クテ	ユンヌ ou 或	クワンチター quantité 量	ドヴ de (3)ノ
オン un (1)人ハ	ハンム homme (1)人ハ	ア a (3)持ッ	トランツド 32 (2)三十二齒ヲ	ダン dents. (2)齒ハ
ヴー vous (1)汝ハ	ジュンヌ une (4)或ル	クワンチター quantité (5)量ヲ	ドヴ de (3)ノ	ラング langues, (2)舌
ヴー ou (6)或ハ	スールマン seulement (7)タゞ	チュンヌ une (8)一ツノ	ラング langue? (9)舌ヲ	オー Oh! オー
ジュ je (1)私ハ	コンブラン comprends (3)了解スル	スルファエトマン parfaitement. (2)充分ニ	ル Le	シヤン chien (3)犬ハ
ドヴ de (2)ノ	レコリエー l'écolier (1)學生	ク que (7)何ヲ	チヤンチール tient-il (8)保ツカ	ダン dans (6)ノ中ニ
サ sa (4)彼ノ	グール gueule? (5)口	イル Il (1)彼ハ	チヤン tient (3)保ッ	チュンヌ une
マルミット marmite. (2)鍋ヲ	エ Et 而シテ	セツト cette (1)コノ	マルミット marmite (2)鍋ハ	ク que (3)何ヲ
コンチヤン contient-elle? (4)含有スルカ	エル Elle (1)ツレハ	コンチヤン contient (3)含有ス	レー les	
プロビジョン provisions, (2)食料ヲ	セダ c'est-à-dire 詳言スレバ	ル le	ヂーナー dîner (3)晝食ヲ	ヂュ du (2)ノ
ガルソン garçon. (1)男ノ子	スリユイシ Celui-ci(=le (1)ココノ者ハ	ガルソン garçon)	ナ n' (7)持	ア a ヌ pas ヌ

ドートル d'autre (5)他ノ	メン main (6)手ヲ	プール pour (4)爲メニ	ポルター porter (3)携帯スル	ラ la	マルミット marmite; (2)鍋ヲ
ル le	シヤン chien (1)犬ハ	ヴァ va (4)行ク	アヴェツク avec (3)ト共ニ	ル le	ガルソン garçon, (2)男ノ子
エ et 而シテ	イル [il] 彼ハ	ポルト porte (3)携帯スル	ソン son (1)彼ノ	ヂーナー dîner. (2)晝食ヲ	

ヌーヴィエーム ルソン
NEUVIEME LEÇON.
第九 教

プレザン Présent (5)現在	ヂュ du (4)ノ	ヴェルブ verbe (3)動詞	レギュリエー régulier (2)規則	フィニール Finir, (1)終ルナル
ジュ je 私カ	フィニ finis 終ル	フィニ finis-je? (2)終ルカ(1)私ハ	ジュ je	
チュ tu 汝カ	フィニ finis 終ル	フィニ finis-tu? (2)終ルカ(1)汝ハ	チュ tu	
イル il 彼カ	エル (elle) 彼女カ	フィニ finit 終ル	フィニール finit-il (2)終ルカ(1)彼ハ	テール (elle)? 彼女ハ
オン on 人カ	フィニ finit 終ル	フィニ finit-on? (3)終ルカ(1)人ハ	オン on	
ヌー nous 私共カ	フィニ finissons 終ル	フィニ finissons-nous? (2)終ルカ(1)私共ハ	ヌー nous	
ヴー vous 汝等カ	フィニ finissez 終ル	フィニ finissez-vous? (2)終ルカ(1)汝等ハ	ヴー vous	

イル ils (elles) 彼等が 彼女等が	エル elles 彼女等が	フィニツス finissent 終ル	フィニツス finissent-ils (elles)? (2)終ルカ (1)彼等ハ 彼女等ハ	チー elles 彼女等ハ	ナール elles 彼女等ハ
ヴォワラア Voilà (3)ソコニアル	メン cinq (1)五人ノ	ガルソン garçons ; (2)男ノ子ガ	ソンチール sont-ils (4)有ルカ (1)彼等ハ		
メン dans (3)ノ中ニ	ラ la	メーゾン maison ? (2)家	ノン Non, 否ナ	モツジュ monsieur, 君ヨ	
イル ils (1)彼等ハ	ソン sont (4)有ル	メン dans (3)ノ中ニ	ラ la	リユー rue. (2)市街	ケ Quel (5)何デ
レー est (6)アルカ	ル le	ノン nom (4)名ハ	ド de (3)ノ	セツト cette (1)此	リユー rue ? (2)市街
ネ N'est-ce (6)有ラヌカ (1)ソレハ	ス pas	ラ la	リユー rue (5)市街デ	ワシントン Washington (4)ワシントン	
ア à (3)ニ於ル	ブルークリン Brooklyn? (2)ブルークリン	ノン Non, 否ナ	モツジュ monsieur ; 君ヨ	セ c'est (1)其ハ (6)有ル	
ル le	ブルヴァール boulevard (5)郭外デ	モンソー Monceau (4)モンソー	ア à (3)ニ於ケル	パリ Paris. (2)パリ	
レー Les	ブルヴァール boulevards (1)郭外ハ	ソン sont (7)有ル	デー des	ザヴィニエ avenues, (4)並木路デ	
ド de	グラン grands (5)大ナル	ザヴィニエ avenues (6)並木路デ	ア à (3)ニ於ケル	パリ Paris : (2)パリ	
ヴ vous (1)汝ハ	サヴエ savez (7)知ル	キュ qu' (6)コトヲ	ンヌ une	アヴィニエ avenues (2)並木路ハ	エ est (5)有ル
チュヌ une	グラント grande (3)大ナル	リユー rue. (4)市街デ			

レー Les	ガルソン garçons (1)男ノ子タチハ	ソンチール sont-ils (3)有ルカ	ソキユベ occupés ? (2)勉強シテ		
フィニツスチール Finissent-ils (4)終ルカ (1)彼等ハ	ルール leurs (2)彼等ノ	ドゥヴォツール devoirs (= leçons) ? (3)日課ヲ 教課ヲ	ノン Non, 否ナ		
イル ils (1)彼等ハ	ソン ont (4)終リタ	フィニ fui	ルール leurs (2)彼等ノ	ドゥヴォツール devoirs ; (3)日課ヲ	イル ils (1)彼等ハ
ソン ont (3)退散シタ	キツデー quité	レコール l'école. (2)学校ヲ	ルガルデー Regardez (4)御覽ナサイ	レー les	
トロワ trois (3)三人ヲ	キ qui (2)所ノ	マルジュ marchent : (1)歩ム	ヴォンチール vont-ils 彼等ハ歩行スレカ	ア à	
ピエ pied ?	ノン Non, 否ナ	イル ils (1)彼等ハ	ソン sont (4)有ル	シユール sur (3)ノ上ニ	デー des
ゼンヤツス échasses. (2)竹馬	イル Ils (1)彼等ハ	チエンヌ tiennent (6)保ツ	チュヌ une	エシヤツス échasse (2)竹馬ヲ	
メン dans (5)ノ中ニ	シヤツク chaque (3)各	メン main, (4)手	ユヌ une (1)一ツヲ	ダン dans (4)ノ中ニ	ラ la
メン main (3)手	ドロワット droite (2)右ノ	エ et 而シテ	ユヌ une (1)一ツノ	オートル autre (2)他ノモノヲ	メン dans (5)ノ中ニ
ラ la	メン main (4)手	ゴシユ gauche ; (3)左リノ	イル ils (1)彼等ハ	ヴォン vont (4)行ク	シユール sur (3)ノ上ニ
デー des	ゼンヤツス échasses. (2)竹馬	(彼等ハ竹馬ニ乘リテ行ク)			
コンビヤン Combien (3)幾人ガ	ド de (2)ノ	ガルソン garçons (1)男ノ子	オン ont (5)持ツカ	デー des	

ゼシヤツス
échasses ?
(4)竹馬チ

クワートル
Quatre
(1)四人ノ

ガルソン
garçons
(2)男ノ子カ

オン
en
(3)ソレノ

オン
ont
(5)持ツ

チュンヌ
une
(4)一 對

ペール
paire (= ont
(4)持ツ

オン
une
(2)一 對

チュンヌ
une
(2)一 對

ペール
paire
(2)ノ

デ
d' échasses).
(1)竹馬

トウ
Tous
(1)凡テノ

レ
les
(2)男ノ子タチハ

ガルソン
garçons (= chaque
(2)男ノ子(4)ヌカ(3)ソレノ

シヤツク
chaque
(2)男ノ子(4)ヌカ(3)ソレノ

ガルソン
garçon
(2)男ノ子(4)ヌカ(3)ソレノ

ナン
n'en
(2)男ノ子(4)ヌカ(3)ソレノ

オンチール
ont-ils
(5)持タヌカ

パ
pas
(4)一

チュンヌ
une
(4)一

ペール
paire ?
(4)一

オン
Non ;
(4)一

ウ
vous
(1)汝ハ

ウオワイエ
voyez
(9)見ル

コ
qu'
(5)コトチ

ン
un
(4)一人リハ

デ
des
(3)ノ

ガルソン
garçons
(2)男ノ子

エ
est
(7)有

タ
à
(6)ニ於テ

ピエ
pied :
(5)足

スリュイ
celui-là
(1)アスコノ者ハ

ナン
n'en
(2)其レチ

ナ
à
(3)持

パ
pas ;
(2)ヌ

イ
il
(3)彼ハ

レ
est
(4)有ル

サン
sans
(3)無ク

ゼシヤツス
échasses.
(2)竹馬

トウ
Tous
(1)凡テノ

レ
les
(2)五人ノ

セン
cinq
(2)五人ノ

ガルソン
garçons
(3)男ノ子ハ

マル
march-
(4)歩ムカ

シユチール
ent-ils ?
(1)凡テノ

オン
Non ;
(1)否ナ

オン
un
(1)一人ハ

子
est
(7)有ル

タツシ
assis
(6)坐シテ

ド
devant
(5)ノ前ニ

ラ
la
(4)戸

ポルト
porte
(4)戸

チ
d'
(3)ノ

ユンヌ
une
(3)ノ

メゾン
maison,
(2)家

イ
il
(1)彼ハ

ラ
à
(3)持ツ

デ
des
(2)竹馬チ

ゼシヤツス
échasses (= une
(2)竹馬チ

ユンヌ
une
(2)竹馬チ

ペール
paire
(3)一 對

デ
d'
(2)ノ

シヤツス
échasses) ;
(2)竹馬

イル
il
(1)彼ハ

レ
les
(2)ソレチ

チヤン
tient
(6)保ツ

タ
à
(5)ニ

セ
ses
(3)彼ノ

コ
côtés,
(4)脇

メ
mais
(1)併シ

イル
il
(1)彼ハ

子
n'est
(4)アラヌ

パ
pas
(4)アラス

モンテ
monté
(3)乗テ

ドシユ
dessus
(2)其上ニ

シユール
(= sur
(1)上ニ

レ
les
(1)上ニ

ゼシヤツス
échasses).
(1)竹馬

エチール
Est-il
(4)有ルカ(1)彼ハ(2)然ルトキコ

ド
donc
(2)然ルトキコ

フチヂ
fatigué ?
(3)疲レテ

ウイ
Oui,
(3)然リ

イル
il
(3)彼ハ

ス
se
(3)休息スル

ルボ
repose ;
(3)休息スル

イル
il
(1)彼ハ

エ
est
(9)有ル

タツシ
assis
(8)坐シテ

シユール
sur
(7)ノ上ニ

オン
un
(6)一ツ

デ
des
(5)ノ

コ
côtés
(4)側方

デュ
du
(3)ノ

ペロン
perron.
(2)石段

ク
Qu'est-ce
(2)何デアルカ

ス
qu'
(2)何デアルカ

ン
un
(2)何デアルカ

ペロン
perron ?
(1)石段ハ

オン
Un
(1)石段ハ

ペロン
perron
(1)石段ハ

エ
est
(5)有ル

トン
un
(5)有ル

子スカリエ
escalier
(4)階梯テ

ド
devant
(3)ノ前ノ

チュンヌ
une
(1)凡テノ

メゾン
maison.
(2)家

ク
Qu'est-ce
(2)何デアルカ

ス
qu'
(2)何デアルカ

ン
un
(2)何デアルカ

子スカリエ
escalier ?
(1)階梯ハ

ユンヌ
Une
(1)家ハ

メゾン
maison
(1)家ハ

ア
à
(7)持ツ

オン
un
(1)一ツノ

子スカリエ
escalier
(3)階梯

ウ
ou
(4)或ハ

ブリュシユール
plusieurs
(5)多クノ

ゼスカリエ
escaliers (= plus
(6)階梯チ(3)以上

ブリュ
plusieurs
(3)以上

ド
d'
(2)ノ

ン
un
(1)一

子スカリエ
escalier).
(1)階梯

ダン
Dans
(2)ノ中ニ

シユンヌ
une
(1)家

メゾン
maison
(1)家

ヌ
nous
(3)私共ハ

モン
montons
(6)昇リ

エ
et
(7)而シテ

ヌ
nous
(3)私共ハ

デ
descendons
(9)降ル

メール par (5)ニ依テ
 デー des (4)階梯
 ゼスカリエー escaliers. (4)階梯
 ヴオワラー Voilà (4)アル
 オン un (3)階梯ガ
 チスカリエー escalier (3)階梯ガ
 ダン dans (2)ノ中ニ
 フル
 ムーゾン maison. (1)家
 オン Un (1)君ガ
 モツシュ monsieur (1)君ガ
 エ est (6)有ル
 トオー au (5)ニ
 バス bas (4)下
 ドカ de (3)ノ
 レスカリエー l'escalier (2)階梯ガ
 エ et (1)彼ハ
 イル il (1)彼ハ
 コンマンヌ commence (4)始メル
 ア à (3)ニ於テ
 モンテー monter. (2)昇ルコト
 ユンヌ Une (1)下婢ハ
 ボンヌ bonne(=une servante) (1)下婢ハ
 セルヴァント servante (1)下婢ハ
 エ est (6)有ル
 トオー au (5)ニ
 オー haut (4)上
 ドカ de (3)ノ
 レスカリエー l'escalier; (2)階梯
 エル elle (1)彼女ハ
 セ se (6)立テ居ル
 テヤン tient(=elle est debout) (1)彼女ハ (3)アル (2)立テ
 シュール sur (5)ノ上ニ
 エル le
 パリエー palier (4)階上ノ床板
 ドカ de (3)ノ
 レスカリエー l'escalier. (2)階梯
 オン Un (1)階梯ハ
 チスカリエー escalier (1)階梯ハ
 エ est (7)有ル
 コンポゼー composé (6)組立テラレテ
 ドカ de (5)ニテ
 マルシュ marches (2)段
 ヴー ou (3)即チ
 ドカ degrés. (4)段
 オン On (1)人ガ
 モンテ monte (4)昇ル
 メール par (3)カラ
 レ les (3)足チ
 マルシュ marches. (2)段
 レ Le (3)君ハ
 モツシュ monsieur (3)君ハ
 アン en (2)ニ於ケル
 バス bas (1)下
 ムー met (9)置ク
 レ le (8)足チ
 ビエー pied (8)足チ
 ドロワ droit (7)右ノ
 シュール sur (6)ノ上ニ
 フル la

プルミエール première (4)第一ノ
 マルシュ marche (5)段
 パルス parce (4)故ニ
 キル qu' il (1)彼ガ
 ヴー veut (3)欲スル
 モンテー monter; (2)昇ルコトチ
 イル il (1)彼ハ
 コンマンヌ commence (4)始メル
 ア à (3)ニ於テ
 モンテー monter. (2)昇ルコト
 イル il (1)彼ハ
 ヴァ val (1)カ、ル
 モンテー monter. (2)昇リ
 ラ La (5)下婢ハ
 セルヴァント servante(= (5)下婢ハ
 ドメスティック domestique) (4)下婢
 アン en (4)ニ於ケル
 オー haut (3)高所
 シュール sur (2)ノ上ノ
 レ le (1)階上ノ床板
 エ est (3)有ル
 デジャ déjà (6)既ニ
 モンテー montée(=a fini de monter). (7)昇テ (3)終リタ (2)ニ就テ (1)昇ルコト
 ヌー Nous (1)私共ハ
 ソムム sommes (4)有ル
 ダン dans (3)ノ中ニ
 ラ la (2)家
 エ et (1)私共ハ
 ヌー nous (1)私共ハ
 ヴーロン voulons (3)欲スル
 モンテー monter, (2)昇ルコトチ
 コンマン comment (1)如何ニシテ
 (=de quelle manière) (3)ニ就テ (1)如何ナル (2)方法
 フゾン faisons-nous(procédons- (3)イタシマスカ (2)私共ハ (2)處置スルカ
 ヌー nous)? (1)私共ガ
 ヌー Nous (1)私共ハ
 ルボン levons (2)起シ
 ラ la (3)脚チ
 シヤンブ jambe (3)脚チ
 ドロワット droite, (2)右ノ
 ヌー nous (1)私共ハ
 サヴァンソン avançons (4)進メ
 レ le (3)足チ
 ドロワ droit, (2)右ノ
 ヌー nous (1)私共ハ
 レ le (2)ソレチ
 ポゾン posons(=plaçons) (6)置ク
 フラソン sur (5)ノ上ニ
 シュール sur (5)ノ上ニ
 ラ la (3)第一ノ
 プルミエール première (3)第一ノ
 マルシュ marche; (4)段
 ヌー nous (1)私共ハ
 ルヴァン levons (5)起シ

ゼンシユイツト ヴツブレ- ラ シヤンプル ゴ-ジュ
 ensuite(=après) la jambe gauche,
 (2)次ニ 後チニ (4)脚チ (3)左ノ
 ノ- ザヴァンソソル ビエ- ゴ-ジュ
 nous avançons le pied gauche,
 (1)私共ハ (4)進メ (3)足チ (2)左ノ
 ノ- ル ノソソ シユール ラ ドウジエ-ム
 nous le posons sur la deuxième
 (1)私共ハ (2)ソレチ (6)置キ (5)ノ上ニ (3)第二ノ
 マルシユ エ ノ- モントソ センシ-
 marche et nous montons ainsi
 (4)段 而シテ (1)私共ハ (10)昇ル (2)斯様ニ
 ドウ セツト マニエール ドウ マルシユ アン
 (=de cette manière) de marche en
 (5)テ (1)コノ (2)方法(仕方) (4)カラ (3)段 (6)ニ
 マルシユ シユス カソ オ-
 marche jusqu' en haut.
 (5)段 (9)迄 (8)ニ (7)高所
 レスカリエー ア セテラールマン チュンヌ
 L'escalier a généralement une
 (1)楷梯ハ (8)持ッ (2)一般ニ
 ランブ ヴー バリュストラード ド' ャン コーテ
 rampe ou balustrade d' un côté.
 (3)欄干 (4)即チ (5)欄干チ (7)ニ (6)一 方
 ノ- ノソソ ラ メソ ドロワツト シユール
 Nous posons la main droite sur
 (1)私共ハ (6)置キ (3)手チ (2)右ノ (5)ノ上ニ
 ラ ランブ エ ノ- ラ トウソソ
 la rampe et nous la tenons
 (4)欄干 而シテ (1)私共ハ (2)ソレチ (4)保ッ
 フェルム ソリドマン ノール セ-デー
 ferme(=solidement) pour nous aider
 (3)堅ク 堅固ニ (8)爲メニ (6)私共チ (7)助ケル
 ア モンテ- ヴー ア デサソドル エ
 à monter ou à descendre et
 (2)ニ (1)昇ルコト (3)或ハ (5)ニ (4)降ルコト 而シテ

ノール ヌ ヌ トンベ- ア- ヴイ
 pour ne pas tomber. Ah! oui,
 (10)ノ爲メニ (9)落チヌコト ア- 然リ
 シユ コンブラン マルフェートマン ル モツシユ
 je comprends parfaitement: le monsieur
 (1)私ハ (3)了解スル (2)充分ニ (12)君ハ
 ダソ ノ-トル グラヴェール キ ヴ-
 (dans) notre gravure), qui veut
 (3)ノ中ニ (1)私共ノ (2)彫刻磁 (3)所ノ (2)欲スル
 モンテ- エ キ ア ル ビエ-
 monter et qui a le pied
 (1)昇ルコトチ (4)而シテ (11)所ノ (10)持ッ (6)足チ
 ドロワツト シユール ラ プルミエール マルシユ
 droit sur la première marche,
 (5)右ノ (9)ノ上ニ (7)第一ノ (8)段
 ア ラ メソ ドロワツト ラ シユール ラ ランブ
 il la main droite la sur la rampe.
 (17)持ッ (14)手チ (13)右ノ (16)ノ上ニ (15)欄干
 セ - ビヤソ スラ- エ テキボツク
 C' est bien cela(=c' est exact)!
 (1)ソレハ(4)有ル (2)甚ダ (3)ソレテ(1)ソレハ (3)有ル (2)精密テ
 ガーレー ヴ- ヌ キソブリケー ル モ-
 Voulez-vous m' expliquer le mot
 (4)欲スルカ(1)汝ハ (2)私ニ (5)説明スルコトチ (4)詞チ
 トンベ- エ- ビヤソ ルガルデー セ-
 tomber? Eh bien, regardez cet
 (3)落チルナル サ ハ (3)注視セヨ (1)コノ
 ダソファン エチール ドワ- ノソ イフ
 enfant: est-il debout? Non, il
 (2)小兒チ (3)アルカ(1)彼ハ (2)立テ 否ナ (1)彼ハ
 ア ヴ-リユ- グ-リール ノ- イル ヌ
 à voulu courir, mais il ne
 (3)欲 シ タ (2)走ルコトチ 伴シ (1)彼ハ
 ノ- ヌ シュール セ- - スールマン
 peut pas encore; c' est seulement
 (3)能ハヌ (2)未ダ (1)ソレハ (3)有ル (2)單ニ

ト un (3)一ツノ	ベベ bébé, (4)小兒テ	オン un	プチ petit (1)小キ	ベベ bébé. (2)兒テ	ル Le
プチ petit (1)小	タンファン enfant 兒ハ	エ est (5)有ル	トンベ tombé (4)仆レテ (小兒ハ打伏ニ仆	シユール sur (3)ノ上ニ	ル le
子 nez (2)鼻 テアル)	エ et 而シテ	メントナン maintenant 只今	イル il (1)彼ハ	クリ crie. (2)泣叫ブ	ラ La
メー mère (1)母ガ	アリー arrive (5)到ル	プール pour (7)ノ爲メニ	ル [re]lever (3)起ス	ランファン l'enfant (2)小兒チ	
エ et (4)而シテ(5)彼レチ(6)落付ケルコト	ル le (6)落付ケル	カルメ calmer. (6)落付ケルコト	エル Elle (1)彼女ハ	ル le (2)彼レチ	カルム calme (6)落付ケル
パール par (5)ニ依テ	セ ses (3)彼ノ	カレツス caresses, (4)撫愛	エ et 而シテ	ル le (1)彼レチ	ルメ remit (5)再ビ置ク (小兒チ
シユール sur (4)ノ上ニ	セ ses (2)彼ノ	ピエ pieds. (3)足			
再	ビ	起	セ	ル)	

ヂ-シエ-ム
DIXIÈME
第十

ルソ
LEÇON
教

プレザン Présent (5)現在	ヂユ du (4)ノ	ヴェルブ verbe (3)動詞	レギュリエー régulier (2)規則
--------------------------	------------------	------------------------	-----------------------------

ルソガオワール
Recevoir.
(1)受取ルナル

ヂユ ルソワ
je reçois
私ガ 受取ル

ルソワ シユ エ ス ヲ シユ ルソワ
reçois-je (est-ce que je reçois) ?
(2)受取ルカ(1)私ハ(3)テスカ(1)私ガ(2)受取

チュ tu 汝ガ	ルソワ reçois 受取ル	ルソワ チュ reçois-tu ? (2)受取ルカ(1)汝ハ			
イル il 彼ガ	ルソワ reçoit 受取ル	ルソワチール reçoit-il ? (2)受取ルカ(5)彼ハ			
ヌー nous 私共ガ	ルソガオン recevons 受取ル	ルソガオン ヌー recevons-nous ? (2)受取ルカ(1)私共ガ			
ヴー vous 汝等ガ	ルソガエー recevez 受取ル	ルソガエー ヴー recevez-vous ? (2)受取ルカ(1)汝等ハ			
イル ils 彼等ガ	ルソワガ reçoivent 受取ル	ルソワガチール reçoivent-ils ? (2)受取ルカ(1)彼等ハ			
ヴー vous (1)汝ハ	ヴォワイエー voyez (5)見ル	ジシ ici (2)茲ニ	ドゥー deux (3)二人リノ	ザンファン enfants, (4)小兒チ	
ユヌ une 小	プチット petite 小	フィユ fille 女	エ et ト	オン un 小	ガルソ garçon. 男ノ子
セー Ces (1)此ノ	ドゥー deux (2)二人リ	ザンファン enfants (3)小兒ハ	オン ont (3)持ツ	ル le	メーム même (4)同シ
ペール père (5)父	エ et (6)ト	ラ la	メーム même. (7)同シ	メール mère, (5)母チ	イル ils (1)彼等ハ
ソン sont (5)有ル	ドゥ de (4)テ	ラ la	メーム même (2)同シ	ファミーユ famille ; (3)家族	パル par ソレ
コンセカン conséquent 故ニ	イル ils (1)彼等ハ	ソン sont (5)有ル	フレール frère (2)兄弟	エ et (3)ト	スール sœur. (4)姉妹テ
ラ La	プチット petite (1)小キ	フィユ fille 女子ハ	エ est (5)有ル	ラ la	スール sœur (4)姉妹テ

デュ du (3)ノ	ガルソン garçon (2)男ノ子	エ et 及ビ	スリユイシ celui-ci (1)コ、ノ者ハ	エ est (5)有ル	ル le
フレール frère (4)兄弟テ	ドゥ de (3)ノ	ラ la	プチット petite (2)小	フィユ fille. 女	アヴェ Avez- (3)持ツカ
ヴ vous (1)汝ハ	ジュンヌ une	スール sœur, (2)姉妹チ	ウヂユース Eugène? (4)ウヂユースーヨ	ノン Non, 否ナ	
モツシュ monsieur, 君ヨ	ジ j' (1)私ハ	エイ ai (3)持	ドゥ deux (2)二人リノ	フレール frères, 兄弟チ	メ mais 併シ
ジュ je (1)私ハ	チ n' (3)持	エイ ai タ	ドゥ de ヌ	スール sœur. (2)姉妹チ	ル Le
フレール frère (1)兄弟ハ	エチール est-il (4)有ルカ	ダン dans (3)ノ中ニ	ラ la	ジャンブル chambre? (2)室	
ノン Non, 否ナ	ラ la	プチット petite (2)小	フィユ fille, 女ハ	ラ la	スール sœur, (1)姉妹ナル
エ est (6)有ル	ダン dans (4)ノ中ニ	ラ la	ジャンブル chambre, (3)室	メ mais シカシ	ル le
ガルソン garçon, (2)男ノ子ハ	ル le	フレール frère, (1)兄弟ナル	エ est (4)有ル	ドゥナル dehors(=à (3)外ニ (2)ニ	ア
レキスタリユール l'extérieur) (1)外部	エ et 而シテ	イル il (1)彼ハ	ヴ veut (3)欲ス	ダントレー entrer(=aller (2)入ルコトヲ (3)行	ア レ
ダン dans (2)ノ中ニ	ラ la	ジャンブル chambre). (1)室	ヴ Vous (1)汝ハ	ヂット dites (6)言フ	
キ qu' (5)ト	ル il (2)彼ガ	ヴ veut (4)欲スル	ダントレー entrer; (3)入ルコトヲ	エ est-ce (6)有ルカ	キ qu' (5)コトヲ

ル il (2)彼カ	ヌ ne	ル le (3)ソレチ	プ peut (4)能	ヌ pas? ハ	ヌ Ne
プ peut-il (5)能ハヌカ	パ pas (1)彼ハ	ヴ ouvrir (4)開キ	ラ la	ポルト porte (3)戸チ	ツ tout
タ à (2)全ク	フエ fait(=entièrement)? 全ク	アンチエールマン	ヴ Vous (1)汝ハ	ウオワイエ voyez (6)見ル	
ク qu' (5)コトヲ	レ elle (2)ソレガ	エ est (4)有ル	ズントル entr'ouverte(=un (3)少シ開カレテ	オン un 少	プ peu シ
ヴ ouverte); 開カレテ	イル il (1)彼ハ	バツス passe (6)差出ス	ラ la	テート tête (4)頭チ	メル par (3)カラ
ル l'ouverture: (2)開カレシ部分	プ pourquoi (2)何故ニ	ドン done (1)然ラバ	ナントル n'entre-t-il (4)入ラヌカ	チ il (3)彼ハ	
パ pas? (7)ユヘテヌ	メル Parce (7)ユヘテヌ	ク que (1)彼ノ	サ sa (2)姉妹ハ	ス sœur (2)姉妹ハ	ヌ ne
ヴ veut (6)欲	パ pas セヌ	キ qu' (5)コトヲ	イル il (3)彼カ	アントル entre. (4)入ル	イル Il (1)彼ハ
ラ la (2)彼チ					
トゥールマン tourmente, (3)因ラセル	エ et 而シテ	エル elle (1)彼女ガ	プ pousse (3)押ス	ラ la	
ポルト porte: (2)戸チ	エル elle (1)彼女ハ	ヴ veut (9)欲スル	メツトル mettre (5)置キ	ソン son (2)彼ノ	
フレール frère (3)兄弟チ	ドゥ dehors(=hors (4)外ニ	オ hors (3)外ニ	ドゥ de (2)ノ	ラ la	ジャンブル chambre) (1)室
エ et (6)而シテ	フェルメ fermer (8)閉ザルコトヲ	ラ la	ポルト porte. (7)戸チ		

ヴー Vous (1)汝ハ	サヴエー avez (7)ク	ヴィユー vu (6)見	ラ la	ポルト porte (5)戸テ	ア à (1)ニ
ラ la (3)頁	ページ page (3)頁	トラン 30, (2)三十	チ n'est-ce	ス pas?	セー C'est (1)ソレハ(5)有ル
ラ la (4)戸テ	ポルト porte (4)戸テ	デ d' (3)ノ	ユニス une (4)家	メーゾン maison. (2)家	セツト Cette (1)コノ
ポルト porte (2)戸ハ	エ est-elle (4)有ルカ	ラール ouverte? (3)開カレテ	ウーヴェルト Non, 否ナ	イン elle (1)ソレハ	エル est (5)有ル
チ n'est	パ pas	ズーヴェルト ouverte ;	エレ elle (1)ソレハ	エ est (5)有ル	開カレテアラズ
ル le (4)反対テ	コントラール contraire (4)反対テ	ドローヴェルト d' ouverte, (3)ノ (2)開カレテ	エレ elle (1)ソレハ	エ est (3)有ル	
フェルメー fermée. (2)閉ガラレテ	ラ La	フキートル fenêtre (4)窓ハ	ア à (3)ニ於ケル	ラ la	ページ page (2)頁
ヴェントロワ est-elle (1)二十三(8)有ルカ	エ est-elle (5)有ルカ	フェルメー fermée (5)閉ガラレテ	ウー ou (6)或ハ	ウーヴェルト ouverte? (7)開カレテ	
エレ Elle (1)ソレハ	エ est (5)有ル	トウヴェルト ouverte (4)開カレテ	アン en (3)ニ於テ	パルチー partie (= pas (2)部分 (3)ナク	
サン en (2)ニ於テ	トツタリテ totalité, (1)全部	パ pas (2)ナク	サン チーエールマン entièrement). (1)全クテ		
ヌー Nous (1)私ハ	ヌーヴロン ouvrons (9)開ク	ラ la	ポルト porte (5)戸テ	ドク de (7)ノ	ラ la
メーゾン maison (6)家	カン quand (5)時ニ	ヌー nous (2)私共ガ	ヴーロン voulons (4)欲スル	ソルチール sortir (3)外出スルコト	

(=aller (2)行ク	アラ dehors). (1)外ニ	ラ La	ポルト porte (1)戸ハ	エ est (3)有ル
ラントレー l'entrée (4)入口テ	ドク de (3)ノ	ラ la	メーゾン maison. (2)家	ヌー Nous (1)私共ハ
サントロ entrons (6)入ル	ダン dans (5)ノ中ニ	ラ la	メーゾン maison (4)家	パール par (3)カラ
ポルト porte, (2)戸	ヌー nous (1)私共ハ	サン en (2)ソコカラ	ソルトン sortons (6)出ヅル	オーシェ aussi (3)亦
パール par (5)依テ	ラ la	ポルト porte. (4)戸ニ	オン On (1)人ガ	ソール sort (3)出ヅル
ラ la	メーゾン maison (6)家	プール pour (5)爲メニ	アラ aller (4)行ク	ダン dans (3)ノ中ニ
リュエ rue. (2)市街				
ヌー Nous (1)私共ハ	ル recevons (= on (9)受取ル	サン on reçoit) 人ガ 受取ル	ダン dans (3)ノ中ニ	ラ la
メーゾン maison (7)家	レー les	ペルソナ personnes (6)人タチチ	キ qui (5)所ノ	ヌー nous (2)私共ニ
フォン font (4)ナス	ヴィジト visite. (3)訪問チ	エ Et 而シテ	ヴー vous (7)汝ハ	レー les (5)彼等チ
ルコンヂイゼー reconduisez (=accompagnez), (9)送ル	アツコンバゲ 伴フ		チ n'est-ce	パ pas, (10)テハナイカ
ジュスカ jusqu' à (6)迄 (5)ニ	ラ la	ポルト porte (4)戸	カン quand (3)トキニ	フェル elles (1)彼等ガ

partent(=quittent) (2)立出テル (2)去ル
 la (1)家ヲ
 maison)?
 Assurément;
 タシカニ
 est un (1)ソレハ(5)有ル
 devoir(=une obligation) (4)務テ
 politesse. (2)禮儀
 Recevez-vous (5)受ケルカ (1)汝ハ
 beaucoup (4)多クテ
 visites, (2)訪問
 Jeanne? (6)ジュアンヌヨ
 Mes (1)私ノ
 parents (2)兩親ハ
 reçoivent (5)受ル
 beaucoup; (4)多クテ
 mais (1)私
 moi, 私
 je suis trop(=excessivement) (1)私ハ(7)有ル (5)餘リ 非常ニ
 occupée avec (6)忙ハシク (4)ヲ以テ
 études(=devoirs) (3)學問 日課 及 教課
 et leçons), et je (1)私ハ
 ne peux ni recevoir ni faire (7)能ハス (4)モ (3)受ケルコト (6)モ (5)ナスコト
 (=rendre) de visites. (2)訪問ヲ

ONZIÈME LEÇON.
 第十一 教

Les six garçons que vous (3)六人ノ (6)男ノ子ハ (4)所ノ (1)汝ガ

voyez là sont sortis, sont (3)見ル (2)彼處ニ (8)有ル (7)出テテ (2)有ル
 dehors. Ils ont fini leurs devoirs (1)外ニ (1)彼等ハ (4)終リタ (2)彼等ノ (3)日課ヲ
 et maintenant ils s'amuse. L'un (2)只今 (1)彼等ハ (3)遊ブ (5)一人リハ
 de ces six garçons joue et (4)ノ (1)コノ (2)六人ノ (3)男ノ子 (6)遊戯スル 而シテ
 les autres le regardent. A (1)他ノ者ハ (2)彼チ (3)視ル (2)於
 quoi joue-t-il(=S'amuse-t-il)? Il joue (1)何ニ (4)遊戯スルカ(3)彼ハ (2)遊ブカ(1)彼ハ (1)彼ハ (4)遊戯スル
 aux billes(=marbres), il lance sa (3)ニ於テ (2)球 大理石 (1)彼ハ (10)投ケル (8)彼ノ
 bille dans le cercle(=rond) où (9)球ヲ (7)ノ中ニ (6)圓 圓形 (5)所ノ
 il y a(où sont) trois billes (4)有ル(2)所ノ (1)有ル (2)三ノ (3)球ガ
 Jouez-vous aux billes? Non, (4)遊戯スルカ(1)汝ハ (3)ニ於テ (2)球ガ 否ナ
 monsieur, je joue à la balle (1)私ハ (4)遊戯スル (3)ニ於テ (2)鞠
 jouez-vous dans l'école? Oh! non, (4)遊戯スルカ(1)汝ハ(3)ノ中ニ (2)學校 (3)オー (5)否ナ

モツシユ monsieur ; 君
 イル il 子 n'est 父 pas ベルミー permis
 (4)許 サ レ テ ア ラ ス

ドゥ de シューエ jouer ア à レコール l'école. ア A レコール l'école
 (3)遊戯スルコトハ (2)ニ於テ (1)學校 (2)ニ於テ (1)學校

イル il フォー faut (= est エ) 子セツセル nécessaire d'... テチューヂエ étudier.
 (4)子バナラヌ (3)有ル (2)必要テ (1)ガ (3)勉強セ

メー Mais, モツシユ monsieur, マ ma スール sœur シュー joue
 シカシ 君ヨ (1)私ノ (2)姉妹ハ (5)遊戯スルヨ

ア à レコール l'école? ヴォートル Votre スール sœur シュー joue
 (4)ニ於テ (3)學校 (1)汝ノ (2)姉妹ハ (5)遊戯スルヨ

ア à レコール l'école! エ Et ア à ケル quel シュー jeu
 (4)ニ於テ (2)學校 而シテ (4)ニ於テ (2)如何ナル (3)遊戯

シュー テール joue-t-elle? エル Elle ス ne シュー joue ア à
 (5)遊戯スルカ(1)彼女ハ (1)彼女ハ (5)遊戯セヌ (4)ニ於テモ

オーコン au(= vas un) バ un シュー jeu. エル elle シュー joue デュ du
 (2)ドノ (2)ナク(1)一ツモ (3)遊戯 (1)彼女ハ (3)弄フ

ピアノ piano. エ Elle ア à オン un マートル maître ドゥ de
 (2)ピアノヲ (1)彼女ハ (7)持ッ (8)先生ヲ (7)ノ

ミュシツク musique キ qui リユイ lui ドンヌ donne デー des ルソン leçons.
 (5)音樂 (5)所ノ (2)彼ニ (4)與フル (3)教課ヲ

シュー テール Jous-t-elle ピヤン bien? ヴイ Oui; エル elle エチューヂエ étudie
 (3)弄アカ(1)彼女ハ (2)ヨク ハイ (1)彼女ハ (3)勉強スル

ボーク beaucoup エ et エル elle フェー fait ドゥ de グラン grands
 (2)多ク 而シテ (1)彼女ハ (4)ナス (2)大ルナ

プログレ progressions (3)進歩チ

トチー Tenez! ルガルダ ラ la ヴォローラー voilà ドゥヴァン devant
 サー (2)視ヨ (1)カシコチ(1)彼ハ (4)有ル (3)ノ前ニ

レ le ピアノ piano; エル elle プラン prend(=a) ユンヌ une ルソン leçon
 (2)ピアノ (1)彼女ハ (6)取ル 持ッ (5)日課ヲ

アヴェツク avec ソン son マートル maître. Que シュー テール joue-t-elle?
 (4)ト共ニ (2)彼女ノ (3)先生 (2)何チ (3)弄スルカ(1)彼女ハ

エル Elle コンマンヌ commence オン un ヌーヴォー オートル nouveau(autre)
 (1)彼女ハ (6)始ムル (4)新シキ 他ノ

モルソー morceau(=pièce) ビエース de ドゥ de ミュシツク musique. ヴー Vous
 (5)一片ヲ 片 ノ (2)音樂 (1)汝ハ

ラ la ヴォワイエ アヴェツク voyez[avec] レー les シュー yeux フィクゼー fixés シュー sur
 (5)彼女ヲ (9)見ル 以テ (6)兩眼ヲ(7)止メラレタル(5)ノ上ニ

ラ la ミュシツク musique ドゥヴァン devant ラル elle. ク Que
 (4)音樂 (3)ノ前ナル (2)彼女 (5)何チ

フェー fait ル le マートル maître ドゥ de ミュシツク musique ア à
 (9)ナスカ (3)先生ハ (2)ノ (1)音樂 (7)ニ於テ

コーテ côté デー d' ル elle? イル Il リユイ lui モントル montre
 (6)側 (5)ノ (4)彼女 (1)彼ハ (5)彼女ニ (6)示ス

ケルク quelque ショワズ chose アヴェツク avec ランデツクス l'index. イル Il
 (4)ナ ニ カ チ (3)チ以テ (2)食指 (1)彼ハ

リユイ lui パルル parle オーシ aussi, テー n'est-ce パ pas?
 (3)彼女ニ (4)話ス (2)亦 (5)テ ハ ナ イ カ

ウイ Oui, 然リ	イル il (1)彼ハ	リエイ lui (3)彼女ニ	エクスプリク explique (4)説明スル	ケルグ quelque (2)ナニカチ
ショウズ chose,	ユンヌ une	ヂフィキユルテ difficulté. (5)六ツカ敷コトチ	イル Il (1)彼ハ	リエイ lui (7)彼女ニ
モントル montre (8)示ス	チン un	パスサージュ passage (6)箇處チ	ケル qu' elle (5)所ノ(2)彼女ガ	チキゼキユト n'exécute (4)奏樂セヌ
パス pas	コレクトマン correctement (3)精密ニ	エ et 而シテ	イル il (1)彼ハ	リエイ lui (6)彼女ニ
コンマン comment (2)如何ニ(5)カチ	チール il (4)子バナヌラ	フオー faut	フエル faire. (3)爲サ	シユール Sur (2)ノ上ニ
コワ quoi (1)何	ラ la	ジュニス jeune (3)若キ	フィ fille (4)女子ハ	エテル est-elle (6)有ルカ
アツシズ assise ? (5)坐シテ	エレ Elle (1)彼女ハ	エ est (5)有ル	アツシズ assise (4)坐シテ	シユール sur (3)ノ上ニ
タブーレー tabouret. (2)三脚椅子	ル Le	メートル maître (1)先生ハ	チ n'est (4)有ラヌカ	パス pas カ
シユール sur (3)ノ上ニ	オン un	タブーレー tabouret ? (2)三脚椅子	ノン Non, 否ナ	イレ il (1)彼ハ
エ est (7)有ル	シユール sur (6)ノ上ニ	ユンヌ une	シエーズ chaise (6)椅子	パルス parce (4)カラシテ
ル il (2)彼ガ	ヌ ne (3)奏サ	ジュ joue サ	パ pas. ヌ	プール Pour (3)爲メニ
ヂュ du	ピアノ piano (1)ヒヤノヲ	オン on (4)人ガ	サツシ s'assied (= est assis) (8)坐ス	エ est (2)有ル
			サツシ assis (1)坐シテ	

オルチ子-ルマン ordinairement (5)通常	シユール sur (7)ノ上ニ	オン un	タブーレー tabouret (6)三脚椅子	エ et 而シテ
ノン non (3)ナイ	シユール sur (2)ノ上テ	ユンヌ une	シエーズ chaise ; (1)椅子	オン un (1)三脚椅子ハ
エ est (4)有ル	プリュ plus (2)一層	コンモード commode. (3)便利テ	メ Mais シカシ	シ si (10)ナラバ
ジュ je (1)私ガ	ジュ joue (9)奏スル	アゲツク avec (4)ト共ニ	マ ma (2)私ノ	スール sœur (3)姉妹
モルソー morceau (8)一片チ	ア à (7)ニ於ケル	カートル quatre (5)四	マン mains, (6)手	ジュ je (1)私ハ
ドンヌ donne (5)與フ	トウシヴール toujours (2)常ニ	ル le	タブーレー tabouret (3)三脚椅子チ	エ et 而シテ
モワ moi, 私シ	ジュ je (1)私ハ	マツシ m'assieds (4)坐ス	シコール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une
シエーズ chaise. (2)椅子	セ c'est (1)ソレハ(4)有ル	トレー ビヤン très-bien, (2)甚ダ(3)良ク	ヴ vous (1)汝ハ	ニギヨレー n'ignorez (3)知
パス pas ル	ラ la	ポリテツス politesse ; (2)禮儀チ	ヴ vous (1)汝ハ	ゼート êtes (4)有ル
トウシヴール toujours (2)常ニ	ポリ poli, (3)丁寧テ	モン mon 私ノ	ガルソン garçon. 男子ヨ	
ドゥ-シエ-ム ルソ DOUZIÈME LEÇON 第十二 教				
プレゼン Présent (6)現在	デ des (5)ノ	ヴェルブ verbes (4)動詞	ヂール Dire (1)言フ	エ et (2)及ビ(3)ナス、ナル
			フエール Faire.	

ジエ デー je dis 私ガ 言フ	ジエ フェー je fais 私カ ナス	テユ デー tu dis 汝ガ 言フ	テユ フェー tu fais 汝ガ ナス	イル デー il dit 彼ガ 言フ	イル フェー il fait 彼ガ ナス	ヌー デゾン nous disons 私共ガ 言フ	ヌー フゾン nous faisons 私共ガ ナス	ヴー デット vous dites 汝等ガ 言フ	ヴー フェート vous faites 汝等ガ ナス	イル デーズ ils disent 彼等ガ 言フ	イル フオン ils font 彼等ガ ナス	ヌー Nous (1)私共ハ	ヴォワイヨン voyons (5)見ル	イシイ ici (2)茲ニ	セン cinq (3)五ノ	カルブル arbres. (4)木ヲ	ヌー Ne (3)汝ハ	ヴォワイエー ヴー voyez-vous 見ヌカ	パ pas カ	ソオートル autre (1)他ノ	シヨーズ chose ? (2)物ヲ	シー Si ; 然リ	シユール sur (5)ノ上ニ	ユンヌ une (4)一ツ	ドゥ de (3)ノ	セー ces (1)ユノ	ヴルブル arbres (2)木	イル リ ア il y a (7)居ル	オン un (6)男ノ子ガ	ガルソン garçon. (6)男ノ子ガ	コンマン Comment (4)如何ニ	エチール est-il (6)有カ(1)彼ハ	モンテ monté (6)登リテ	シユール sur (3)ノ上ニ	ラルブル l'arbre ? (2)木	エ ス Est-ce ク	グ que	ヴー vous (10)汝ハ	ヌー ne 見ヌカ	ヴォワイエー voyez ヌカ	パ pas カ	セツト cette (3)コノ	エスベス espèce (2)種類ヲ
--------------------------	----------------------------	--------------------------	----------------------------	--------------------------	----------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	------------------------------	----------------------	---------------------------	---------------------	---------------------	--------------------------	-------------------	--------------------------------	---------------	-------------------------	--------------------------	------------------	-----------------------	---------------------	------------------	--------------------	------------------------	---------------------------	---------------------	----------------------------	---------------------------	------------------------------	------------------------	-----------------------	---------------------------	--------------------	----------	----------------------	-----------------	-----------------------	---------------	-----------------------	--------------------------

(= sorte) ソルトウ 種類	デスカリエー d'escalier (7)ノ(6)梯子	キ qui (5)所ノ	エ est (4)アル	ポゼ posé (3)置カレテ
(= placé) ソラセ 置ク	コントル contre (2)向テ	ラルブル l'arbre ? (1)木ニ	ヴー Vous (1)汝ハ	ヴー avez (7)タカ
デジャ déjà (2)既ニ	ヴュー vu (6)見	レスカリエ l'escalier (5)梯子ヲ	ダン dans (4)ノ中ニ	ラ la
メーゾン ? maison ? (3)家	エー Eh サ	ビヤン bien, ラ パ	セー cet (3)コノ	トブシエ objet (4)物ハ
コントル contre (2)ニ向ロタル	ラルブル l'arbre (1)木	エ est (7)有ル	ダッブレ appelé (6)呼バレテ	ユンヌ une
エシエル échelle. (5)梯子ト	ル Le	ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	エ est (7)有ル	モンテ monté (6)登テ
シユール sur (6)ノ上ニ	ラルブル l'arbre (4)木	パール par (3)ニ依テ	レンシエール l'échelle. (2)梯子	
ル Le	ガルソン garçon (1)男ノ子ハ	エ est (10)有ル	メントナン maintenant (9)只今	シユール sur (8)上ニ
ル le	ブルミエー premier (4)第一	エ et (5)而シテ	ル le	プリュー plus (6)一番
デー des (3)ノ	ヴルブル arbres. (2)木	セ Cet (1)コノ	タルブル arbre (2)木ハ	エ est (4)有ル
ポムミエー pommier. (3)林檎樹テ	ル Le	ポムミエー pommier (1)林檎樹ハ	エ est (6)有ル	トン un
ナルブル arbre (6)木テ	キ qui (4)所ノ	ポルト porte (3)保ツ	デー des	ポムト pommes. (2)林檎ヲ

La	ポムム pomme (1)林檎ハ	エ est (3)有ル	トン un	フリュイ fruit. (2)果實テ	ラルアル L'arbre (4)木ハ
qui	ポルト porte (2)保ツ	デー des	フリュイ fruits (1)果實チ	エ est (7)有ル	トン un
arbre	フリイチエー fruitier. (5)果實ノ	ヤ Y	チール a-t-il (7)有ルカ	ボーク beaucoup (6)多クガ	ド de (5)ノ
pommes	シユール sur (3)ノ上ニ	セ cet (1)コノ	タルアル arbre? (2)木	ヴィ Oui, 然リ	
il	リ y	ヤン en (1)ソレノ	ナ il	ボーク beaucoup. (2)多クガ	ト Tous (1)凡テ
ces	ラルアル arbres (3)木ハ	ソントール sont-ils (6)有ルカ	デー des	ラルアル arbres (5)木テ	
fruitiers?	ヴィ Oui, 然リ	ト tous (1)凡テノ	レー les	センク cinq (2)五本ガ	
sont	デー des	ラルアル arbres (4)木テ	フリイチエー fruitiers; (3)果實ノ	ス ce (1)ソレハ	ソ sont (3)有ル
des	ポムミエー pommiers. (2)林檎樹テ	ラルアル Regardez (3)視ヨ	セ cet (5)コノ	ト autre (6)他ノ	
garçon	キ qui (4)所ノ	モント monte (3)登ル	ア à (2)ニ	レシエール l'échelle. (1)梯子	
Les	ドクレー degrés (3)段ハ	ド de (7)ノ	レシエール l'échelle (6)梯子	パ par (2)ニ依テ	
lesquels	イル il (3)彼ガ	モント monte (4)登ル	ソントール sont-ils (12)有ルカ	オーシ aussi (9)同シク	

アツブレ appelés (1)呼バレテ	デー des	マルシユ marches? (10)段ト	ノン Non, 否ナ	モツシユ monsieur, 君ヨ	
オン on (1)人ガ	レー les (2)ソレチ	ガツペール appelle (4)呼ア	デー des	ゼシユロン échelons. (3)段ト	
ラルアル Regardez (3)視ヨ	コンム comme (7)様チ	レ le	ラルアル garçon (1)男子ガ	モント monte (6)登ル	
デシユロン d'échelon (3)カラ(2)段	ナン en (5)ニ	デシユロン échelon; (4)段	イレ il (1)彼ハ	エ est (6)有ル	
プレスク presque (2)殆ンド	アリヴェ arrivé (5)達シテ	シユール sur (4)ノ上ニ	ラルアル l'arbre. (3)木	ソ Son (1)彼ノ	
シエール échelle (2)梯子ハ	エ est-elle (8)有ルカ	ポゼ posée (7)置カレテ	コントル contre (6)ニ向テ	レ le	
トロン tronc (5)幹	ド de (4)ノ	ラルアル l'arbre? (3)木	ノン Non, 否ナ	エレ elle (1)ソレハ	
エ est (5)有ル	ポゼ posée (4)置カレテ	シユール sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une	ブランシユ branche. (2)枝	
ラ La	ブランシユ branche (1)枝ハ	エ est-elle (7)有ルカ	アツセー assez (5)充分ニ	フォルト forte (6)強ク	
プール pour (4)ノ爲メニ	レ le (2)彼チ	ポルデー porter(=soutenir)? (3)支ヘルコト	ストニール 支特スル	ヴィ Oui; 然リ	
イル il (1)彼ハ	ナ n'	ア a	パ pas レ	プール peur ヌ	ド de (3)ニ就テ
セ c'	エ est (1)ソレハ(6)有ル	チユンヌ une	グロツス grosse (2)太ク	エ et (3)而シテ	フォルト forte (4)強キ

ブランチ
branche.
(5)枝テ

アン
En
(2)ナガラ

モンタン
montant,
(1)登リ

ル
le

ガルソン
garçon
(1)男子ハ

ス
se
(7)已レテ

チアンチール
tient-il
(8)保持スルカ

ド
de
(4)テ

シヤツク
chaque
(2)各

メン
main
(3)手

ア
à
(6)ニ

ユンス
une

ランプ
rampe?
(5)梯欄(テスリ)

ン
Non,
否ナ

ス
ce

子
n'

エ
est

ハ
pas

(6)リ (7)レ (8)ハ (9)ア (10)ラ (11)ヌ

オン
un
(4)梯子テ

チスカリエ
escalier
(4)梯子テ

キ
qu'
(3)所ノ

ル
il
(1)彼ガ

モン
monte;
(2)登ル

ラ
la

ランプ
rampe
(1)梯欄ハ

エ
est
(5)有ル

チユンス
une

パルチ
partie
(4)部分テ

ド
de
(3)ノ

レスカリエ
l'escalier;
(2)梯子

イル
il
(1)彼ハ

ス
se
(6)已レテ

チアン
tient
(7)保持スル

ト
aux
(5)ニ

モンタン
montants
(4)テスリ

ド
de
(3)ノ

レシエール
l'échelle.
(2)梯子

セ
Ces
(8)コノ

ド
deux
(9)二ツノ

ロング
longues
(10)長キ

ピエース
pièces
(11)片ハ

ド
de
(7)ノ

ボ
bois
(6)木

キ
qui
(5)所ノ

フォルム
forment
(4)形成スル

レ
les
(3)両方チ

コ
côtés
(3)両方チ

ド
de
(2)ノ

レシエール
l'échelle
(1)梯子

サツベル
s'appellent
(13)稱ス

デ
(des)

モンタン
montants.
(12)テスリト

レ
Les

ゼシエロン
échelons
(1)段ハ

ソ
sont
(12)有ル

デ
des

バートン
bâtons (= morceaux)
(11)棒テ (6)片

ド
de
(5)ノ

ボ
bois
(4)木

ロン
ronds
(1)圓ク

エ
et
(2)而シテ

メン
minces)
(3)細キ

デスポゼ
disposés
(10)排ベラレタル

ド
de

マニエール
manière
(9)仕方テ

ファソン
(= façon)
仕方

ア
à
(5)ニ於ケル

フォルメ
former
(7)形作ルコト

ユンス
une

エスペース
espèce
(6)種類チ

デスカリエ
d'escalier
(5)ノ (4)梯子

アゲツク
avec
(3)ト共ニ

レ
les

モンタン
montants.
(2)テスリ

レ
Les

ゼシエロン
échelons
(1)段ハ

ソ
sont
(3)有ル

レ
les

ド
degrés
(4)段テ

ド
de
(3)ノ

レシエール
l'échelle.
(2)梯子

ゲ
Vous
(6)汝ガ

サゲ
avez
言フダ

デ
dit

ド
deux
(3)二ツノ

ロング
longues
(4)長キ

ピエース
pièces
(5)片ト

ド
de
(2)ノ

ボ
bois,
(1)木

メ
mais
併シ

ゲ
vous
(1)汝ハ

ナゲ
n'avez

パ
pas
(4)説明セナシ

ゼキスブリケ
expliqué
(10)説明セナシ

レ
le

モ
mot
(3)詞チ

ボ
bois.
(2)木ナル

オン
On
(1)人ガ

フェ
fait (= fabrique)
(7)作ル

ファアツク
作ル

レ
les

タ
tables
(4)机

エ
et
(5)及ビ

レ
les

シエ
chaises
(6)椅子チ

アゲツク
avec
(3)チ以テ

デュ
du

ボ
bois.
(2)木

レ
Les

ポ
portes
(1)戸ハ

ソ
sont
(4)有ル

ド
de
(3)テ

ボ
bois (= en bois);
(2)木ニ於テ 木

レ
les

ゼシヤツス
échasses,
(1)竹馬

レ
les

ゼスカリエ
escaliers
(2)梯子ハ

ソ
sont
(6)有ル

タ
aussi
(3)同シク

アン en (5)ニ於テ
 レー les (3)机(斜面ノ)
 ル le (7)床板ハ
 フェー faits (10)作ラレテ
 エ est (7)有ル
 ザヴオン avans (3)話
 ナルブル arbre (1)木ハ
 ノー nous (3)私共ニ
 スペシャルマン spécialement (= principalement) (1)特ニ
 ザルブル arbres (4)樹木ハ
 ユンヌ Une (1)森林ハ
 カンチナー quantité (6)分量テ

ボワ ドウ ドウ
 bois (= de bois). (4)木 テ 木

レー les (3)机(斜面ノ)
 プランシエー plancher (7)床板ハ
 ドウ de (9)テ
 タン en (6)ニ於テ
 バルター partie (5)部分
 バルレ parlé (3)話
 エ est (3)有ル
 ドンヌ donnent (= fournissent) (4)與フ
 プレンシバルマン principalement (1)特ニ
 デー des (3)ノ
 フォレー forêt (= bois). (2)森林
 フォレー forêt (1)森林ハ

アッ Ah! (1)然リ
 ヴィ Oui, (2)然リ
 エ et (1)而シテ

バン bancs (4)腰掛
 シヤンブル chambre (5)室
 ユンヌ une (6)ノ
 デー des (3)ノ
 フォレー forêt (= bois). (2)森林
 テ est (7)有ル
 チュンヌ une (1)森林ハ

レコール l'école, (1)學校
 シヤンブル chambre (5)室
 ソン sont (11)有ル
 ピアノ piano (1)ピヤノモ
 ノー nous (1)私共ハ
 シュールトワー surtout (1)殊ニ
 レー les (1)殊ニ
 グランドグ grande (3)大ナル
 アン En (2)集リタル

ゼテワール général, (1)一般ニ
 レー les (3)樹木ハ
 ザルブル arbres (3)樹木ハ
 デー des (2)ノ
 フォレー forêts (1)森林

ネ ne (5)保
 ポルト portent (3)有
 パ pas (3)有
 ドウ de (4)果實ヲ
 フリュエー fruits, (4)果實ヲ

セ タ ゴール c'est-à-dire (1)詳言スレバ
 ネ ne (3)有
 ソン sont (3)有
 パ pas (3)有
 デー des (2)木テ
 ザルブル arbres (2)木テ

フリュエー fruitiers. (1)果實ノ
 エ Et (6)如何ニ
 コンマン comment (7)人が呼アカ
 タツペールトン appelle-t-on (7)人が呼アカ

ル le (5)場處ヲ
 リワー lieu (4)所ノ
 ヴー où (3)アル
 ソン sont (3)アル
 レー les (2)木ガ
 ザルブル arbres (2)木ガ

フリュエー fruitiers? (1)果實ノ
 キー C'est (1)ソレハ
 エ est (3)有ル
 トン au (2)果園テ
 ヴェルジエー verger: (2)果園テ
 オン un (2)果園テ

ヴェルジエー verger (2)果園ハ
 エ est (10)有ル
 ドンヌ donc (1)然ラハ
 キュンヌ une (9)一片テ
 ビエース pièce (8)ノ
 ドウ de (8)ノ

テール terre (7)土地
 プランター plantée (6)植ヘラレタル
 ドウ d' (5)テ
 ルブル arbres (4)木
 フリュエー fruitiers. (3)果實ノ

フォール Fort (1)甚ダヨロシイヨ
 ビヤン bien! (1)シカシ
 ノー Mais (1)シカシ
 ケ qu' est-ce que (3)何ンテアルカ

ル le (2)詞ハ
 モー mot (1)土地ナル
 テール terre? (1)土地ナル
 ケ Que (2)何ヲ
 シギフィ signifie-t-il? (3)意味スルカ (1)ソレハ

ヴォワール Voilà (2)ソコニアル
 オン un (1)地球儀ガ
 グローブ globe. (1)地球儀ガ
 ル Le (1)地球ハ
 グローブ globe (1)地球ハ

est (5)有ル	ronde (4)圓ク	comme (3)ノ如ク	une (2)鞠	balle. (2)鞠
Sur (2)ノ上ニ	le (1)地球儀	globe (3)私共ハ	voyons (7)見ル	la (2)鞠
terre (4)陸	et (5)及ビ	l'eau. (6)水チ	L'océan (1)大洋ハ	est (3)有ル
de (2)水テ	l'eau. (2)水テ	La (1)陸	terre (2)ト	l'eau (3)水ハ
forment (6)形成スル	notre (4)我等ガ	planète, (5)惑星チ	c'est (1)ソレハ(3)有ル	le (2)鞠
monde: (2)世界テ	le (1)地球儀ハ	globe (3)表ハス	représente (3)表ハス	le (2)鞠
monde. (2)世界チ	Le (2)世界ハ	monde (2)世界ハ	terrestre (1)地ノ	est (6)有ル
une (6)部分テ	partie (4)ノ	de (3)宇宙	l'univers; (1)彼ハ(11)持ッ	il (1)持ッ
la (10)形チ	forme (9)圓キ	ronde (3)ノ	d' (3)ノ	une (2)球
(=balle), (鞠)	d' (5)ノ	une (4)林檎	ou (6)或ハ	d' (3)ノ
orange. (7)橙	une (5)ノ	pomme (4)林檎	ou (6)或ハ	d' (3)ノ
Qu' (3)汝ハ	est-ce (2)何チ	que (1)見ル	voyez (7)見ル	sur (2)ノ上ニ

le (1)地球儀	globe? (2)鞠	Nous (1)私共ハ	l'avons (5)ソレヲ言フタ	dit, (1)汝ハ	la (2)鞠
terre (2)陸	et (3)ト	l'eau, (4)水ト	c'est-à-dire (即チ)	est-à-dire (即チ)	la (2)鞠
terre (陸)	et (ト)	la (ラ)	mer. (海)	Vous (1)汝ハ	savez (10)知ル
que (3)コトチ	la (ラ)	mer(=l'océan) (2)海ハ(大洋)	occupe (3)占メル	plus (3)占メル	plus (3)占メル
de (7)過	la (半)	moitié (チ)	de (6)ノ	la (ラ)	surface (5)表面
du (4)ノ	globe (3)地	terrestre. (球)	Et (而シテ)	quelle (1)如何ナル	quelle (1)如何ナル
terre (2)土地チ	voyez-vous? (3)汝ハ見ルカ	l'Afrique (アフリカ)	ou (或ハ)	l'Asie? (アジアカ)	l'Asie? (アジアカ)
Je (1)私ハ	vois (5)見ル	L'Amérique (2)北亞米利加)	du (チ)	Nord (北)	Nord (北)
et (3)ト	L'Amérique (4)南亞米利加)	du (チ)	Sud. (チ)	L'Amérique (1)アメリカハ	L'Amérique (1)アメリカハ
est (3)有ル	un (1)一	continent; (2)大陸テ	de (6)ニ	chaque (4)各	chaque (4)各
côté (5)方	de (3)ノ	ce (1)コノ	continent, (2)大陸	il y a (5)有ル	il y a (5)有ル
une (3)大ナル	grande (3)大ナル	quantité (4)分量ガ	d'eau: (2)ノ(1)水	il y a (2)有ル	il y a (2)有ル

アメリカ合衆国 **Américaine.** ^{アメーリケーヌ}
 合衆國ト

Nous ^{ヌー} (1)私共ハ

sommes ^{ソムム} (4)有ル

dans ^{ダヌ} (3)ノ中ニ

les ^{レー} **États-Unis,** ^{ゼター シュニー}
 (2)合衆國

nous ^{ヌー} (1)私共ハ

habitons ^{ハビトン} (3)住居スル

les ^{レー}

États-Unis. ^{ゼター シュニー}
 (2)合衆國ニ

トレージエム **TREIZIÈME** ^{ルソン} **LEÇON.**
 第十三 教

Présent ^{プレザン} (5)現在

du ^{デュ} (4)ノ

verbe ^{ヴェルブ} (3)働詞

régulier ^{レギュリエー} (2)規則

Entendre. ^{アンタンドル} (1)聞クナル

Forme ^{フォルム} (2)形作り

affirmative. ^{アツファイルマチーフ} (1)然諾ノ

Forme ^{フォルム} (2)形作り

interrogative. ^{エンテロガチーフ} (1)疑問ノ

j'entends ^{ジヤンタン} 私ガ 聞ク

entends-je(est-ce que j'entends)? ^{アンタン シュエスク ジヤンタン} (2)聞クカ (1)私ガ (3)カ (1)私ガ (2)聞ク

tu entends ^{チュ アンタン} 汝ガ 聞ク

entends-tu? ^{アンタン チュ} (2)聞クカ (1)汝ガ

il entend ^{イル アンタン} 彼ガ 聞ク

entend-il? ^{アンタン チール} (2)聞クカ (1)彼ガ

nous entendons ^{ヌー ザアンタンドン} 私共ガ 聞ク

entendons-nous? ^{アンタンドンヌー} (2)聞ク (1)私共ガ

vous entendez ^{ヴー ザアンタンデー} 汝等ガ 聞ク

entendez-vous? ^{アンタンデーヴー} (2)聞ク (1)汝等ガ

ils entendent ^{イル ザアンタンド} 彼等ガ 聞ク

entendent-ils? ^{アンタンド チール} (2)聞クカ (1)彼等ガ

Voilà ^{ヴォワラー} (8)有ル

un ^{オン}

homme ^{ノムム} (1)人ガ

dans ^{ダヌ} (7)ノ中ニ

une ^{チュニス}

forêt ^{フォレー} (6)森林

avec ^{タツツク} (5)ト共ニ

un ^{オン}

garçon ^{ガルソン} (2)男ノ子

et ^エ (3)ト

un ^{オン}

chien. ^{シヤン} (4)犬

L'homme ^{ロムム} (1)人ガ

se ^ス (2)休息スル

repose. ^{ルポーズ}

De ^{ドゥ} (2)テ

quoi ^{クワ} (1)何

se ^ス (4)休息スルカ

repose-t-il? ^{ルポーズ チール} (3)彼ハ

Il ^{イル} (1)彼ハ

se ^ス (6)休息スル

de ^{ドゥ} (4)テ

son ^{ソン} (2)彼ノ

occupation(=travail). ^{ノキョバシヨン} (3)労働

Le ^ル

petit ^{プチー} (4)小サキ

garçon ^{ガルソン} (5)男ノ子ハ

à ^ア (3)於ケル

son ^{ソン} (1)彼ノ

côté ^{コーテー} (2)傍ラニ

est ^エ (2)有ル

son ^{ソン} (6)彼ノ

fil. ^{フィース} (7)子息テ

Il ^{イル} (1)彼ハ

n'a pas ^{ナ パ} (3)持タヌ

d'école ^{デコール} (2)學校チ

et ^エ

il ^{イル} (1)彼ハ

rend ^{ラン} (8)ナス

visite ^{ヴィジート} (7)訪問チ

à ^ア (6)ニ

son ^{ソン} (4)彼ノ

père ^{ペール} (5)父

dans ^{ダヌ} (3)ノ中ニ

la ^ラ

forêt. ^{フォレー} (2)森林

Son ^{ソン} (1)彼ノ

chien ^{シヤン} (2)犬ハ

aussi ^{チャーシー} (3)同ジク

est ^エ (5)有ル

venu(=arrivé); ^{ガニユ アリヴェー} (4)來テ 到着シテ

il ^{イル} (1)彼ハ

l'accompagne ^{ラコンパキワ} (3)彼チ (4)伴フ

partout(=en (2)到ル所ニ(3)ニ於テ	tout (1)凡テノ	lieu). (2)場處	C' est (1)ソレハ(4)有ル	un
animal (3)動物テ	fidèle. (2)忠義ナル	Il (1)彼ハ	accourt (9)馳セ來ル	quand (8)時ニ
il (2)彼ガ	entend (7)聞ク	la (1)彼ハ	VOIX (6)聲チ	de (5)ノ
son (3)彼ノ				
maitre. (1)主人				
Vous (1)汝ハ	le (1)人ハ	savez, (1)知ル	l'homme (1)人ハ	ア (4)持ツ
deux (2)二ツノ	oreilles, (3)耳チ	l'animal (1)動物ハ	a (5)持ツ	aussi (2)同シク
deux (3)二ノ	oreilles. (4)耳チ	On (1)人ハ	entend (4)聞ク	avec (3)チ以テ
(=par) (1)依テ	les (2)耳	oreilles. (2)耳	Qu' est-ce (5)何テ(6)有カ(4)其ハ(3)所ノ(1)人ガ	qu' on (1)人ガ
entend ? (2)聞ク	On (1)人ハ	entend (7)聞ク	la (1)人ハ	VOIX (6)聲チ
de (5)ノ	la (4)人	personne (4)人	qui (3)所ノ	parle ; (2)話ス
vous (1)汝ハ				
m' entendez (3)私ニ(4)聞ク	maintenant. (2)只今	L'oreille (1)耳ハ	sert (5)用立ツ	
a (4)ニ	entendre (3)聞クコト	les (2)音チ	sons. (2)音チ	L'homme (1)人ハ

parle (4)話ス	avec (3)チ以テ	la (2)舌	mais (1)併シ	le (2)聲
son (1)音ハ	est (5)有ル	produit (4)生ジテ	par (3)ニ依テ	la (2)聲
Je (1)私ハ	vous (2)汝ニ	parle, (3)話ス	vous (1)汝ハ	m' entendez, (2)私ニ(3)聞ク
vous (1)汝ハ	entendez (4)聞ク	ma (2)彼ノ	voix. (3)聲チ	
Le (1)小キ	petit (1)小キ	garçon (2)男子ハ	n' est-il (3)ア ラ マ カ	pas (1)ア ラ マ カ
très (6)甚ダ	loin(=à (7)遠クニ(3)ニ	une (2)男子ハ	grande (1)大ナル	distance) (2)距離
de (5)ノ	sa (3)彼ノ	maison ? (4)家	Mais (1)イ イ エ	non, (1)彼ハ
est (5)有ル	près (4)近傍ニ	de (2)ノ	la (2)家	La (1)汝ハ
forêt (1)森林ハ	commence (3)始マル	ici, (2)茲ニ	près (3)近傍ニ	de (2)ノ
maison, (1)家	derrière (2)ノ後ロニ	le (1)汝ハ	verger, (1)果園	c' est- (1)即チ
à-dire (1)汝ハ	derrière (3)ノ後ロニ	le (1)汝ハ	jardin (2)園	fruitier. (1)果實ノ
Avez-vous (3)持カ(1)汝ハ	un (1)汝ハ	un (2)園チ	jardin ? (2)園チ	Oui, (1)然リ

モツシユ monsieur, 君ヨ
 シ エー un terrain (= une petite) 地所ヲ 小サキ
 (1)私ハ(6)持ッ

テール terre) 地圖
 プランテー planté (4)植エラレタル
 ドウ de (3)テ
 フルール fleurs, (2)花
 オン un (5)園ヲ

ヴォートル Votre (1)汝ノ
 シヤルデン jardin (2)花園ハ
 エチール est-il (7)有ルカ
 ドヴァン devant (4)ノ前
 ヴー ou (5)或ハ

デリエール derrière (6)後ニ
 ラ la (3)家
 メーゾン maison? (3)家
 シ エー un (1)私ハ(10)持ッ

プチイ petit (4)小サキ
 シヤルデン jardin (5)園
 ドヴァン devant (3)ノ前ニ
 ラ la (2)家
 メーゾン maison (2)家

エ et (6)及
 オン un (8)大ナル
 グラン grand (9)園ヲ
 シヤルデン jardin (7)後ロニ
 デリエール derrière.

ル Le (1)小ナル
 プチイ petit (2)園ハ
 シヤルデン jardin (6)有ル
 エ est (5)植ラレテ
 プランテー planté (4)テ
 ドウ de (3)ナシ

フルール fleurs. (3)花
 コンブル子ー Comprenez-vous (3)了解スルカ(1)汝ハ
 ガー Savez-vous (7)知ルカ(1)汝ハ
 フルール fleurs? (2)花ヲ
 パ Pas (3)ナシ

トレー très (1)甚タ
 ビヤン bien. (2)良クハ
 サヴェー ヴー Savez-vous (7)知ルカ(1)汝ハ
 ス ce (6)コトヲ
 ク que (5)所ノ

セ c' est (2)ソレガ(4)有ル
 キ qu' une (3)薔薇花テ
 ユンヌ rose? (3)薔薇花テ
 ジュ Je (1)私ハ
 ル le (4)ソレヲ

セー sais (5)知ル
 フォール fort (2)甚ダ
 ビヤン bien. (3)良ク
 ラ La (1)薔薇花ハ
 ローズ rose (1)薔薇花ハ
 エ est (3)有ル

チユンユ une (2)花 テ
 フルール fleur.

ヴォアラ Voilà (4)有ル
 ユンヌ une (3)薔薇花ガ
 ローズ rose (2)ノ中ニ
 ダン dans (2)ノ中ニ
 ユン un (4)人ハ

ポット pot, (1)鉢
 オン un (1)ソレヲ
 ポット pot (2)携フル
 ダ à (6)有ル
 フルール fleurs. (5)植木鉢
 ロンム L'homme (4)人ハ

キ qui (3)所ノ
 ラ la (1)ソレヲ
 ポルト porte (2)携フル
 エ est (6)有ル
 トン un (5)植木屋テ
 シヤルデニエー jardinier.

ヴー Où (1)ドコニ
 ラ la (3)ソレヲ
 ポルトチール porte-t-il? (4)携ヘ行クカ(2)彼ハ
 ダン Dans (2)ノ中ニカ
 ル le (5)或ハ

シヤルデン jardin? (1)園
 ノン Non; 否ナ
 イル il (1)彼ハ
 ラ l'a transplantée (2)天チ (7)移シ植タ
 トランスプランテ de (4)カラ

ラ la (3)地面
 テール terre (6)ノ中ノ
 ダン dans (5)植木鉢
 ル le (5)植木鉢
 ポット pot (5)植木鉢
 ダ à (5)植木鉢

フルール fleurs (2)而シテ
 エ et (2)而シテ
 マントナン maintenant (1)只今
 イル il (1)彼ハ
 ラ la (2)ソレヲ

ポルト porte (5)携ヘ行ク
 ア à (4)ニ
 ラ la (3)家
 メーゾン maison. (3)家

モツシユ Monsieur (2)殿
 ル le (1)致官
 プロフェッスール professeur, (1)致官
 ド de (4)テ
 クール que le (2)如何ナル

クールル couleur (3)色テ
 エ est (5)有ルカ
 ラ la (1)薔薇花ハ
 ローズ rose? (1)ソレハ
 エル Èile (1)ソレハ
 プー peut (7)能フ

テートル être (6)有リ
 ド de (5)テ
 クールル couleurs (4)色
 トレー デヴェルス tres-diverses: (2)甚タ (3)種々ナル
 ローズ rose (薔薇色)

ブランジュ blanche, 白
 ルージュ rouge, 赤
 ヴー ou (或ハ
 ショーヌ jaune. 黄
 ラ La

diversité (4)種々ナルハ	de (3)ノ	ces (1)此	couleurs (2)色	ne (5)爲サヌカ	fait-
-----------------------	------------	-------------	------------------	---------------	-------

elle テール	pas バ	l'ornement (7)裝飾チ	des (6)ノ	jardins ? (5)園
-------------	----------	----------------------	-------------	-------------------

Certes, wert 値ニ	la ラ	rose (1)薔薇花ハ	est (1)有ル	un トン	vérité (2)眞ノ
-----------------------	---------	-----------------	--------------	----------	-----------------

table ターブル	ornement (3)裝飾テ	et 而シテ	son (1)彼ノ	parfum (3)芳香ハ
---------------	--------------------	-----------	--------------	------------------

délicat (2)快キ	embaume (5)薫ス	l'air. (4)空氣チ
------------------	------------------	------------------

Madame (= la (1)夫人ガ	maitresse (3)女主	de (2)ノ	la ラ	maison) (1)家
------------------------	--------------------	------------	---------	-----------------

il (6)持ッ	une ユンヌ	vraie (= véritable) (4)眞ノ	passion (5)嗜好チ	pour (3)ニ對シテ
-------------	------------	------------------------------	-------------------	-----------------

les レー	fleurs ; (2)花	elle (1)彼女ハ	les (2)ソレチ	aime. (3)愛ス	Je (1)私ハ
-----------	------------------	----------------	---------------	----------------	-------------

ne ヌ	comprends (3)了解セ	pas ヌ	aime. (2)愛スルナルヲチ	Encore (1)尙ホ
---------	---------------------	----------	---------------------	-----------------

une ユンヌ	difficulté, (2)六ツケ敷キヲテス	mais 併シ	elle (1)ソレハ	n'est (4)有ラ
------------	----------------------------	------------	----------------	----------------

pas ヌ	très-grande. (2)甚ダ (3)大テ	Vous (1)汝ハ	avez (3)持ッ	un ヨン
----------	-----------------------------	---------------	---------------	----------

cœur, (2)心チ	et 而シテ	vous (1)汝ハ	aimez. (2)愛ス	Aimer, 愛スルヲ
----------------	-----------	---------------	-----------------	----------------

est (1)ソレハ (3)有ル	avoir (3)持ッヲテ	une ユンヌ	affection, (2)愛情チ	un オン
---------------------	------------------	------------	----------------------	----------

sentiment (9)感情チ	tendre (8)可憐ナル	du (7)ノ	cœur (6)心	pour (2)ニ對シ
---------------------	-------------------	------------	--------------	----------------

une ユンヌ	personne (1)人	ou (3)或ハ	pour (6)對シテ	une ユンヌ
------------	------------------	-------------	----------------	------------

chose. (4)物ニ	La ラ	Bible (1)聖書ガ	dit : (2)云フ	"Aimez (3)愛セヨ
-----------------	---------	-----------------	----------------	------------------

et (4)而シテ	honorez (5)敬セヨ	vos (1)汝ノ	parents." (2)兩親チ	Moi, 私
--------------	-------------------	--------------	---------------------	-----------

je (1)私ハ	aime (1)愛ス	mon (6)私ノ	Créateur (= Dieu) (7)造物主 神	et (8)ト
-------------	---------------	--------------	-------------------------------	------------

mes (9)私ノ	parents (10)兩親チ	de (5)テ	tout (2)全ク	mon. (3)私ノ	cœur. (4)心
--------------	--------------------	------------	---------------	---------------	---------------

クアトル シエーム
QUATORZIÈME LEÇON
第十四 教

Présent (6)現在	des (5)ノ	verbes (5)働詞	réfléchis (4)反射	se ス
------------------	-------------	-----------------	--------------------	---------

servir (1)用ユル	et (2)及ビ	s'Appuyer. (3)支ヘルナル
------------------	-------------	------------------------

je 私ハ	me メ	sers セル	je 私ハ	m'appuie 支ヘル
----------	---------	------------	----------	-----------------

tu te sers tu t'appuies
汝ハ 用ユル 汝ハ 支ヘル

il (elle, on) s'sert il (elle, on) s'appuie
彼ハ 彼女ハ 人ハ用ユル 彼ハ 彼女ハ 人ハ 支ヘル

nous nous servons nous nous appuyons
私共ハ 用ユル 私共ハ 支ヘル

vous vous servez vous vous appuyez
汝等ハ 用ユル 汝等ハ 支ヘル

ils se servent ils s'appuient
彼等ハ 用ユル 彼等ハ 支ヘル

Regardez le jardiner à la
(5)見ヨ (4)植木屋チ (3)ニ於ケル

page suivante (P. 62) il vient
(2)頁 (1)次ギノ 頁 六十二 (1)彼ハ (3)植

de planter un arbre. Qu' a-t-il
附 ケ タ (2)木チ (4)何チ (3)持カ (1)彼ハ

dans la main? Une bêche. On
(3)ノ中ニ (2)手 (1)人ガ

se sert de (=on emploie) la bêche
(6)用 ヌル 入ガ 用ユル (5)鋤チ

pour bêcher la terre. Le jardiner
(4)爲メニ (3)耕耘スル (2)土地チ (1)植木屋ハ

à creuser un trou (=une cavité) dans
(5)掘 ズ (4)穴チ ヌンス (3)ノ中ニ

la terre et il a planté
(2)土地 而 (1)彼ハ (4)植 タ

l'arbrisseau dedans (=dans) le trou.
(3)小樹チ (2)ノ中ニ (2)ノ中ニ (1)穴

Maintenant il s'appuie sur sa
只 今 (1)彼ハ (5)倚リ掛ル (4)ノ上ニ (2)彼ノ

bêche et il cause avec un
(3)鋤 而シテ (1)彼ハ (4)談話スル (3)ト共ニ

voisin. Celui-ci le bras appuyé
(2)隣人 (10)此處ノ者ハ (3)腕チ (9)倚リ掛ケタル

sur la barrière de l'enclos
(7)ノ上ニ (6)柵 (3)ノ (4)園地

une canne à la main, vient
(1)杖チ (3)ニシテ (2)手 (13)來ル

de la ville. Voyez-vous cette
(12)ヨリ (11)市 (11)見ルカ (1)汝ハ (9)此

espèce de véhicule ou voiture
(10)種類チ (3)ノ (5)車 (6)或ハ (7)馬車

près de la barrière? C'est
(4)近傍ニ (3)ノ (2)柵 (1)ソレハ (3)有ル

une brouette; elle sert à
(2)獨輪車チ (1)ソレハ (6)用立ツ (5)ニ

transporter la terre, etc. C'est
(4)運搬スルコト (2)土 (3)等チ (15)ソレハ (19)有ル

メン Dans (6)ノ中ニ	レー les	ペイイ pays (5)國々	ヂユ du (4)ノ	セントル centre (3)中央	ド de (2)ノ
ル-ロツプ l'Europe, (1)歐羅巴	ル le	ブレンタン printemps (1)春ハ	エ est (3)有ル	ブレスク presque (2)殆ンド	
トウ-ジユール toujours (= généralement) (3)常ニ	ゼテラルマン une 一般ニ	ドゥ doux (4)溫和テ	エ et 而シテ	オン ou (1)入ハ	
ニ y (2)ソコニ(5)持ツ	ユンヌ une	タンペラチユール température (4)氣候ヲ	アグレア-ブル agréable. (3)快キ		
コンマン Comment (3)如何ニ	ス se	ノンム nomment (4)稱スルカ	レー les	クワートル quatre (1)四	
セ-ゾン saisons ? (2)季ハ	ル Le	ブレンタン printemps, 春	レテ l'été, 夏	ロ-トンヌ l'automne 秋	
エ et 及	リヴェー l'hiver. 冬	エ ス Est-ce (5)有ルカ(1)ソレカ	ラ là (2)其處ニ	ル-ル leur (3)彼等ノ	
オルドル ordre ? (4)順序テ	ウイ Oui, 然リ	ル le	ブレンタン printemps (1)春ハ	ヴィヤン vient (4)來ル	
タツブレ- après (3)ノ後ニ	リヴェー l'hiver (2)冬	エ et (4)而シテ	アヴァン avant (6)ノ前ニ	レテ l'été. (5)夏	
ロ-トンヌ L'automne (1)秋ハ	シユイ suit (= vient) (3)繼ケ	ヴィヤン (2)來ル	タツブレ- après) (1)ノ後ニ	レテ l'été, (2)夏ニ	
エ et 而シテ	リヴェー l'hiver (1)冬ハ	シユクセ-ド succède (4)繼ケ	ア il (3)ニ	ロ-トンヌ l'automne. (2)秋	
エ Et 而シテ	アッブ- après (2)ノ後ニ	リヴェー l'hiver, (1)冬	ケル quelle (4)如何ナル	セ-ゾン saison (6)季節ヲ	

アヴォン avons-nous ? (6)持ツカ(3)私共ハ	ス- Après (2)ノ後ニ	アッブ- Après (2)ノ後ニ	リヴェー l'hiver, (1)冬	ル le	ブレンタン printemps (3)春カ
ルヴィヤン revient. (4)再來ス					
コンビヤン Combien (5)幾許カ	ド de (5)ノ	モワ mois (4)月	イヤ ナール y a-t-il (7)有ルカ		ダン dans (3)ノ中ニ
シヤツ chaque (1)各	セ-ゾン saison ? (2)季節	イ Il	リ y	ヤ a	トロワ trois (4)三ノ
モワ mois (5)月カ	ダン dans (3)ノ中ニ	シユンヌ une (1)一	セ-ゾン saison, (2)季節	セ タ c'est-à-dire 即チ	
ユンヌ une (1)一ツノ	セ-ゾン saison (2)季節ハ	デュール dure (5)繼續スル	トロワ trois (3)三ケ	モワ mois. (4)月	
サヴェー Savez-vous (5)知ルカ(1)汝ハ	レー les	ノン noms (4)名ヲ	デー des (3)ノ	モワ mois ? (2)月	
ウイ Oui, 然リ	ジュ je (1)私ハ	レー les (2)ソレヲ	セ- sais (5)知ル	フォー fort (3)甚タ	ビヤン bien; (4)良ク
レー les (1)ソレハ	ヴェロジ- voici ; (2)此處ニアル	ジャンヴィエ- janvier, 一月	フェブリエ- février, 二月	マルス mars 三月	
アヴリール avril, 四月	メイ mai, 五月	ジュン juin, 六月	ジュリエ juillet, 七月	ヴ- août, 八月	
セダンブル septembre, 九月	オクト-ブル octobre, 十月	ノヴァンブル novembre 十一月		エ et 及	
デサンブル décembre. 十二月	コンビヤン Combien (4)幾許ヲ	ド de (3)ノ	モワ moi (2)月	セラ cela (1)ソレハ	

フエアール fait-il? (5)ナスカ
 スラ cela (1)ソレハ
 フエ fait (4)ナス
 ドゥーズ douze (2)十二ケ
 モリ mois; (3)月チ
 イ リ ャ il y a (6)有ル
 ドゥーズ douze (4)十二ケ
 モリ mois (5)月ガ
 ダン dans (3)ノ中ニ
 ジュンヌ une (1)一
 アンチ オン ナン année(=un an). (2)年 一 年
 モリ Moi, 私
 ジェ エ J' ai (1)私ハ(3)アル
 セーザン seize ans; (2)十六歳チ
 ナル quel (2)何
 アージュ âge (3)歳チ
 フヴェー ヴー avez-vous? (4)アルカ(1)汝ハ
 ジェ エ J' ai (1)私ハ(4)アル
 ドゥー douze (2)十二
 アン ans (3)歳チ
 ナル Quel (1)何如ナル
 モリ mois (2)月ガ
 ヴィヤン vient (7)來ルカ
 オー au (6)ニ
 コマンヌマン commencement (5)初メ
 ドゥ de (4)ノ
 ランチ l'année? (3)年
 エ Le (2)一
 プルミエー premier (3)第一
 モリ mois (4)月ハ
 ドゥ de (2)ノ
 ランチ l'année (1)年
 エ est (6)有ル
 ジヤンヴィエー janvier; (5)一月チ
 イル il (1)ソレハ
 ヴィヤン vient (6)來ル
 トー au (6)ニ
 ミリユール milieu (4)中旬
 ド de (3)ノ
 リヴェー l'hiver; (2)冬
 セ' c' (1)ソレハ(7)有ル
 エ est (7)有ル
 ル le (2)冬
 モリ mois (6)月チ
 エ le (3)ノ
 プリュ plus (4)一番
 フロフ froid (5)寒キ
 ドゥ de (3)ノ
 ランチ l'année. (2)年
 エ Le (2)一
 プリュ plus (1)一番
 フロフ froid? (2)寒イカ
 ヴィ Oui, 然リ
 ラ la (2)ナク
 テンペラチュール température (1)氣候ハ
 エ est (1)有ル
 フロフ froide (10)寒ク
 アン en (9)ニ於テ

ニヴェー hiver (8)冬
 コムム comme (7)如ク
 エ elle (2)ソレガ
 レー est (6)有ル
 ショー ド chaude (5)温テ
 アン en (4)ニ於テ
 テニ été. (3)夏
 ノー Nous (1)私共ハ
 フヴェー avons (7)持ッ
 デュ du (3)問
 フー feu (6)火チ
 ダン dans (5)ノ中ニ
 ラ la (4)家
 ノー ヴン maison (4)家
 バンダン pendant(=dans) (3)ノ問
 ダン ノ中ニ
 リヴェー l'hiver. (2)冬
 ルガルデ Regardez (9)視ヨ
 ス ce (7)此
 フー feu (8)火チ
 キ qui (6)所ノ
 プリュール brule (5)燃エル
 ダン dans (4)ノ中ニ
 ラ la (3)格子
 シリユ grille (3)格子
 ドゥ de (2)ノ
 ラ la (1)燵
 レ Le (2)冬
 フー feu (1)火ハ
 エ est (6)有ル
 ビヤン bien (4)甚タ
 テセツセル nécessaire (5)必要テ
 アン en (3)ニ
 ニヴェー hiver, (2)冬
 イル il (3)アルヨ
 フエー fait (1)ケ様ニ
 シー si (2)寒ク
 フロフ froid! (2)寒ク
 マー Mais 併シ
 ガー vous (1)汝ハ
 ナヴェー n'avez (6)持タ
 ス pas (4)ナカ
 ドゥ de (4)火チ
 フー feu (4)火チ
 アン en (3)ニ
 テ été? (2)夏ニ
 オー Oh! ナー
 ノン non; 否
 ス pas (4)ナイ
 ダン dans (3)ノ中テ
 ス ce (1)此
 ベイシー pays-ci. (2)此處ノ國
 イル Il (5)アル
 フエー fait (3)充分
 マツセー assez (3)充分
 ショー chaud (4)温テ
 アン saus (2)ナク
 フー feu. (1)火
 ノー Nous (1)私共ハ
 ショーボン chauffons (8)暖メル
 レー les

^{アパルトマン} appartements (7) 房チ
^{ペンダント} pendant (6) ノ間
^{リヴェー} l'hiver (5) 冬
^ア à (4) 於テ
^{コーズ} cause (4) 原因
^{デュ} du (3) ノ
^{フロワ} froid. (2) 寒
^{イル} Il
^{ヌー} nous (3) 私共ニ
^{ヌー} faut (9) 必要テス
^ヌ à (7) ニ
^{セツト} cette (6) 此
^{エポック} époque (6) 時期
^デ de (4) ノ
^{ランチ} l'année (3) 年
^{ユンヌ} une
^{シヤルール} chaleur (2) 熱ハ
^{アルチフィシエール} artificielle. (1) 人工ノ
^{ダシ} Dans (3) ノ中ニ
^{ノートル} notre (1) 私共ノ
^{メゾン} maison, (2) 家
^{ヌー} nous (1) 私共ハ
^{アヴン} avons (6) 持ツ
^{デュ} du (3) ノ
^{フェウ} feu (5) 火チ
^{アリニメ} allumé (4) 燃サレタル
^{ダシ} dans (3) ノ中ニ
^{ユン} un (2) 燵
^{ヌー} Nous, (1) 私共
^{ヌー} nous (1) 私共ハ
^{アヴン} avons (6) 持ツ
^{ヌー} aussi (2) 亦
^{ヌー} un
^{ポエール} poêle (5) 燵チ
^{アン} en (4) ニ
^{ニヴェー} hiver, (3) 冬
^{メー} mais (併シ)
^{ダシ} dans (2) ノ中ニ
^{ロートンヌ} l'automne, (1) 秋
^{ヌー} nous (1) 私共ハ
^{アヴン} avons (7) 持
^{ユン} un (6) 火チ
^デ de (5) ノ
^{ボワ} bois (4) 薪
^{ダシ} dans (3) ノ中ニ
^ラ la (併シ)
^{ジュミチ} cheminée. (2) 燵
^{プールコワ} Pourquoi (1) 何故ニ
^{パルレー ヴー} parlez-vous (6) 話スカ (2) 汝ハ
^デ de (6) ニ就テ
^{フー} feu (4) 火
^{チーヂュールドワイ} aujourd'hui? (3) 今日
^{イル} Il (3) アルヨ
^{フエー} fait (併シ)
^{ヌー} assez (1) 充分
^{シム} chaud! (2) 温テ

^ラ La
^{シヤルール} chaleur (1) 熱サカ
^エ est (4) 有ル
^{インシュポルターブル} insupportable (3) 堪エ難ク
^{プレザン} présent (= aujourd'hui). (2) 只今
^{チーヂュールドワイ} aujourd'hui 今日
^{ジュ} Je (1) 私ハ
^{アジュール} désire (= souhaite) (6) 希望スル
^{スーエー} souhaite 願フ
^{ビヤン} bien (5) 甚ダ
^ク que (4) ヲチ
^{ロートンヌ} l'automne (2) 秋カ
^{アリーグ} arrive (3) 至ル
^エ et 而シテ
^サ sa (1) 彼ノ
^{ダンペラチーユール} température (2) 季候カ
^{フレーシユ} fraîche. (3) 涼キコトヲ

^{ケンジエーム} QUINZIÈME
^{ルソソ} LEÇON
 第十五 教

^{メルフェー} Parfait (= passé indéfini) (6) 不定過去
^{バツセ} (= passé indéfini) (2) 過去
^{エンアフホニ} indéfini (1) 不定
^{デー} des (5) ノ
^{ヴェルブ} verbes (4) 動詞
^{エートル} Être, (1) 有ル
^{アヴオリル} Avoir, (2) 持ツ
^{パルレー} Parler. (3) 話スナル
^ジ j'ai été (併シ)
^エ ai (併シ)
^{エテ} été (併シ)
 私ハ 有ツタ
^ジ j'ai eu (併シ)
^エ ai (併シ)
^ユ eu (併シ)
 私ハ 持タ
^ジ j'ai parlé (併シ)
^エ ai (併シ)
^{パルレ} parlé (併シ)
 私ハ 話シタ
^{チュ} tu as été (併シ)
^ア as (併シ)
^{エテ} été (併シ)
 汝ハ 有ツタ
^{チュ} tu as eu (併シ)
^ア as (併シ)
^ユ eu (併シ)
 汝ハ 持タ
^{チュ} tu as parlé (併シ)
^ア as (併シ)
^{パルレ} parlé (併シ)
 汝ハ 話シタ
^イ il a été (併シ)
^ラ a (併シ)
^{エテ} été (併シ)
 彼ハ 有ツタ
^イ il a eu (併シ)
^ラ a (併シ)
^ユ eu (併シ)
 彼ハ 持タ
^イ il a parlé (併シ)
^ラ a (併シ)
^{パルレ} parlé (併シ)
 彼ハ 話シタ
^{ヌー} nous avons été (併シ)
^{アヴン} avons (併シ)
^{エテ} été (併シ)
 私共ハ 有シタ
^{ヌー} nous avons eu (併シ)
^{アヴン} avons (併シ)
^ユ eu (併シ)
 私共ハ 持タ
^{ヌー} nous avons parlé (併シ)
^{アヴン} avons (併シ)
^{パルレ} parlé (併シ)
 私共ハ 話シタ

vous avez été
汝等ハ 有ツタ

vous avez eu
汝等ハ 持ツタ

vous avez parlé
汝等ハ 話シタ

ils ont été
彼等ハ 有ツタ

ils ont eu
彼等ハ 持ツタ

ils ont parlé
彼等ハ 話シタ

Nous
(1)私共ハ

voici (= nous sommes ici)
(6)茲ニアル(1)私共ハ (3)有ル (2)茲ニ (5)ノ上ニ

sur
(5)ノ上ニ

la côte
(4)海岸

de l'océan.
(2)大洋

Vous parlez
(1)汝ハ (4)話ス

de côte
(3)ニ就テ (2)海岸

mais je ne comprends
(1)私ハ (4)了解セヌ

pas ce mot.
(2)此ノ (3)詞ヲ

Vous êtes en
(1)汝ハ (4)有ル (3)ニ

Amérique,
(2)アメリカ

n' est-ce pas ?
(5)テハナイカ

Oui,
然リ

je suis aux États-Unis.
(1)私ハ (4)有ル (3)ニ (2)合衆國

Eh
サ

bien les États de l'Est sont
ラバ (3)諸洲ハ (2)ノ (2)東方 (3)有ル

sur la côte de l'Océan Atlantique,
(7)ノ上ニ (6)海岸 (5)ノ (4)大西洋

et l'état de Californie est
而シテ (3)州ハ (2)ノ (1)カリフォルニア (5)有ル

sur la côte de l'Océan
(7)ノ上ニ (6)海岸 (5)ノ (4)太平洋

Pacifique. La côte est donc
(2)海岸ハ (6)有ル (1)然ル トキニ

le bord de la mer,
(5)岸テ (4)ノ (3)海

c'est-à-dire
評言スレバ

la terre près de la mer.
(4)地ナリ (3)傍リノ (2)ノ (1)海

L'île de Coney (Coney Island) n'est-
(3)島ハ (2)ノ (1)ユニー アイランド (5)アラ

elle n'est pas sur le bord de
ヌカ (7)ノ上ニ (6)岸 (3)ノ

la mer, de l'Océan Atlantique ?
(1)海 (10)ノ (6)大西洋

Oui, elle est près de New-
然リ (1)ソレハ (5)有ル (4)傍リニ (3)ノ (2)ニュー

York, Est-ce que vous n'y
ヨルク (4)テ ス カ (1)汝ハ (2)ソコニ

avez-vous pas été ? Si, assez souvent
(3)居ラナンダ (左様) 可ナリ 屢々

(frequemment). C'est un endroit
(屢々) (1)ソレハ(2)有ル (1)場所テ

(= lieu) qui est visité en
場所 (10)所ノ (9)有ル (8)見物サレテ (3)ニ

été par beaucoup de monde
(2)夏 (7)ニ依テ (6)多ク (5)ノ (4)人

ベルソンヌ
(= personnes).
人

ヴーレー ヴー Voulez-vous (6)欲スルカ (1)汝ハ	フエール faire (5)ナスコトチ	ユンヌ une	プロムナード promenade (4)散歩チ
ア à (3)ニ	コニ Coney (2)コニ	アイランド Island? アイランド	ヌー Nous (1)私共ハ
ヨ y (4)ソコニ	アレー aller (5)行き	ダヌ dans (3)テ	ユン un
ヴォワール voiles. 船	パス Pas (2)ナク	ヨージュール aujourd' (1)今日テ	イース hui(ce 今日
ジュ Je (1)私ハ	ニ n' (6)ナンダ	ア ai	パス pas
ルソン leçons. (4)教課チ	メ Mais 併	ヴー vous, 汝	フ fini (5)終ラ
リブ libre(= sans (2)閑暇テ (2)ナク	サン occupation), (1)用事	アレー allez 行ケヨ	メ mes (3)私ノ
ジュ Je (1)私ハ	ニ n'	アイム aime	パス pas
スール seul. (2)獨リテ	プレネ Prenez (3)取レヨ	ザール alors (1)然ルトキニ	ル le
ア à 船	ヴァール vapeur. チ	モワ Moi, 私	ジュ je (1)私ハ
トウジュール toujours (2)常ニ	ダヌ dans (5)ニ於テ	セツト cette (3)コノ	プロムナード promenade. (4)散歩

ロン Long (1)ロン	ブラン Branch, ブランハ	子 n' (7)アラメカ	ス est-ce	メ pas
アウシ aussi (3)亦	オー au (6)ニ	ボール bord (5)岸	ド de (4)ノ	メル mer? (3)海
オ Oui, 然リ	セ c' (1)ソレハ	エスト est (10)アル	ウン un	ナンドロ endroit (9)場所テ
ファミ fameux, (8)名アル	シチュエ situé (6)位セレテ	シュール sur (5)ノ上ニ	ラ la	コート côte (4)海岸
ニュー New-Jersey. (2)ニュー ジエルセ	エスト Est-ce (4)ソレハアルカ	ロワ loin (3)遠クテ	ド de (2)ノ	ニュー New- (1)ニュー
ヨルク York? ヨルク	プ Plus (3)一層	ロワ loin (4)遠ク	ク que (2)ヨリハ	コニ Coney (1)コニ
アイランド Island, アイランド	メ mais シカン	パス pas (3)ナク	ト très-loin. (1)甚ダ(2)遠ク	ロン Long (1)ロン
ブラン Branch ブランハ	エスト est (8)有ル	ル le	ランデ rendez-vous (7)會合所テ	ファヴォ favori (6)愛セラレタル
デ des (6)カラ	ニュー New-Yorkais (4)ニュー ヨルク人	ペン pendant (3)間	レテ lété. (2)夏	オン On (1)人カ
ユ y (5)ソコニ	ヴァ va (6)行ク	アン en (4)ニ於テ	バ bateau (3)汽船	ヴァ vapeur
エ et (6)而シテ	アン en (7)ニ於テ	シユ chemin (6)鐵道	ド de	フェ fer. (7)鐵道
ヴ Vous (1)汝等ハ	セ êtes (4)有ル	ア à (3)ニ	ニュー New-York: (2)ニュー ヨルク	セツト cette (1)コノ

ヴィール ville (1)市ハ	ファムーズ fameuse (2)著名ナル	エ タール est-elle (7)有ルカ	シチユエ située (6)位セラレテ	シュール sur (5)ノ上ニ
ラ la	コート côte(=le (4)海岸	ボール bord (3)岸	ド de (2)ノ	ラ la メール mer)? (1)海
ノン Non, 否ナ	エ elle (1)ソレハ	レー est (5)有ル	シチユエ située (6)位シテ	シュール sur (5)ノ上ニ
ボール bord (4)岸	ヂ エンヌ d' une (3)ノ	リガ非エール rivière. (2)小川	ヴ Vous (1)汝ハ	サヴェー savez (6)知ルカ
ル le	ノン nom (5)名ナ	ド de (4)ノ	セツト cette (2)コノ	リガ非エール rivière? (3)小川
セ c' est	リユド l'Hudson. (2)リユドソンテ	ノン L'Hudson (1)リユドソンハ	エ est (4)有ル	チユンヌ une (3)大ナル
オン un	フルーヴ fleuve (3)大河テ	デー des (2)ノ	ゼター États-Unis. (1)合衆國ノ	シュニ sur (2)ノ上ニ
レン Rhin (1)レンハ	エ est (4)有ル	チユンヌ une (3)大ナル	グランド grande (2)大ナル	リガ非エール rivière, (3)川テ
オン un	フルーヴ fleuve (3)大河テ	ダ d' (2)ノ	ルマーギユ Allemagne (1)獨乙國	シュール sur (2)ノ上ニ
エ est (5)有ル	シチユエ située (4)位サレテ	コロギユ Cologne. (3)コロギユガ	ラ La (1)セーヌハ	セーヌ Seine (1)セーヌハ
エ est (5)有ル	トン un (4)大河テ	フルーヴ fleuve (4)大河テ	ド de (1)ノ	フランス France (2)フランス
				シュール sur (2)ノ上ニ

ルケール lequel (1)ソレ	エ est (5)有ル	シチユエ située (7)位サレテ	パリ Paris, (6)パリガ	カピタル capitale (5)都府ナル
ド de (4)ノ	ラ la (3)フランス	フランス France. (3)フランス	ヴ Vous (2)汝ハ	サヴェー avez (6)有ツタ
エテ été	アン en (5)ニ	フランス l'rance, (4)フランス	ジュール Jules, (1)ジュールヨ	デ n' est-ce (7)テハナイ
パ pas? カ	ノン Non, 否ナ	パ pas	リニコール encore; マダテス	メー mais シカシ
ヌー nous (1)私共ハ	シロン irons (4)行テアロウ	ソ au (3)ニ	ブレンタン printemps. (2)春	レストレー Resterez- (5)留ルデアアラフカ
ヴ vous (1)汝ハ	ロンダン longtemps (2)久シク	アン en (4)ニ	ヌーロップ Europe? (3)歐羅巴	セラ Cela メレハ
デ dépend: コトニヨリマス	ノートル notre (1)私共ノ	ペール père (2)父ハ	エ est (4)有ル	トン un
ノンム homme (3)事 務 家 テ	ダフェール d'affaires, (3)事務家テ	メー mais シカシ	シ s' il (1)彼ガ	テ n' est (7)アラ
パ pas x	トロ trop (5)餘リ	ブレッセ pressé (6)忙シク	アン en (4)ニ	ス ce (2)コノ
ラ là,	ヌー nous (1)私共ハ	シ y (2)ソコニ	パスロン passerons (3)クラスデアアラフ	レテ l'été (3)夏
	ロートンヌ l'automne. (5)秋ナ			エ et (4)ト

セ-シエ-ム
SEIZIEME
第十六
ルソ-ン
LECON.
教

ルガルデー Regardez (6)視ヨ	ス ce (4)コノ	ポン pont (5)橋チ	シユ-ル sur (3)ノ上ニ	ス ce (1)コノ
フル-ヴ fleuve ; (2)大河	セ- c' est (1)ソレハ(7)有ル	レ le	ポン pont (6)橋チ	シユ-ル sur (6)ノ上ノ
リヴ非エ-ル Rivière (4)小川	ドカ de (3)ノ	レ l' Est ; (2)東方	イル il (1)ソレハ	ニユ- unit (5)結合ス
ヨルク York ヨルクチ	ア à (4)	ブル-クリン Brooklyn. (3)ブル-クリン	ヌ- Nous (1)私共ハ	ヴ+ワイヨン voyez (6)見ル
ラ la	テ-ル terre (5)陸チ	ドカ de (4)ニ	シヤツク chaque (2)各ノ	コ-テ côté, (3)方
ドロワト droite (7)右	エ et (9)及ビ	ア à (11)ニ	ゴ-シユ gauche. (10)左	セツト Cetté (6)コノ
ドカ de (6)ノ	シヤツク chaque (3)各ノ	コ-テ côté (4)方	ヂ d' (2)ノ	ユンヌ une (3)各ノ
エ est (11)有ル	レ le	ボ-ル bord (8)岸	ウ- ou (9)即チ	ラ la (10)岸チ
ユンヌ Une	リヴ非エ-ル rivière (1)小川ハ	ア à (3)持ツ	ドカ deux (2)兩	ボ-ル bords (4)岸チ
リ-ヴ rives. 兩岸チ	パ-ル Par (1)經テ	レ le	ポン pont (6)橋チ	シユ-ル sur (4)ノ上ノ

リヴ非エ-ル rivière (3)小川	ドカ de (2)ノ	レスト l' Est (1)東方	オン ou (1)人ガ	ヴァ va (15)行ク	ドカ de (7)カラ
ラ la	リ-ヴ rive (6)岸	ドカ de (5)ノ	リ-ル l' ile (4)島	ドカ de (3)ノ	マナタン Manhattan, (2)マナタン
シユ-ル (sur (2)ノ上ニ	ラケ-ル laquelle (1)ソレ(スナタン島)	エ est (4)有ル	ニユ- New-York), (3)ニユ-ヨルク	ア à (14)ニ	
ブル-クリン Brooklyn, (13)ブル-クリン	キ qui (12)所ノ	エ est (11)有ル	シユ-ル sur (10)ノ上ニ	ラ la	リ-ヴ rive (9)岸
オツボゼ- opposée. (8)反對ノ	ブル-クリン Brooklyn (1)ブル-クリンハ	エ est (9)有ル	ヴ非ガク非 vis-à-vis (5)向ヒニ	ドカ de (7)ノ	
ニユ-ヨルク New-York (6)ニユ-ヨルク	シユ-ル sur (5)ノ上ノ	ラ la	リ-ヴ rive (4)岸	ドカ de (3)ノ	ロング Long (2)ロング
アイランド Island(l' ile アイランド(2)島	リ-ル l' ile (1)長ク	ロング longue). (1)長ク			
ルトカ-ルノン Retournons (5)立戻ラン	ア à (7)ニ	ラ la	グワグユ-ル gravure (6)彫刻畫	ドカ de (5)ノ	
ラ la	クンシエ-ム quinzième (3)第十四	ルソ-ン leçon (4)教	バアシユ page (2)頁ノ	ソワサントシ-ス 66. (1)六十六	
ニ- N' y (1)ソコニ	ヴ+ワイエ- voyez-vous (3)汝ハ見ヌカ	バ pas (2)否	シユンヌ une (3)一人チ	フ-ム femme? (2)婦人チ	
ワイ Oui, 然リ	シヤン j' en (1)私ハ(2)ソレノ	ヴ+ワ vois (4)見ル	シユンヌ une : (3)一人チ	エ elle (1)彼女ハ	レ- est (6)有ル
ルプレバシヤ représentée (5)現サレテ	ドカア- debout (4)起テ	シユ-ル sur (3)ノ上ニ	ユンヌ une	チ-トカ-ル hauteur. (2)高所	

セツト Cote (1)コノ	ハートカール hauteur, (2)高所	セー e' est (1)ソレハ(6)有ル	トン un	ロシエー rocher (5)岩テ
(=roc), ロツク	オーシー aussi (2)亦	アツブレ appelé (2)呼ハレタル	ファレーズ falaise. (3)懸岸ト	イリ Il (12)石
ヤ y a ル	ボーク beaucoup (11)多クガ	ドカ de (10)	オート hautes (8)高キ	ファレーズ falaises (9)懸岸
シユール sur (7)ノ上ニ	ラ la	コート côte (6)海岸	ダ d' (2)ノ	ソングルター Angleterre (1)英吉利
シ d' (6)ノ(4)アイルランド	ルランド Irlande.	ラ La	コート côte (3)海岸ハ	ドカ de (2)ノ
ナ n' (4)ソレチ	ン en	ナ a	パ pas ; (5)持	エ elle (1)ソレハ
ヌツス basse ; (3)低ク	ラ la	テール terre (4)土地ハ	ダン dans (3)ノ中ノ	ス ce (1)コノ
ベース baisse (10)下降スル	パール par (9)ニ依テ	ドグレ degrés (6)度	ゼンサンシーアル insensibles (7)著シカラザル	ジュスカ jusqu' à (6)ニ迄ハ
ロキアン l' océan ; (6)大洋	エ elle (1)ソレハ	レー est (3)有ル	メーム même (2)亦	スーヴン souvent (3)屢々
ブリュー plus (6)一層	バツス basse (7)低ク	ク que (5)ヨリハ	ラ la	メール mer. (4)海
ラ la	コート côte (6)海岸ハ	ドカ de (2)ノ	フランス France (1)フランス	エ est (12)有ル(11)形成セラレテ
アン en (6)ニ於テ	グランド grande (4)大ナル	バルター partie (5)部分	バル par (10)ニヨツテ	ユンヌ une
				シユイト suite (9)繼續

(=succession) シコクセシヨシ 繼續	ドゥ de (8)ノ	ファレーズ falaises (= rochers). (7)懸岸 岩	ロシエー (= rochers).		
セツト Cote (8)コノ	ファミ femme (9)婦人ハ	ドゥ de-bout (7)立テ居ル	シユール sur (6)ノ上ニ	ラ la	
ファレーズ falaise (6)懸岸	オー au (4)ニ於ケル	ボール bord (3)岸	ドゥ de (2)ノ	ラ la	メール mer, (1)海
ク que (10)何チ	ルガルド regarde-t-elle? (11)注視スルカ	テール elle (1)彼女ハ	ルガルド regarde (16)注視スル	ル le	
ソレイユ soleil (15)太陽チ	キ qui (6)所ノ	エ est (5)有ル	タンコール encore (2)尙ホ	オー au (4)ニ	シエル ciel (3)天
(=firmament) フガルママン 蒼天	エ et (7)而シテ	キ qui (10)所ノ	デサン descend (13)降ル	デシヤ c'est (10)既ニ	
ア à (12)ニ	ロリゾン l' horizon (11)地平線	ナ à (9)ニ於テ	ルーエスト l' ouest. (5)西	ウー Vous (1)汝ハ	
サヴェー savez (13)知ル	ク que (12)コトチ	ル le	ソレイユ soleil (2)太陽ガ	パレー paraît (7)現ハレ	ダ à (6)ニ
ル à (10)ニ於テ	ロリゾン l' horizon (5)地平線	ナ à (4)ニ於テ	レスト l' est (3)東	エ et (8)而シテ	デスバレー disparaît (11)没スル
ル à (10)ニ於テ	ルーエスト l' ouest. (9)西	ヴォワイエー Voyez-vous (7)見ルカ(1)汝ハ	ウー ce (4)コノ	ス ce (4)コノ	ヂスグ disque (6)正圓面チ
ブリアン brillant (5)輝キタル	ダン dans (3)ニ	ル le	シエル ciel, (2)天	オー au-dessus (4)上ニ	
ドゥ de (3)ノ	ノ nos (1)私共ノ	テート têtes? (2)頭	セー C' est (1)ソレハ(3)有ル	ル le	ソレイユ soleil. (2)太陽ア

Le	ソレイユ soleil (1)太陽ハ	est (7)有ル	ラジヤン l' agent (6)主動物テ	le	リブユー plus (4)一番
ユニテール utile (6)要利ナル	ド de (3)ノ	ラ la	ナチュール nature, (2)萬物	パルス parce (19)ユヘニ	
クイ qu' il (1)ソレハ	レー est (18)有ル	le	プリンシツブ principe (15)元質テ	エ et (10)而シテ	ラ la
スールス source (17)本源テ	ド de (11)ノ	ラ la	リュミエール lumière (10)光リ	エ et (12)及	ド de (14)ノ
ラ la	シャルール chaleur, (13)熱	セー ces (7)コノ	ド deux (8)ニツノ	コンヂション conditions (9)條件ナル	
センダスパンザール indispensables (=essentielles) (6)欠クベカカザル	エツサンシエル (=essentiels) 緊要ナル	ド de (5)ニ	ラ la	ヴィー vie (4)生活	
エキジスタンス (=existence) 存在	シュール sur (3)上	ラ la	テール terre. (2)地球	レー Les	
プラント plantes, (1)植物	レー les	ザニモ animaux (2)動物	エ et (3)及ビ	ロムム l' homme, (4)人間ハ	
オン ont (13)持ツ	ゾブリン besoin (12)必要チ	プール pour (6)爲メニ	ヴィー・ヴル vivre (=exister) (5)生活スル	エキジスター existence 存在スル	ド de (8)ノ
ラ la	リュミエール lumière (7)光リ	エ et (9)及ビ	ド de (11)ノ	ラ la	シャルール chaleur. (10)熱
セ est (7)ソレハ(9)有ル	レ le	ソレイユ soleil (5)太陽テ	キ qui (6)所ノ	プロヂイ produit (3)生ズル	
ラ la	シュクヒツシヨソ succession (4)継ぎナ	レギュリエール régulière (3)規則正シキ	デー des (2)ノ	セーゾン saisons. (1)四季	

Le	ポエト poète (2)詩人ハ	ラマルチーヌ Lamartine, (1)ラマルチーヌナル	ダソ dans (6)ノ中ニ	ソソ son (4)彼ノ	
ポエム poème (9)詩作	Le	マジン Matin, (3)朝ト云ヘル	デー dit (9)言フタニハ	ヂユ du (3)ニ就テ	ソレイユ soleil : (7)太陽
セ est (1)ソレハ(8)有ル	エ est	ラ ストル l' astre (7)星テ	ド de (3)ノ	ヴィー vie (2)生活	エ et (4)及ビ
ダ d' amour." (6)ノ	ムール amour." (5)愛	ダソ dans (3)ノ中ニ	ゾソ un	ノートル autre (1)他ノ	アソドロワ endroit (2)ケ處
レ le	メーム même (4)同シ	ポエト poète (5)詩人ガ	デー dit (9)言フタニハ	ダソコール encore (6)尙ホ	シュール sur (5)ニ就テ
レ le	ソレイユ soleil : (7)太陽				
Le	シュール jour (13)時ニ	ウー où (12)所ノ	セバラン s'éparant (5)區別シツツ	ラ la	ニユイ nuit (2)夜チ
ド de (4)ト	ラ la	リュミエール lumière, (3)光			
L' Éternel	レデルテール l' Éternel (1)神ガ	ト te (6)汝チ	ランサ lancé (11)投ツタ	ダソ dans (10)ノ中ニ	タ ta (7)汝ノ
ヴァスト vaste (8)廣キ	カリエール carrière, (9)軌道				
L' Univers	リュニヴェール l' Univers (1)宇宙	ト tout (2)全 体	ダソアエ entier (3)汝チ	ト te (3)汝チ	ルコソコ reconnut (6)認メタ
プール pour (5)トシテ	ロワ roi, (4)王				

Et 而シテ	l' homme (1)人間ハ	en (4)ナガラ	t' adorant (2)汝ヲ (3)禮拜シ	s' inclina (7)跪マ
devant (6)ノ前ニ	toi. (5)汝			
Je (1)私ハ	suis (3)有ル	surpris ; (2)驚テ	je (1)私ハ	peux (4)能フ
bien (9)能ク	comprendre. (3)了解シ	L' Éternel, (1)神トハ	e' est (2)ソレハ (9)有ル	
un (7)他ノ	nom (8)名テ	pour (6)ニ對スル	Dieu (3)神	et (4)及ビ
le (5)造物者	créateur, (5)造物者	n' est-ce (10)テ ハ ナ イ カ	pas ? イ カ	Vous (9)汝ハ
avez (4)タ	deviné (= interprété) (3)解釋シ	exactement ; (2)精密ニ	vous (9)汝ハ	
avancez (3)進歩スル	avec (6)迅	rapidité ; ニ	vous (1)汝ハ	faites (4)爲ス
de (2)大ナル	grands (2)大ナル	progrès. (3)進歩チ		
Je (13)私ハ	vous (14)汝ニ	serai (17)有ルダラウ	bien (15)甚ダ	obligé (16)謝スベク
si (12)ナラバ	vous (1)汝ハ	voulez (11)欲スル	me (9)私ニ	donner (10)與ヘルヲチ
plification (8)説明チ	du (7)ノ	mot (6)詞	roi (5)王ナル	que (4)所ノ
	je (2)私ガ			

ne ヌ	connais (3)知ラヌ	pas. ヌ			
Dieu (1)神ハ	est (3)有ル	un ン	roi : (2)王テ	il (9)彼ハ	
gouverne (3)支配スル	le ル	monde. (2)世界チ	L' Univers (1)宇宙ハ		
reconnait (= accepte) (6)認ムル	le ル	soleil (2)太陽チ	comme (5)トシテ		
son (3)彼ノ	roi. (4)王	Victoria (1)ウヰクトリヤハ	est (6)有ル	reine (4)女王テ	
d' Angleterre ; (3)ノ (2)英吉利	Guillaume (1)ギユイヨームハ	1 ^{er} (2)一世ハ	(= premier 第一		
est (9)有ル	roi. (4)王テ	de (3)ノ	Prusse (2)普魯斯	et (6)及ビ	empereur (8)帝テ
d' Allemagne. (7)ノ (6)獨乙					
Mais ミカシ	nous (1)私共ハ	oublions (8)忘却ス	la ラ	femme (7)婦人チ	
dans (6)ノ中ノ	la ラ	gravure (6)彫刻畫	à (4)ニ於ケル	page (9)頁	
66. (2)六十六	Elle (1)彼女ハ	regarde (15)注視スル	le ル	soleil (14)太陽チ	
qui (4)所ノ	brille (3)輝ク	encore, (2)尙ホ	mais (6)併シ	qui (13)所ノ	est (11)有ル

bien (10) 甚ダ
 bas (11) 低ク
 dans (9) ノ中ニ
 le
 ciel (8) 天 (7) ニ於ケル
 l'onest; (6) 西
 il (1) ソレハ
 descend (3) 降ル
 lentement (2) 徐ロニ
 et (4) 而シテ
 va (5) カ、ル
 disparaître (7) 没シ
 dans (6) ノ中ニ
 la
 mer; (5) 海
 est (1) ソレハ (3) 有ル
 le
 soir. (2) 晩テ
 Le
 commencement (10) 始メハ
 du (9) ノ
 jour, (8) 日
 lorsque (7) 時
 le
 soleil (1) 太陽ガ
 paraît (4) 現ハレテ
 et (6) 而シテ
 monte (6) 昇ル
 à (3) ニ
 l' horizon, (2) 地平線
 est (16) 有ル (15) モノテ
 ce
 qu' on (11) 所ノ (11) 人ガ
 appelle (13) 呼ブ
 le
 matin. (12) 朝ト
 Le
 soir, (3) 晩ハ
 au (2) ニ於テ
 contraire, (1) 反對
 est (15) 有ル
 le
 moment (10) 時テ
 où (9) 所ノ
 le
 soleil (4) 太陽ガ
 descend (5) 降ル
 au-dessous (7) フニ
 de (6) ノ
 l' horizon (5) 地平線
 et (10) 而シテ (13) 所ノ
 où
 la
 nuit (1) 夜ガ
 commence. (12) 始マル
 C' est (1) ソレハ (4) 有ル
 bien (2) 實ニ
 cela. (3) 左様テ
 Le
 soir (1) 晩ハ
 est (5) 有ル
 la
 fin (4) 終リテ

du (3) ノ
 jour. (2) 日間
 Nous, (和共
 nous (1) 私共ハ
 sommes (8) 有ル
 presque (9) 殆ンド
 à (7) ニ
 la
 fin (6) 終リ
 de (5) ノ
 notre (3) 私共ノ
 leçon; (4) 教課
 mais (シカシ
 la
 nuit (夜ハ
 vient, (來ル
 et (而シテ
 il
 nous (6) 私共ニ
 faut (7) 要スル
 maintenant (5) 只今
 une (リユミエール
 lumière (4) 光リテ
 artificielle (3) 人工ノ
 pour (2) ノ爲メニ
 voir. (1) 見ルコト
 Voilà (3) ソコニアル
 une
 lumière (2) 光ガ
 artificielle, (1) 人工ノ
 une
 bougie. (燭燭
 Le
 gaz (1) 瓦斯モ
 aussi (2) 亦
 est (5) 有ル
 une
 lumière (4) 光リテ
 artificielle. (3) 人工ノ
 Les
 lumières (2) 光リハ
 artificielles (1) 人工ノ
 nous (16) 私共チ
 éclairent (17) 照ラス
 quand (10) トキ
 le
 soleil (18) 太陽ガ
 ne (9) 輝
 brille (カ
 pas (= ne (3) 興
 donne (ハ
 pas (ス
 sa (1) 彼ノ
 lumière) (2) 光リテ
 sur (7) ノ上ニ
 notre (5) 私共ノ
 partie (6) 部分
 du (4) ノ

モンド monde, (3)世界	クワン quand (15)時	ナル il (11)彼レガ	エクレール éclaire (14)照ス	ロードル l'autre (12)他ノ
ヘミスフェール hémisphère. (13)半球チ				
ラ La	テール terre (1)地球ハ	トゥールズ tourne (2)回轉ス	エ, et, (5)而シテ	アン en (4)面
トゥルナン tournant, 轉シナガラ	ユンヌ une	モワチエ moitié (7)半分ハ	ド de (6)ノ	ラ la
テール terre (6)地球	ヌ ne (11)受	ルソワ reçoit ケ	ヌ pas ヌ	ラ la リュミエール lumière (10)光リチ
デュ du (9)ノ	ソレイユ soleil; (8)太陽	セツト cette (3)コノ	モワチエ moitié (4)半分ハ	ド de (-)ノ
テール terre (1)地球	エ est (8)有ル	タロール alors (5)然ルトキニ	サン sans (7)ナク	ソレイユ soleil; (6)太陽
レ est (4)有	ダン dans (3)ノ中ニ	ロ l' (2)暗黒	アスキュリテ obscurité. (2)暗黒	レ Le (1)太陽ハ
ヌ nous (2)私共ニ	ドンヌ donne (4)與ヘル	ル le	ジュール jour, (3)日チ	セ, c, タジュール est-à-dire, 詳言スレハ
イル il (15)アル	フエ fait (15)アル	ジュール jour (14)查問テ	プール pour (13)ノ爲メニ	ヌ nous (11)私共
	クワン (=quand) トキニ	ラ la	バルチ partie (6)部分カ	デュ du (5)ノ
ウ où (3)所ノ	ヌ nous (1)私共ガ	ソム sommes (2)有ル	エ est (10)有ル	トゥールズ tournée (4)向ケラレテ

ヴェール vers (6)ノ方ニ	レ le	ソレイユ soleil; (7)太陽	エ et 而シテ	アロール alors 然ルトキニ	レ les
ザビタン habitants (6)住民ガ	ド de (5)ノ	ロートル l'autre (3)他ノ	コータ côté (4)方	ド de (2)ノ	
ラ la	テール terre(=les (1)地球	アンチポド antipodes) 對蹠	ヌ n' (5)持	ヌ out ヌ	ヌ pas ヌ
レ le	ソレイユ soleil; (7)太陽チ	イル ils (1)彼等ハ	ヌ n' (5)持	ヌ out ヌ	レ le
ソレイユ soleil (7)太陽チ	オー au (6)ニ	メーム même (4)同シ	モマン moment (5)時	ク que (3)ノ通り	
ヌ nous (2)私共	パ Par	レキザンプル exemple, 例ヘバ	ヌ nous (1)私共ハ	ウ avons (6)持ツ	
レ le	ソレイユ soleil (5)太陽チ	メントナン maintenant (2)只今	タ à (4)ニ	ニューヨルク New-York; (3)ニューヨルク	
ヌ nous (1)私共ハ	ウ avons (8)持ツ	レ le	ジュール jour (7)查問チ	ダン dans (6)ノ中ニ	セツト cette (4)コノ
ヌ partie (6)部分	ド de (3)ノ	ラメリック l'Amérique, (2)アメリカ	ヌ mais シカシ	イル il	
フエ fait (4)有ル	ニユイ nuit (3)夜テ	タン en (2)ニ於テ	シヌ Chine. (1)支那	レ Les	
シノ Chinois (1)支那人ハ	ス se (3)寝	グジュ couchent ヌル	メントナン maintenant, (2)只今		
ウ ou 或ハ	イル ils (1)彼等ハ	ソン sont (4)有ル	オー au (3)ニ	リ lit. (2)寢臺	ケ Qu' (9)何テ

est-ce que vous dites quand
 (1)有ルカ (6)ソレハ (7)所ノ (6)汝ガ (6)言フ (4)トキニ

vous allez vous coucher ?
 (1)汝ガ (3)行ク (2)腹ニ (ク-シエ-) (オン) 人ガ

dit: Bonne nuit! Mais en
 言フ 御息ミナサイヨ ニユイ (メ-) シカシ (オン) en

partant le soir, on dit: Bonsoir!
 (2)立出ナガラ (1)晚ガタ 人ハ 言フ (オン) サヨ-ナラ

DIX-SEPTIEME LEÇON.
 第十七 教

Futur des verbes Être, Avoir
 (7)未來 (6)ノ (5)動詞 (4)有ル (2)持ッ

et Parler.
 (3)及ヒ (4)話スナル

je serai j'aurai je parlerai
 私ハ アルダロウ 私ハ 持ッダロウ 私ハ 話スダロウ

tu seras tu auras tu parleras
 汝ハ アルダロウ 汝ハ 持ッダロウ 汝ハ 話スダロウ

il sera il aura il parlera
 彼ハ アルダロウ 彼ハ 持ッダロウ 彼ハ 話スダロウ

nous serons nous aurons nous parlerons
 私共ハ アルダロウ 私共ハ 持ッダロウ 私共ハ 話スダロウ

vous serez vous aurez vous parlerez
 汝等ハ アルダロウ 汝等ハ ク 汝等ハ ク

ils seront ils auront ils parleront.
 彼等ハアルダロウ 彼等 ク 彼等 ク

Nous avons causé(= parlé) du
 (1)私共ハ (11)タ (10)話シ 話シ (6)ニ就テ

soleil et de la lumière dans
 (5)太陽 (7)及ビ (9)ニ就テ ラ リユミエール (5)光リ (4)ノ中ニ

la dernière(seizième) leçon; nous
 (2)終リノ (第十六) (3)教課 (1)私共ハ

continuerons notre causerie (= conversation)
 (7)繼續スルデアロウ (5)私共ノ (6)話テ (2)會話

familière) sur ce sujet. Je
 (1)親シキ (4)ノ上ニ (2)コノ (3)題目 (1)私ハ

parlerai aujourd'hui de la division
 (7)話ステアロウ (2)今日 (6)ニ就テ (5)區分

du jour. Je serai très long
 (4)ノ (3)日 (1)私ハ (11)アルテセウ (10)甚ダ (11)長ク

parce que nous finirons ce
 (9)故ニ (ク) (2)私共ガ (5)終ルデアロウ (6)コノ

cours en deux leçons, et vous
 (7)教科ヲ (5)ニ (3)二 (4)教 而シテ (1)汝共ハ

aurez parler français pendant
 (7)持ッデアロウ (6)ニ (5)話スコト (4)フランス語ヲ (3)間

les	vacances. (2)休業	Faites (2)ナセヨ	attention! (1)注意ヲ		
Quelle (4)如何ニ	est (5)有ルカ	la	longueur (3)長サハ	de (2)ノ	
la	nuit? (1)夜	Elle (1)ソレハ	dure (1)難シスル	douze (2)十二	
heures. (3)時間	Mais シカシ	qu' est-ce (2)何デアルカ	qu' une		
heure? (1)時トハ	faites (2)ナセヨ	attention, (1)注意ヲ	je (1)私ハ	vais (5)セントス	
vous (2)汝ニ	l' expliquer. (4)説明	Voilà (2)ソコニアル	une		
montre. (1)懐中時計ガ	Vous (1)汝ハ	avez (3)持ツカ	une montre, (2)懐中時計ヲ		
sans (2)ナク	doute? (1)疑ヒモ	Oui, 然リ	monsieur, 君ヨ	en (1)私ハ(2)ソレノ	
ai (4)持ツ	une, (3)一ツヲ	une montre (3)懐中時計ヲ	d' or. (2)ノ(1)金	La	
montre (1)懐中時計ハ	nous (2)私共ニ	indique (4)示ス	l'heure, (3)時間ヲ	le	
point (7)場所ヲ	exact (6)精密ナル	du (5)ノ	temps (4)時	où (3)所ノ	nous (1)私共ガ
sommes; (2)有ル	une	heure (1)時間ハ	est (3)有ル	une	

division (4)區分テ	du (3)ノ	temps. (2)時			
Quelle (1)何	heure (2)時テ	est-il? (3)有アルカ	Je (1)私ハ	ne	
sais (2)知	pas. ラ	Regardez; 視ヨ	Il (6)有	est	
cinq (4)五	heures (5)時テ	à (3)ニ於テ	cette (1)コノ	montre, (2)懐中時計	
cinq (2)五	heures (3)時テ	précises. (1)正	Une	aiguille, 針	
la	petite (1)小サキ	aiguille, (2)針ガ	est (6)有ル	sur (6)ノ上ニ	le
chiffre (4)數字	V(cinq), (3)五ノ五	et 而シテ	la	grande (1)大ナル	
aiguille (2)針ハ	est (5)有	sur (5)ノ上ニ	XII(douze). (3)十二十二	La	
grande (1)大ナル	aiguille (2)針ハ	marque (4)示ス	les	minutes (3)分時ヲ	
et 而シテ	la	petite (1)小ナル	aiguille (2)針ハ	indique (4)示ス	
les	heures. (3)時間ヲ				
Savez-vous (5)知ルカ	combien (4)幾許ガ	de (3)ノ	secondes (2)秒時		

il y a dans une minutes? Je
 (7)アルカチ (6)ノ中ニ (5)分 (1)私ハ

ne sais pas en français les
 (7)知 ラ × (3)ニ於テ (2)フランス語

divisions du temps, et je sais
 (6)區分チ (5)ノ (4)時 而シテ (1)私ハ (6)知ル

compter jusqu'à trente seulement.
 (5)算ヘルコトヲ (4)ニ迄 (3)三十 (2)單ニ

Eh bien, comptons; trente et
 サ ラ バ 數ヘン (1)三十 (2)ト

dix font quarante; quarante et
 (3)十ハ (5)有ル (4)四十テ (1)四十 (2)ト

dix font cinquante; cinquante
 (3)十ハ (5)有ル (4)五十テ (1)五十

et dix font soixante; soixante
 (2)ト (3)十ハ (4)有ル (4)六十テ (1)六十

et dix font soixante-dix; soixante-dix
 (2)ト (3)十ハ (5)有ル (4)七十テ

soixante-dix et dix quatre-vingt
 (1)七十 (2)ト (3)十ハ (5)有ル (4)八十テ

vingt (80); quatre-vingt et dix
 (1)八十 (2)ト (3)十ハ

font quatre-vingt-dix (90); 90 +
 (6)有ル (1)九十テ (1)九十 (2)ト

10 font cent(100); 10 × 100
 (3)十ハ (5)有ル (4)百テ

1,000 (= dix fois cent font mille).
 (2)十 (3)倍ハ (1)百チ (5)有ル (4)千テ

Vous savez compter jusqu'à cent,
 (1)汝ハ (3)知ル (4)算ヘルコトヲ (3)ニ迄 (2)百

et vous comprenez soixante. Eh
 而シテ (1)汝ハ (3)了解スル (2)六十チ (2)單ニ

bien, il y a soixante secondes
 サラバ (6)有ル (4)六十 (3)秒ガ

dans une minute. Ah! maintenant
 (3)ノ中ニ (1)一 (2)分 (2)分 (1)今

je vois: soixante minutes font
 私ガ 了解スル (1)六十 (2)分ハ (1)有ル

une heure. O! est cela;
 (1)一 時間テ (1)ソレハ (3)有ル (2)左様テ

et vingt-quatre heures font un
 而シテ (1)二十四 (2)時ハ (4)有ル トン

jour. Voyez-vous vingt-quatre heures sur
 (3)一日テ (6)見ルカ (1)汝ハ (4)二十四 (3)時チ (3)ノ上ニ

la montre? Non, je ne vois
 (2)箇中時計 否ナ (1)私ハ (7)× (6)見

que (6)ナラデハ	doize (4)十二	heures (3)時	sur (3)ノ上ニ	le (2)盤面	cadran. (2)盤面
Le	cadran (1)盤面ハ	est (3)有ル	blanc, (2)白ク	mais シカシ	les
chiffres (3)數字ハ	sur (2)ノ上ノ	le	cadran (1)盤面	sont (5)有ル	noirs. (4)黒ク
Quelle (3)如何ナル	sorte (4)種類ガ	de (2)ノ	chiffres (1)數字	y a-t-il (7)有ルカ	
sur (6)ノ上ニ	le	cadran? (5)盤面	Sont-ce (4)有ルカ(1)ソレハ	des	
chiffres (3)數字デ	arabes? (2)アラビヤノ	Non, 否ナ	ce (1)ソレハ	sont (4)有ル	
des	chiffres (3)數字デ	romains. (2)羅馬ノ	Quelle (4)何	heure (5)時デ	
est-il (6)有ルカ	à (3)ニ於テ	votre (1)汝ノ	montre? (2)懐中時計	Il est (4)有ル	
trois (2)三	heures (3)時デ	précises. (1)正	Voici (6)コニアル	une	
autre (4)他ノ	montre (5)懐中時計ガ	avec (3)附シタル	des	chiffres (2)數字ノ	
arabes; (1)アラビヤノ	quelle (4)何	heure 時デ	est-il (5)有ルカ	à (3)ニ於テ	
votre (1)汝ノ	montre? (2)懐中時計	Il est (4)有ル	est ル	quinze (4)十五	

minutes (6)分デ	après (3)ノ後チ	cinq (1)五	heures. (2)時	Oh! サ
mais シカシ	nous (1)私共ハ	ne	parlons (3)陳ベヌ	pas
ainsi; (2)左様ニハ	nous (1)私共ハ	disons: (2)言フ	il est (6)有ル	cinq (1)五
heures (2)時	quinze (3)十五	minutes, (5)分	ou 或ハ	
simplement: 單ニ	Il est (4)有ル	cinq (1)五	heures (2)時	quinze, (2)十五デ
ou 或ハ	encore: 尙ホ	cinq 五	heures 時	et [un] ト
quart. 四分ノ一	quinze. (1)十五ハ	en effet, (2)實際	est (3)有ル	la
quatrième (5)第四ノ	partie (6)部分デ	ou (7)或ハ	le	quart (5)四分一デ
De (4)ノ	soixante, (6)六十	Il y a (7)アル	quatre (6)四ツノ	quarts (7)四分ノ一デ
d'heure (5)ノ(4)時	dans (3)ノ中ニ	une heure. (1)一(2)時間		
à (4)ニ於テ	cette (1)コノ	autre (2)他ノ	montre (3)懐中時計	il est (3)有ル
sept (5)七	heures (6)時	quarante-cinq (7)四十五デノ		(minutes) 分

ou 或ハ	sept 七	heures 時	trois 三ツノ	quarts. 四分ノ一
Et 而シテ	quand (6)トキニ	la	grande (1)大ナル	aiguille (2)針ガ
est (5)有ル	sur (1)ノ上ニ	VI, (3)六	c'est-à-dire 詳言スレバ	quand (5)トキニ
nous (1)私共ガ	voulons (7)欲スル	exprimer (6)言ヒ表ハスコトヲ	la	moitié (5)半分ヲ
(30 minutes) 三十分	d' une (4)ノ(2)一	heure, (3)時間	comment (9)如何ニ	
dit-on? (11)言フカ(10)人ハ	On (1)人ハ	dit: (2)言フ	il est (5)有ル	une (1)一
heure (2)時	et (3)ト	demie (4)半テ	(= une 一	heure 時
trente); 三十	il est (9)有ル	deux (1)二	heures (2)時	et (3)ト
demie, (4)半テ	trois (5)三	heures (6)時	et (7)ト	demie, (8)半テ
et 而シテ	ainsi (1)斯様ニ	de (3)ニ就テ	suite. (2)繼續スルコト	Quelle heure (2)何時チ
avez-vous? (3)持ツカ(1)汝ハ	Onze (1)十一	heures (2)時	moins (3)減ズ	cinq (4)五
minutes. (3)分(十時四十五分)	il faut (2)チバナラヌ	partir. (1)立出テ	Je (1)私ハ	vous (2)汝ニ

souhaite (4)願フ	le (3)真日チ(御機嫌ヨロシウ)	bonjour. (2)ニ迄(1)再會(サヨウナラ)	Au (2)ニ迄(1)再會(サヨウナラ)	revoir! ルヴワール
monsieur. 君ヨ				
DIX-HUITIÈME LEÇON. 第十八 教				
Futur (7)未來	des (6)ノ	verbes (5)動詞	irréguliers (4)不規則	
Aller (1)行ク	et (2)及ビ	Venir. (3)來ルナル		
j' irai 私ハ 行クデアラウ		je viendrai 私ハ 來ルデアラウ		
tu iras 汝ハ 行クデアラウ		tu viendras 汝ハ 來ルデアラウ		
il ira 彼ハ 行クデアラウ		il viendra 彼ハ 來ルデアラウ		
nous irons 私共ハ 行クデアラウ		nous viendrons 私共ハ 來ルデアラウ		
vous irez 汝等ハ 行クデアラウ		vous viendrez 汝等ハ 來ルデアラウ		
ils iront 彼等ハ 行クデアラウ		ils viendront 彼等ハ 來ルデアラウ		

ヴォライエー ヴー Voyez-vous (1)見ルカ (2)汝ハ	ス ce (7)コノ	ガルソン garçon (8)男ノ子ヲ	オー au (6)ニ於ケル	リ lit (5)寢臺
ダン dans (1)ノ中ノ	サ sa (2)彼ノ	シヤンブル chambre (3)寢	ア à (3)寢	クシエー coucher? 室
ルール L'heure (1)時ガ	エ est (4)有ル	ビヤン bien (2)甚ダ	ナヴァンセ avancée; (3)進ンテ	イレ il est (3)有ル
プレスク presque (1)殆ント	ミニユイ minuit, (2)夜半テ	メー mais 併シ	ランファン l'enfant (1)小兒ハ	ネ n'est pas (4)有ラヌ
トウ tout (2)全ク	ダ à	フェ fait	クシエ couché, (3)寢子テ	イル il (1)彼ハ
ナハ n'a pas (3)ナシ	ザンコール encore (2)未ダ	フェルメ fermé (1)閉テ	レ les (3)兩眼ヲ	ユ yeux; (3)兩眼ヲ
イ il (1)彼ハ	ソ son (=son lit) 彼ノ 寢臺	マツシ assis (5)坐シテ	ジュール sur (4)ノ上ニ	サ sa (2)彼ノ
ク Qu'est-ce qu'il (3)何ンテアルカ (1)彼ガ	ル regarde? (2)注視スルハ	イル Il (1)彼ハ	コンダンブル contemple (9)觀ル	ア avec (3)ヲ以テ
アドミラシオン admiration (2)感服	レ les (6)星	ゼトワール étoiles (6)星	エ et (7)ト	ラ la (5)月ヲ
リ lune (5)月ヲ	ダン dans (5)ニ於ケル	ル le (4)天	シエル ciel (4)天	セ C'est (1)ソレハ (4)有ル
ネ une (1)ソレハ (4)有ル	ニユイ nuit (3)夜テ	マニフサツク magnifique (2)麗ラカナル	ト très-belle): 甚ダ美ナル	レ le (1)天ハ
シエル ciel (1)天ハ	エ est (3)有ル	クレール clair, (2)清明テ		

エ est 而シテ	ラ la	リュウ lune (1)月	エ et (2)ト	レ les	ゼトワール étoiles (5)星ガ
ブリーユ brillant (4)輝ク	エ et (5)而シテ	イリュミナ illuminent (7)輝カス	ラ la	テール terre. (6)地ヲ	
ネ N'est-ce pas (6)有ラヌカ (1)ソレハ	ス pas	ジュンヌ une (2)眞ノ	ヴェリターブル véritable (2)眞ノ	イリュミナシオン illumination, (3)光 輝テ	
オン un (6)觀物テ	スペクタクル spectacle (6)觀物テ	エンボザン imposant? (4)壯麗ナル	セ C'est (1)ソレハ (9)有ル	オン un	
ナスベック aspect (8)景色テ	ブリーヤン brillant (7)立派ナル	キ qui (6)所ノ	ム me	ラッペール rappelle (5)追憶スル	
オン un	パッサージュ passage (4)詩章ヲ	ド de (3)ノ	ザヴエー Xavier (2)ザヴエー	ド de ドウ	
マートル Maître メートル	エクテー Écoutez, 聽ケヨ	ジュ je (1)私ハ	ヴェ vais (4)テアロウ	レ le (2)ソレヲ	
レペター répéter: (3)反覆スル		セ C'est (4)ソレハ (6)有ル	オン un	シヤルム charme (5)面白ク	ク que (3)コトノ
コンダンブレ contempler (2)觀測スル	レ le	シエル ciel	エトワレ étoilé, (1)星天ヲ	エ et 而シテ	
ジュ je (1)私ハ	ネ n'ai (2)ナシ	ジュメー jamais (1)嘗テ	フェ fait (19)爲サ	オン un	ス seul (12)唯一ノ

ヴォワイヤージュ voyage (13)旅行モ	ニ ni (13)モ	メーム même (14)亦	ユンス une (16)單一ナル	シンプル simple (16)單一ナル
プロムナード promenade (17)遊歩	ノクテルヌ nocturne (15)夜ノ	サン sans (10)無シニハ	ペイエー payer (9)拂フコト	タン un (11)一
トリビュ tribut (8)貢物チ	アドミラシオン d'admiration (7)ノ (6)歎賞	ノー aux (5)ニ	メルヴェイユ merveilles (4)不可思議	
ジュ du (3)ノ	ファルママン firmament, (2)蒼天	ジュ Je (1)私ハ	トゥルヴ trouve (7)感ズル	ジュ [=je 私ハ
サン sens 感ズル	タン un (1)一	プレジール plaisir (6)愉快チ	イキクスプリマブル inexprimable (5)言ヒ表ハシ難キ	ア à (4)於テ
マン in en (3)ソレニ	ノキューベ occuper, (3)留意スルコトニ	エ et 而シテ	シヤック chaque (1)各	エトワール étoile (2)星ガ
ヴェルス vers (12)注ク	レパン [=répand] 廣ゲル	アヴェック avec (5)以テ	サ sa (3)彼ノ	リュミエール lumière (4)光輝チ
タン un (1)一	レイオン rayon (11)光線チ	デスペランス d'espérance (10)ノ (9)希望	ダン dans (5)ノ中ニ	モン mon (6)私ノ
クール cœur. (7)心				
ガー Vous (1)汝ハ	メトンチー m'étonnez : (2)私チ (3)驚カス	ジ j' (1)私ハ	エ ai (12)了解シタ	コンプリ compris
ブレスク presque (11)殆ンド	トゥー tout (9)凡テノ	ス ce (10)コトチ	ク que (8)所ノ	ガー vous (2)汝ガ
サヴェー avez. (7)タ	シテ cité (6)陳ベ	レペテ (=répété) 反復シ	ド de (5)ニ就テ	セー cet (3)コノ

トートワール auteur (4)作者	ベルメッター Permettez-moi (6)許セヨ (5)私ニ	ド de (4)コトチ	ガー vous (1)汝ニ
フェール faire (3)ナス	ユンス une (1)一	クッション question (2)問ヒテ	ジュ je (1)私ハ
プー peux (3)能フ	ドール dire : (2)言ヒ	ジュ je (1)私ハ	コンブラン comprends (3)了解スル
ケル Quel (6)如何ナル	モー mot (7)詞テ	エ est-ce (6)有ルカ (5)ソレハ	ク que (4)コトノ
ネ ne (3)ス	コンプレチー comprenez (2)了解セ	パ pas ? (1)否	ダン Dans (2)ノ中ニ
フレーズ phrase : (1)句	シヤック "chaque" (1)各	エトワール étoile (2)星ガ	ヴェルス verse (12)注ク
サ sa (3)彼ノ	リュミエール lumière (4)光輝	タン un (1)一	アヴェック avec (5)以テ
ダン dans (5)ノ中ニ	モン mon (6)私ノ	クール cœur, (7)心	レ le (1)一
エスペランス espérance (1)希望ナル	エ est (7)有ル	トン un (5)少シク	ブー peu (4)ニ對シ
モワ moi. (3)私ニ	エ Est-ce (7)テスカ	ク que (1)汝ハ	ヴェ vous (1)汝ハ
パ pas (1)否	レ le (1)一	センボール symbole (5)譬喩	ド de (4)ノ
ランクル l'ancre ? (2)錨ナル	セラ Cela (1)ソレハ	メクスプリク m'explique (3)解スル	ト tout, (2)全ク
			ジュ je (1)私ハ

コンブワン comprends (3)了解スル	ル parfaitement. (2)完全ニ	ル Le	クール cœur (1)心臓ハ
エ est (5)有ル	ル le	センボール symbole (4)譬喩テ	ドゥ de (3)ノ
ラ la	クロワ croix (1)十字架ハ	エ est (5)有ル	ル le
ラ la	ホリ foi, 信仰	エ et 而シテ	ランクル l'ancre (1)錨ハ
ドゥ de (3)ノ	レスペワンス l'espérance. (2)希望	センボール symbole (4)譬喩テ	ドゥ de (3)ノ
ルール L'heure (1)時ガ	アヴァンス avance (3)進ム	ビヤン bien; (2)甚ダ	イル il (3)子マナラヌ
フイニール finir (2)終ラ	ラ la	ルソソ leçon, (1)教課チ	メー mais シカシ
ドゥ de (2)ノ	バルチール partir, (1)立出ヅルコト	ヂット dites-moi (11)言ヘヨ	モロ combien (10)私ニ
ジュール jours (7)日	ダン dans (6)ノ中ニ	ジュンヌ une (4)一	アン子 année? (6)年
サン cent (2)百	ソラサント セン soixante-cinq (3)六十五	トロワサンソラサントセン (=365)	ジュール jours (4)日ハ
フォン font (8)有ル	チュンヌ une (6)一	アン子 année (7)年テ	チルボチール ordinaire. (5)通常ノ
メントナン maintenant 只今	ツエ je (1)私ハ	ヴー vous (2)汝ニ	ドニスレー donnerai (8)教ヘマセウ

ノン noms (7)名チ	デー des (6)ノ	ジュール jours (5)日	ド de (4)ノ	ラ la	スモーヌ semaine. (3)週
ド De (2)ノテスカ	ラ la	スモーヌ semaine? (1)週	ワイ Oui, 然リ	ヴー vous (1)汝ハ	
サヴェー savez (9)知ル	ク que (8)コト	ヴン クワートル vingt-quatre (2)二十 (3)四	ワール heures (4)時ハ	フォン font (7)有ル	
トン nu (5)一	ジュール jour, (6)日テ	トロワサンソラサントセン 365 (9)三百六十五	ジュール jours (10)日ハ	ユンヌ une (11)一	
アン子 année, (1)年テ	エ et (13)而シテ	ク que (18)コトチ	サン子 l'année (14)年ハ	ス se (1)七	
ボウニス divise (17)區別サル、	アン en (16)二	センカントフォーヌヌ 52 semaines: (15)五十二週	チル or サテ	セッ sept (1)七	
ジュール jours (2)日ハ	フォン font (4)有ル	チュンヌ une (3)一	スモーヌ semaine 週テ	ジュ je (1)私ハ	
チ n'ai pas (5)持タヌ	ボークー beaucoup (4)多クチ	ドゥ de (3)ノ	タン temps, (2)時	メー mais シカシ	
ジュ je (1)私ハ	レストレー resterai (9)止ルテセウ	プール pour (8)爲メニ	サヴェワール savoir (7)知ルコト	レー les	
ノン noms (6)名チ	デー des (5)ノ	ジュール jours (4)日	ドゥ de (3)ノ	ラ la	
スモーヌ semaine. (2)週	エ Eh サ	ラ bien, バ	レ le	ブルミエー premier (3)第一	
				ジュール jour (6)日ハ	

ドゥ de (2)	ラ la	スマーズ semaine (1)週	エ est (5)有ル	ディマシユ dimanche. (5)日曜テ
ディマシユ Dimanche (1)日曜ハ	エ est (5)有ル	ル le	ジユール jour (1)日テ	ヂユ du (3)ノ
セイギユール Seigneur (2)神	(=ドゥ de ノ)	ディウ Dieu). 神	ディウ Dieu 神ハ	
セー s'est (5)休息シヌ	ル reposé	ス ce (6)コノ	ジユール jour-là (7)日	アブレ après (5)後ニ
グレー créé (3)作リ	ル le	モンドウ monde, (2)世界チ	エ et, 而シテ	ア à (3)ニ於テ
チキザンプル exemple, (2)例	ヌ nous (1)私共ハ	ヌ nous (3)休息スル	ル reposons スル	ソン le (1)彼ノ
ディマシユ dimanche (5)日曜ニ	エ et 而シテ	ヌ nous (1)私共ハ	アロン allons (7)行ク	ザ à (6)ニ
レクリーズ l'église (5)寺院	プール pour (4)爲メニ	ラドレー l'adorer. (2)ソレチ(3)禮拜スル	トゥー Tout (1)萬物ガ	
タンソンス annonce (6)告ケ知ラス	ドン d' un (3)ノ	ディウ Dieu (2)神	レタルチール l'éternelle (4)永久ナル	エキシスダンス existence, (5)存在チ
オン On (1)人ハ	ヌ ne (4)能ハヌ	プ peut (2)ソレチ	ル le	コンブランドル comprendre, (5)理會シ
ヌ ne (4)能ハヌ	プ peut (2)ソレチ	リギヨレー l'ignorer ; (3)知ラヌコトモ	ラ La	オン on (1)人ハ
ヌ ne (4)能ハヌ	プ peut (2)ソレチ	リギヨレー l'ignorer ; (3)知ラヌコトモ	ラ La	オン on (1)人ハ
リユニヴェール l'univers (1)宇宙	アンソンス annonce (6)告知スル	サ sa (4)彼ノ	プレザンス présance, (5)現存チ	エ Et 而シテ

ヴォ voix (4)聲ハ	ドゥ de (3)ノ	ヌ nos (1)私共ノ	クール cœurs (2)心	ディ dit (2)言フ	キル qu'il (5)コトチ
フォー fait (7)子バナラス		ラドレー l'adorer. (5)彼レチ(6)禮拜セ		ルガノン Revenons (3)戻ラレ	
ザ à (2)ニ	ラ la	プローズ prose, (1)散文	ヴ vous (1)汝ハ	マヴェー m'avez (2)私ニ	ドンチ donné (4)與ヘタ
ディマシユ dimanche, (3)日曜チ		ヴォラ voilà (3)ソコニアル	オン un (1)一	ジユール jour ; (2)日ガ	エ et 而シテ
レー les	ザオートル autres ? 他ノハ	レー Les	ザオートル autres (1)他ハ	ソン sont : (5)有ル	
ロンデイ Lundi, (2)月曜	マルディ mardi, (3)火曜	メルクルディ mercredi, (4)水曜	ジューディ jeudi, (5)木曜	ヴェンデルディ vendredi (6)金曜	
エ et (7)及ビ	サムディ samedi. (5)土曜テ	ス Ce (1)コノ	デルニエ dernier (2)終ノ	ジユール jour (3)日	
ヌ nous (1)私共ハ	ナヴォン n'avons (3)持タヌ	パ pas	デコール d'école ; (2)學校チ	セ c'est (1)ソレハ(2)有ル	トン un
ジユール jour (1)日テ	ドゥ de (3)ノ	コンゼ congé (2)休	セ c'est-à-dire : 許ク言ヘバ	ヌ nous (1)私共ハ	
ナロン n'allons (6)行カヌ	パ pas	ザ à (5)ニ	レコール l'école (1)學校	ス ce (2)コノ	ジユール jour-là. (3)日
ヌ Nous (1)私共ハ	ジュオン jouons (7)遊戯スル	ア à (1)ニ於テ	ラ la	バール balle (5)球	オー au (1)ニ
パルク parc (3)公園	トゥー tous (2)毎	レー les 土	サマディ samedis. 曜 日 二		

ヴー Vous (1)汝ハ	ナヴェー n'avez (2)言ハ	パ pas (3)ナシ	ザンコール encore (2)未ダ	ディ dit (2)未ダ
コンビヤン combien (2)幾許カチ	ド de (7)ノ	ジュール jours (6)日	ダン dans (5)ノ中ニ	ゾン un (3)一ケ
モワ mois? (4)月	スター Cela (1)ソレハ	ヴァリー varie. (2)變ズル	オン On (1)人ハ	ディ dit (12)言フ
ゼ子ラルマン généralement (2)一般ニ	コン qu'un (1)ト(3)一	ジュール jour (4)日ハ	エ est (10)有ル	ラ la
トランチエーム trentième (2)第三十	バルチエ partie (9)分テ	ドン d'un (7)ノ(5)一ケ	モワ mois; (6)月	メー mais (シカシ)
イリヤ il y a (7)アル	スールマン seulement (1)唯ダ	カートル quatre (5)四ケ	モワ mois (6)月ガ	ド de (4)ノ
トラント trente (2)三十	ゾワール jours: (3)日	セツ sept (1)七ケ	モワ mois (2)月ガ	ゾン ont (4)持ツ
トラン trente (2)三十	テ et	オン un	ジュール jours	エ et
ナ n' (5)ノミチ(6)持ツ	ク que	ヴェントワイ vingt-huit (2)二十(3)八	ジュール jours. (4)日	オン On (1)人ハ
ナ résumé (5)縮メタ	セー ces (6)コノ	ナンブル nombres (7)数チ	ダン dans (5)ノ中ニ	ゾン un
カトレン quatrain (4)四句ノ詩	ク que (3)所ノ	ヴォリシ voici: (2)以下ニアル		
トラント Trente (6)三十	ジュール jours (7)日チ	ゾン ont (5)持ツ	セダンブル septembre (1)九月	

アヴリル avril, (2)四月	ジュン juin (3)六月	エ et (4)及ヒ	ノヴァンブル novembre; (5)十一月ハ
ド De (5)テ	ヴェント vingt-huit (3)二十(4)八日	アン en (1)ソレノ	子 est (6)有ル
レ Les	セツ sept (1)七ノ	トオートル autres (2)他ノ者ハ	ゾン ont (4)持ツ
エ et	オン un (3)三十一日チ		トラン trente
ケル Quel (2)何	ジュール jour (3)日テ	エ est-ce (4)有ルカ	オージュールワイ aujourd'hui? (1)今日ハ
オージュールワイ Aujourd'hui, 今日	セ c'est (1)ソレハ(5)有ル	マルディ mardi (4)火曜日テ	カンズ 15 (3)十五日
イエル hier, 昨日	セター c'était (1)ソレハ(5)有リシ	ロンディ lundi (4)月曜日テ	カトルズ 14 (3)十四日
エ et 而シテ	ドクメン demain, 明日	ス ce (1)ソレハ	スラ sera (5)アルダロウ
ゼー 16 (2)十六日	オー août. (2)八月	オージュールワイ Aujourd'hui (1)今日ハ	エ est (2)有ル
ジュール (jour) 日	プレゼン présent, (2)現在テ	イエル hier (1)昨日ハ	エ est (2)有ル
ジュール (jour) 日	パッセ passé, (2)過去テ	エ et 而シテ	ドクメン demain (1)明日ハ
ル le	フューチャー futur. (2)未來テ		エ est (3)有ル

ナ N'a point (1) 次シテ持タヌ	ポアン pour (7) ニ對シ	ロナム l'homme (6) 人間	オン un	クンガ-ジュ langage (11) 語ナ
ナブスキユール obscur (8) 幽冥ナル	エ et (9) 而カモ	ミステリウ- mystérieux ; (10) 奥妙ナル	ソン son (1) 彼ノ	ナドミク-ブル admirable (2) 賞賛スベキ
ストリュクチュール structure (3) 構造ハ	エ Est (12) 有ル	ラ la (11) 聲	ヴォワ voix テ	ド de (10) ノ
ナチュール nature (9) 自然	キ qui (6) 所ノ	ス se (7) シメラル、	フエ- fait (1) 知ラ	オー aux (5) ニ
ジュ- yeux. (4) 眼				

明治三十四年一月十五日發行
 明治三十四年一月十二日印刷



著發 發行 印刷 印刷
 作行 行 刷 刷
 兼者 所 者 所

大發賣所

兵 林 館
 東京市麹町區麴町二丁目八番地

東京市牛込區市ヶ谷加賀町一丁目十二番地
 株式會社 秀英舍 第二工場
 東京市牛込區市ヶ谷加賀町一丁目十二番地
 戶 上 義 章
 麹町區平河町六丁目廿七番地
 朝 陽 館
 麹町區平河町六丁目廿七番地
 橫 尾 民 藏

(定價金四拾錢)

可仕候

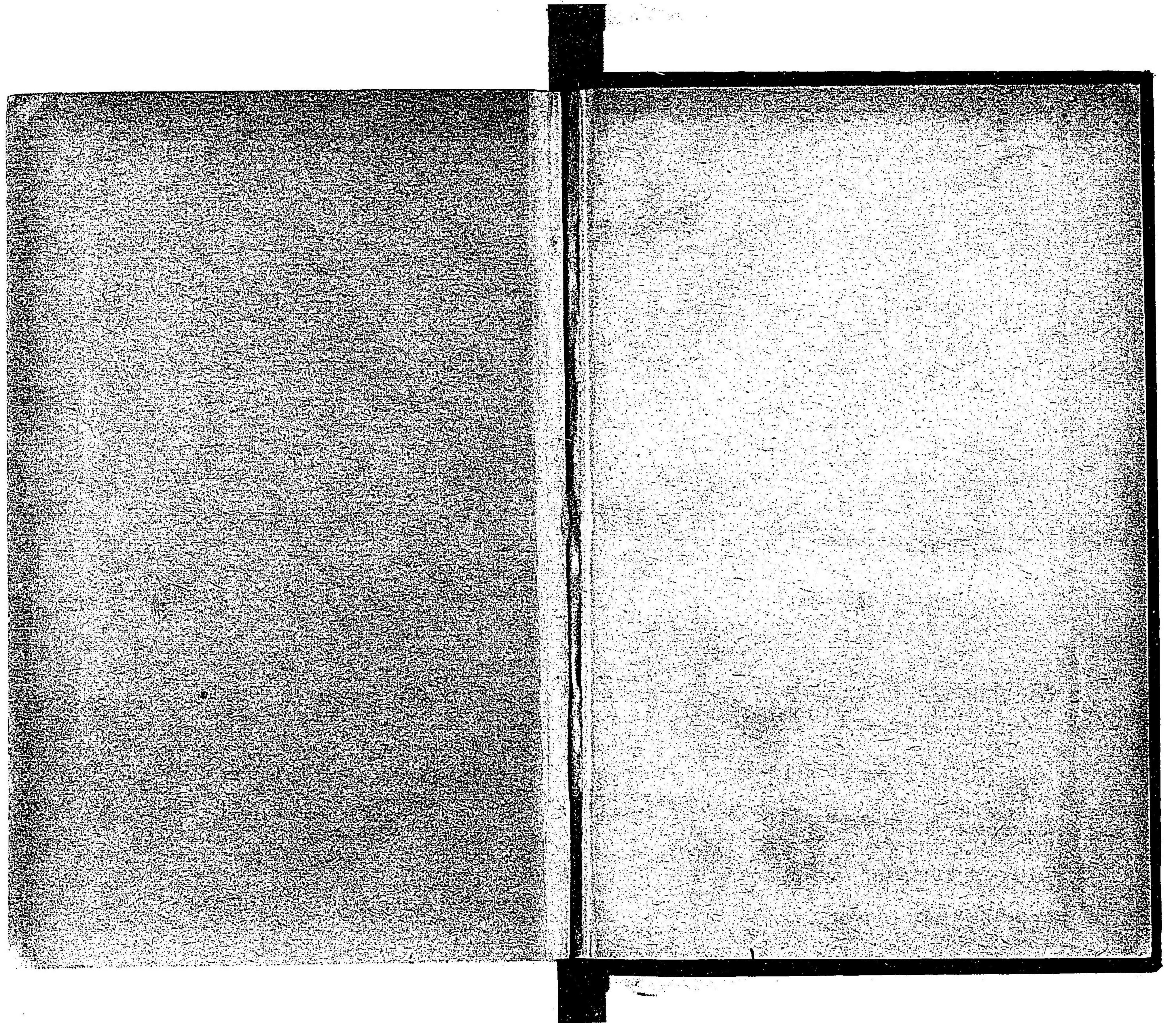
前記ノ外本館發行書目ハ別冊ニ調製致置候ニ付御入用ノ方ハ郵券貳錢添付御中込次第郵呈

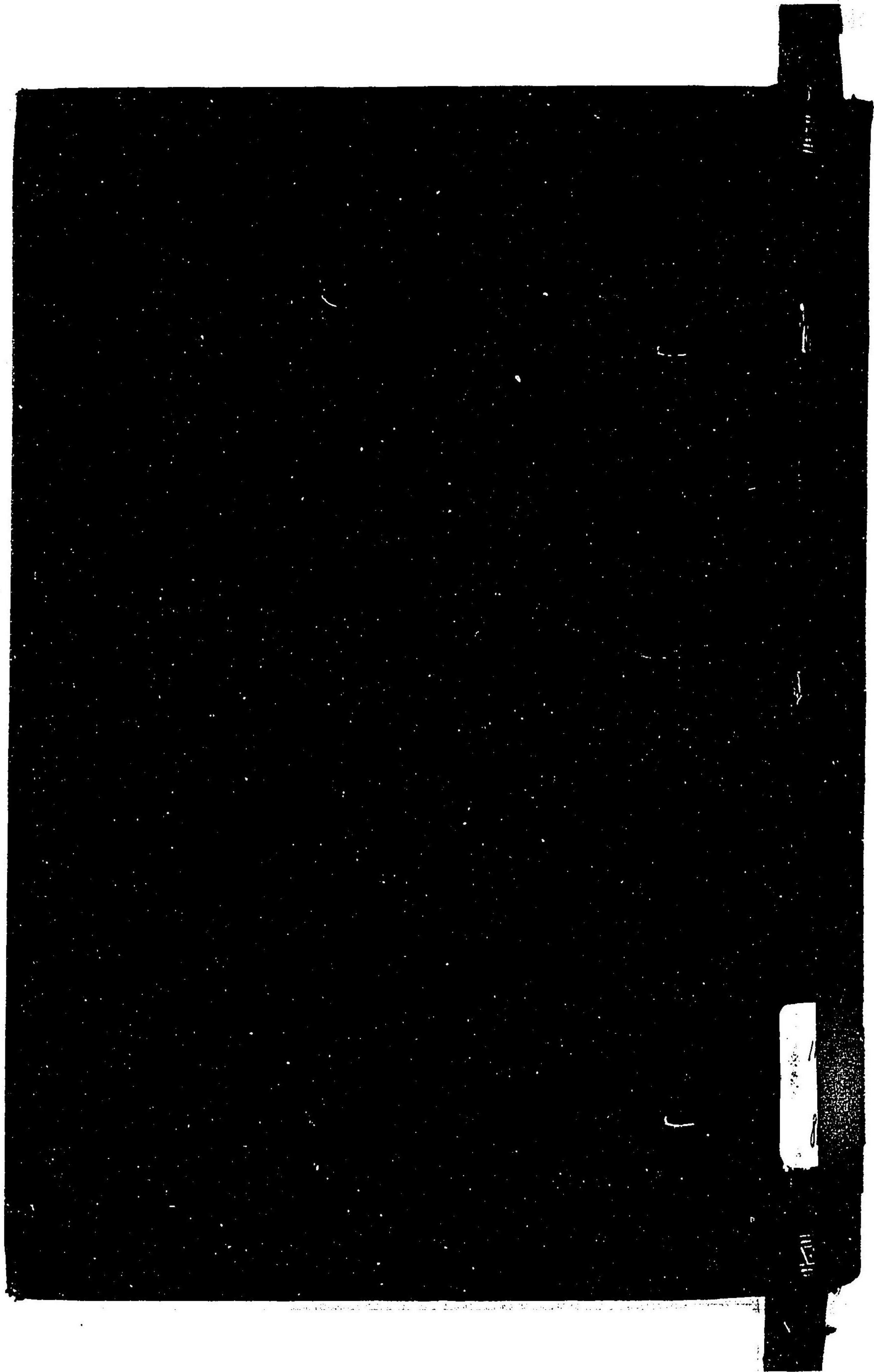
兵林館書籍部

ヤ

- ゼルマンブツク第二 壹冊 定價金五拾錢 郵税金六錢
- ゼルマンブツク第一 壹冊 定價金五拾錢 郵税金六錢
- フレンチブツク第二 壹冊 定價金五拾錢 郵税金四錢
- フレンチブツク第一 壹冊 定價金五拾錢 郵税金四錢
- 佛文第二讀本 壹冊 定價金三拾三錢 郵税金六錢
- 佛文第一讀本 壹冊 定價金三拾三錢 郵税金六錢
- フレンチブツク獨習書第二 壹冊 定價金四拾五錢 郵税金六錢
- フレンチブツク獨習書第一 壹冊 定價金四拾錢 郵税金四錢
- 佛蘭西語働詞變化小字彙 全壹冊 定價金貳拾錢 郵税金貳錢
- 佛蘭西語會話初步 全壹冊 定價金四拾錢 郵税金四錢

兵林館發賣書籍目錄摘要





084599-001-9

105-86(洋)

フレンチブック独習書

第1, 2

横尾 民蔵/著

M34

DAJ-0046



105
98